

H Vacances voyage

Montréal,
samedi
3 juin
2000



Se promener
autour
de Québec
page H10

Les deux visages du Dragon taiwanais

P RICHARD DUPAUL

our le touriste occidental, Taiwan semble souvent présenter deux visages fort différents, voire deux mondes situés aux antipodes qui nous laissent parfois perplexes mais qu'on prend finalement plaisir à découvrir.

Un exemple typique: un après-midi, nous avons visité un salon de thé à Taipei, la capitale. Dans un décor sobre, élégant et très «zen», les visiteurs découvrent avec joie que la production, la préparation et la dégustation du thé est un art pour les Taiwanais. Le service est minutieux (notre serveur a étudié quatre ans pour apprendre son métier), la musique chinoise traditionnelle en sourdine est envoûtante et le thé exquis.

À peine sortis de là, nous tombons sur un marché public surnommé «l'Allée des serpents» («Snake Alley»), où des commerçants concoctent un élixir d'un autre cru. Tenant un immense serpent dans une main, un poignard dans l'autre, un certain Jimmy (surtout, ne lui demandez pas son nom de famille) offre aux passants de saigner l'animal qui se contorsionne dans tous les sens.

Son plan: recueillir le sang et la bile du reptile dans un verre rempli d'alcool et d'herbes chinoises. Pour un coup de fouet additionnel, il vous ajoutera quelques gouttes de venin (c'est bon pour combattre la



fatigue et stimuler la puissance sexuelle, insiste-t-il). Pendant ce temps, une musique rock assommante et des odeurs fortes de tous genres nous plongent dans un état second...

Du meilleur au plus douteux. De l'ancien au moderne. On passe souvent d'un bout à l'autre de la gamme dans ce pays, qu'il s'agisse d'architecture, de cuisine ou de culture.

Taiwan est situé sur une petite île grande comme les Pays-Bas, dans le Pacifique, à 150 kilomètres de la Chine continentale qui veille d'un oeil menaçant. L'île de Formose, comme on l'appelait jadis, est l'un des pays les plus densément peuplés au monde avec ses 22 millions d'habitants. C'est aussi un microcosme de la Chine ancienne, actuelle et, possiblement, future.

Le paradoxe taiwanais est particulièrement évident à Taipei. Au premier contact, la capitale n'offre pas une expérience de tout repos.

Agglomération de trois millions d'habitants, Taipei est une ville bruyante, grouillante et polluée.

Les rues fourmillent de voitures, mais aussi de scooters qui crachent un fumée grisâtre étouffante. Il y a environ dix millions de vélocitateurs à Taiwan.

Avec les autobus et les camions qui carburant au diesel, faut-il s'étonner que certains piétons portent des masques de chirurgien pour se protéger de la pollution?

Voir **DRAGON** en H3



Les gorges de Taroko, le bijou des parcs nationaux de Taiwan.

Photos ci-contre et à droite, spectacle de danse et de musique au Festival des lanternes de Taipei.

Photos: Richard Dupaul, La Presse

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

3 juin 2000

Page H2 manquante

Destination... Taiwan



On dénombre environ dix millions de mobbyettes à Taiwan. Ci-dessus, une artère de Taipei, la capitale.



La danse des dragons. On aperçoit derrière le Mémorial de Chiang Kai-shek.

Les deux visages du Dragon taiwanais

DRAGON / Suite de la page H1

À Taipei, on voit surtout la Taiwan moderne, voire américanisée, déploreront certains visiteurs en observant ces jeunes se pâmer pour les tubes de Michael Jackson, les vêtements griffés occidentaux ou le téléphone portable. Ces traits culturels ne sont pas étrangers au boom économique extraordinaire qu'a connu le pays depuis 50 ans.

En 1949, lorsque les nationalistes de Chiang Kai-shek ont fui le régime communiste pour établir, avec l'appui des Américains, le quartier général de la République de Chine, Taipei (qui signifie « Nord de Taiwan ») était située au milieu de rizières et de marécages. Aujourd'hui, on y trouve des gratte-ciel, des magasins, des usines et des milliers de maisons.

Taipei a grandi vite et n'est pas

reconnue pour son excellence architecturale. Plusieurs édifices, sans reliefs et recouverts d'un crépi en ciment, sont carrément laids. Et comme il pleut souvent ici (les données météorologiques le confirment), l'apparence générale de la ville est parfois moche.

Heureusement, Taipei a un autre visage. Lorsqu'on s'y attend le moins, au tournant d'une rue, on s'émerveille devant un temple bouddhiste, un magnifique jardin ou un immeuble inspiré des pagodes chinoises.

Malgré l'influence occidentale, Taiwan demeure un bastion de la culture, des valeurs et du mode de vie chinois. Les restaurants servent les cuisines régionales de la Chine et les musées exposent les oeuvres marquantes de l'art chinois depuis 5000 ans.

Il est vrai que la scission politi-

que entre la Chine et Taiwan est une source de tension entre les deux gouvernements, mais on la ressent peu ici. Officiellement, la République populaire de Chine considère Taiwan comme une province rebelle et, durant notre visite en février, Beijing a brandi pour une énième fois la menace d'une intervention armée pour ramener le pays dans son giron. Cependant, les gens vaquaient à leurs affaires comme d'habitude et semblaient plus soucieux de se rendre au boulot à temps que de se préparer à une invasion.

D'ailleurs, le voyageur se préoccupera davantage des embouteillages à Taipei. Il faut s'armer de patience en circulant en automobile ou en taxi (bon marché par rapport aux tarifs exigés dans les capitales européennes). Heureusement, la municipalité a inauguré il y a deux ans un métro à voies en partie suré-

levées. Ce mode de transport est efficace et économique.

Une bonne manière de capter l'atmosphère de la ville est de fréquenter les marchés publics, qui débordent de fruits, de légumes et de poissons. Dans la soirée, les vendeurs de produits frais cèdent le terrain aux gargotes ambulantes. L'ambiance est extraordinaire et un repas coûte aussi peu que 5 \$.

Des marchés de nuit de Taipei, celui de la rue Hwa-Sui, ou l'« Allée des Serpents », est le plus exotique mais aussi le plus discuté. On y trouve des tatoueurs et des diseurs de bonne aventure, mais aussi du matériel pornographique et des *freak shows* grotesques montrant des combats de chiens sur vidéo.

Il vaut mieux aller au marché de Shihlin, rue Wenlin, près du Grand Hôtel, un immeuble magnifique soit dit en passant. C'est non seulement le plus vaste et le plus vieux des marchés publics, mais aussi le plus intéressant.

Une visite des sites touristiques plus officiels s'impose également.

Un incontournable : le Mémorial de Chiang Kai-shek. Dédié à l'ancien président de Taiwan, ce monument inauguré en 1980 domine

de ses 77 mètres de haut une immense place publique à laquelle on a greffé un superbe jardin, un théâtre et une salle de concert. À l'intérieur du pavillon principal trône une statue en bronze de 25 tonnes du défunt président, mort en 1975.

Autre centre d'intérêt : le Musée national du Palais, situé dans la banlieue de Waishuanghsi (à environ 20 minutes du centre-ville en taxi). Plus qu'un musée, c'est un sanctuaire culturel unique. La collection est constituée de trésors et d'oeuvres ayant appartenu aux empereurs de Chine. Ces pièces, évoquant 5000 ans de civilisation chinoise, ont abouti à Taipei au terme d'une odyssée de 12 000 kilomètres, étalée sur 32 ans, pendant que se déroulaient les batailles entre les « Rouges » de Mao Tsé-toung et les nationalistes de Chiang Kai-shek.

On peut y voir des tapisseries, des peintures, des bijoux, des porcelaines, des sculptures et des jades ayant appartenu à plusieurs dynasties chinoises, incluant la Ming et la Sung. Sont exposées 11 000 pièces différentes, un petit échantillon des 720 000 oeuvres que le Musée conserve dans ses voûtes.

Ce voyage a été effectué à l'invitation de l'Office culturel et économique de Taipei au Canada.

PARIS départ en juin à partir de **439\$**

PROVINCES FRANÇAISES à partir de **599\$**

ACHAT/RACHAT 589\$

EQUINOX VOYAGES

1 800 581-1097 277-1097

PARIS À partir de **445\$**

8 au 21 juin

GRÈCE 1^{er} au 16 sept. 2000

16 jours - 23 repas - hôtels 3* et 4*

• Croisières 4 nuits îles grecques et la Turquie

• Circuit Grèce classique 4 jours

• Séjour 4 nuits Athènes

• Séjour 3 nuits Mykonos

2 549\$

ACHAT-RACHAT

• Renault Twingo • Peugeot 106 **595\$**

EXODUS VOYAGES (450) 629-8055

1 800 815-8055

Rythmes du monde

Paris \$449 Achat-rachat \$589

vol seul, prix à partir de... TTC

Tour du monde à partir de 3429\$ TTC

Découvrez la France autrement!

Une semaine en péniche (occ. 2nd), incluant le vol. **\$899**

(514) 286-9014

BILLET D'AVION

PRIX À PARTIR DE - TAXES NON COMPRIS

DÉPART 27 MAI AU 8 JUIN 2000

Paris-Lyon	740\$	Stockholm-Göteborg	780\$
Amsterdam-Londres	760\$	Rome-Naples	790\$
Bruxelles-Antwerp	730\$	Venise-Gênes	790\$
Bordeaux-Nantes	770\$	Vienne-Innsbruck	790\$
Madrid-Francofort	770\$	Zurich-Genève-Berne	800\$
Munich-Hambourg	770\$	Athènes-Zagreb	925\$
Berlin-Düsseldorf	770\$	Dublin-Glasgow	815\$
Bremen-Cologne	770\$	Belgrade-Ljubljana	975\$
Milan-Strasbourg	770\$	Bucarest	875\$
Barcelone-Málaga	815\$	Budapest	900\$
Lisbonne-Oporto	815\$	Varsovie	895\$
Copenhague-Helsinki	780\$	Bardonecchia	900\$

Billets d'avion aller simple aussi disponibles

ÉTÉ SPÉCIAL

5% Rabais

Vols nolisés - passes de train - location d'auto - achat-rachat - hôtels et tours

Afrique - Régions du Golf

Prix à partir de - Taxes non comprises

Accra-Lagos	1 600\$	Dakar	1 380\$
Abidjan-Kigali	1 600\$	Lilongwe-Luanda	1 750\$
Addis-Abeba-Bamako	1 598\$	Asmara	2 095\$
Cotonou	1 688\$	Nouakchott	1 453\$
Ouagadougou-Lomé	1 688\$	Casablanca	725\$
Dar Es-Salaam-Entebbe	1 590\$	Tunis	890\$
Djibouti-Bujumbura	1 598\$	Zanzibar-Bahrain	1 598\$
Nairobi-Kinshasa	1 750\$	Dubai-Abudhab	1 598\$
Nairobi-Libreville	1 688\$	Jeddah	1 680\$
Harare-Lusaka	1 680\$	Muscata loman	1 598\$
Johannesburg-Cape Town	1 550\$	Beirut	1 130\$
Douala-Yaounde	2 299\$	Tripoli	1 590\$
Windhoek-Kartoum	1 880\$		

VOYAGES 2705, NOTRE-DAME O. 989-7711

145, PELL. BUR. 106 949-7711

LES PROMENADES DE LA CATHÉDRALE

1-800-361-7334 845-4800

PARIS à partir de **469\$**

FLORIDE à partir de **289\$**

Vol American Airlines Dorval-Floride vol direct quotidien \$399

prix imbattable comparez!!!

Voyages Tour'adies 514-990-2976

Permis du Québec 2817116

UNIVERS VOYAGES EN DIRECT

PARIS DÉPART 24 JUIN

VOL : À PARTIR DE 509 \$

HÔTEL : À PARTIR DE 36 \$ PAR NUITS

AUTO : À PARTIR DE 27 \$ PAR JOUR

St-Denis 848-9355 Laval 967-0772

LES CHUTES NIAGARA au SHERATON (2 jours)

Dép.: chaque mardi 6 h du matin, à partir du 4 juillet.

Occ(2): 199 \$ occ(3): 185 \$ occ(4): 169 \$ tx. incl.

Incluant: Autocar - 1 nuit d'hôtel - 3 repas - plusieurs visites. Guide accompagnateur.

New York 3 jours

occ. (2) 289 \$, occ. (3) 259 \$, occ. (4) 229 \$, tx. incl.

Dép. chaque vend. 6 h matin, ret. dim.

Incluant: 2 nuits d'hôtel (2 déj.) • 1 dîner à Trump Tower • La croisière vers la statue de la Liberté • Tour de ville (4 h) • L'ascension à l'Empire State building • Toutes les visites à New York avec notre guide • New York by night.

Washington: 3 1/2 jours. Plusieurs départs

Boston: Salem et Rockport: 3 jours

Tunisie: 22 jours. Dép.: oct. 1489 \$

Permis du Québec Pour inf. et rés. (514) 521-9910

POLITOURS 2436, Front-st. Mtl www.politours.com

CROISIÈRES FRANCO-FUN OFFRE EXCLUSIVE

Croisière accompagnée par FERNAND LÉVEILLÉE

du 25 août au 8 septembre

Paris + CROISIÈRE + Nice

FRANCE-ESPAGNE-PORTUGAL

à un PRIX INCROYABLE avec

FRANCE CROISIÈRES

TOUT EN FRANÇAIS

Cuisine française, vins aux repas et pourboires inclus

www.croisieres-franco-fun.com

Détenteur d'un PERMIS DU QUÉBEC

514-521-9501 1-888-BATEAUX

VACANCES SOLEIL 24

Prix inférieurs à votre agent de voyages

VOUS CHERCHEZ AUTRE CHOSE ? Appelez-nous, on a les meilleurs prix

CANCUN OASIS CANCUN 1 sem. Dép. 11 juin Tout inclus 999\$	PUNTA CANA OCCIDENTAL FLAMENCO 1 sem. Dép. 11 juin Tout inclus 769\$	VARADERO SEA CLUB LOS TAINOS 1 sem. Dép. 11 juin MAR DEL SUR Tout inclus 569\$	HAVANA TROPICO 1 sem. 539\$ SEA CLUB ARENAL 1 sem. 679\$ Dép. 11 juin - Tout inclus	CAYO COCO SOL CLUB CAYO COCO 1 sem. 729\$ Dép. 11 juin TRYP CLUB CAYO COCO 1 sem. 859\$ Dép. 11 juin - Tout inclus	ST MARTIN BLUE BAY VILLAGE 1 sem. 1319\$ Dép. 30 juin/07 juil.	ORLANDO WEST SIDE INN 1 sem. 379\$ Dép. 11 juin - Tout inclus
---	--	---	--	--	---	--

Prix par personne, occupation double en dollars canadiens, taxes et frais de service inclus. Sujet à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis du Québec.

(514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • Aucune carte de membre

ESCAPADE EN ESTRIE

Dimanche 11 juin

69\$ taxes incluses

VOYAGES GLOBE INC.

Renseignements Claudette (514) 932-0348 (514) 288-5600

BANGKOK vol 1 199\$

HONG KONG 1 425\$

7 jours avion + hôtel 4* + transfert + excursion

BALI: chaleur, soleil, plage!

Century Saphir 3** + 1 759 \$

Grand Mirage..... 5* 1 999 \$

Sheraton Nusalandah 5** + 2 199 \$

Vol aller-retour + hôtel 2 semaines + transferts + petit déjeuner + 5 excursions

TOURBEC LAVAL

Demandez Yvon (450) 662-7555

Club Aventure

www.clubaventure.qc.ca

757 Mont-Royal Est MTL

NOUS, ON PART. ET VOUS!

Australie	30 sept.
Chine :	1 juil. 30 sept
Egypte:	15 juil. 23 sept. 14 oct. 4 nov.
Equateur/Amazonie:	1 juil.
Equateur/Galapagos	15 juil.
Grèce	22 juil., 2 sept
Inde du Nord	23 sept. 21 oct. 18 nov
Indonésie	15 juil. et 30 sept.
Iran	1 oct.
Japon	30 sept.
Kenya	1 juil. et 1 sept.
Laos/Cambodge	7 oct.
Liban/Syrie/Jordanie	23 sept.
Libye	14 oct.
Oman	14 oct.
Mali	14 oct.
Maroc	14 oct.
Myanmar	28 oct.
Népal/Inde	28 oct.
Népal/Everest	7 oct.
Népal/Langtang	28 oct.
Philippines	6 jan.
Pérou/Bolivie	1 et 22 juil. et 23 sept.
Route de la soie	15 juil. et 2 sept.
Thaïlande	1 juil. 30 sept. 28 oct. 18 nov.
Tibet	15 juil., 2 et 30 sept.
Turquie	1 juil. et 12 août
Vénézuéla	15 juil.
Viêt-nam	1 et 22 juil. et 28 oct.
Yémen	23 sept.

Les Retrouvailles

À Jouvence les 10 et 11 juin

Info et inscription:

(514) 527-0999

sans frais 1 877-527-0999

Grand Tour d'Europe et Oberammergau

France • Belgique

Hollande

Allemagne

Suisse

Autriche • Italie

DE PLUS: Pièce de théâtre du 19 jours

Mystère de la Passion 11 sept.

prix rép. 3,918\$

PF -80\$

vacances air Transat TRAFALGAR

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES SEARS - voir H9

FRANCE à partir de **474\$**

Paris à la carte! Meilleurs prix pour tout l'été

dép. 5 juin ret. 20 juin

ENTRE LE 3 JUIN ET LE 18 JUIN.....	474\$	899 \$
ENTRE LE 19 JUIN ET LE 24 AOÛT.....	534\$	899 \$
ENTRE LE 25 AOÛT ET LE 31 OCTOBRE.....	639\$	899 \$

HÔTEL À PARIS à partir de 45\$ /pers./occ. double

LA FRANCE EN LIBERTÉ Pour certains départs entre le 3 juin et le 15 octobre

NICE, NANTES.....	689\$	899\$	LYON.....	679\$	899\$
MULHOUSE.....	629\$	899\$	BORDEAUX.....	619\$	899\$
MARSEILLE.....	619\$	899\$	TOULOUSE.....	699\$	899\$

ET L'EUROPE, pour certains départs entre le 27 mai et le 15 octobre

BRUXELLES.....	474\$	899 \$	AMSTERDAM.....	474\$	899 \$
LONDRES.....	524\$	899 \$	FRANCFORT.....	474\$	899 \$

ET L'EUROPE en vols réguliers : pour certains départs entre le 3 juin et le 15 octobre

ESPAGNE, PORTUGAL, AUTRICHE, ALLEMAGNE, SUISSE

à partir de **786\$** + taxes jusqu'à 1 026\$ + taxes

ACHAT-RACHAT (17 jours)

RENAULT Twingo 1.2 Pack 598\$ | **RENAULT Mégane ECO 1.4 879\$**

Livraison entre le 24 juin et le 31 décembre 2000.

Club Med

Expert No1 au Canada

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 730\$ PAR COUPLE

PUNTA CANA 1 299\$ Départ entre le 4 et le 18 juin

VARADERO 1 279\$ Départ entre le 4 et le 25 juin

Le tarif est pour une semaine pour une chambre standard. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Les tarifs sont valides jusqu'au 9 juin 2000. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

Cinquième Saison

270 - 1237

1 800 5-SAISON

30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

Destination... Taiwan

Sur la route des temples

RICHARD DUPAUL

Lorsque le tohu-bohu de Taipei finit par nous épuiser, mieux vaut prendre la clef des champs. Les environs de la capitale et le centre du pays offrent plus de calme, moins de pollution et l'occasion de s'imprégner des valeurs traditionnelles chinoises.

L'un des signes de l'attachement des Taiwanais à la culture chinoise sont les pratiques religieuses. Il y a plus de 5000 temples dans ce pays, qui vont du cabanon de fortune à des palais qui n'ont rien à envier aux cathédrales européennes.

Les temples à Taiwan sont rattachés à trois doctrines : le bouddhisme, le taoïsme et le confucianisme. En gros, les temples voués à Confucius sont plus sobres, alors que les temples taoïstes sont plus

colorés, avec leur toiture ornée de figures, de divinités, de héros légendaires et d'animaux mythologiques.

Une visite mémorable : le temple taoïste Mat-su, à Lukang, petite ville située à environ 120 kilomètres au sud de Taipei et à une vingtaine de kilomètres de Taichung (qui signifie le centre de Taiwan).

Les adeptes du taoïsme et, en particulier, de Mat-su (la « Déesse de la mer ») ont le sens du specta-

cle, il faut nous croire. À leur arrivée dans le temple, les disciples s'exhibent à qui mieux mieux, avec leurs costumes colorés, une musique bruyante (flûte, tambours et cymbales) et, surtout, un bombardement de pétards qui plonge la cérémonie dans une épaisse fumée grise. Pour les catholiques qui ont connu l'austérité de la « grand-messe de 11h », c'est le choc.

Après ces émotions, arrêt à Changhwa, ville rurale située plus au Sud et réputée pour son immense statue de Bouddha édifée sur la montagne des Huit Trigrammes. La construction de cette statue, haute de 30 mètres, a nécessité cinq ans de travail.

Le Bouddha est creux et mesure six étages. Se dressent derrière un temple de trois étages, l'un des plus grands de Taiwan, ainsi que



PHOTO RICHARD DUPAUL, La Presse ©

Le Mémorial Chiang Kai-shek

des mausolées, des pagodes et des statues racontant un peu l'histoire du bouddhisme.

Comme les temples, les usines font aussi partie du paysage à Taiwan. Autre volet du paradoxe taiwanais, les usines sont l'illustration de la richesse et de la nouvelle culture de cette nation. Une remarque entendue ici : on ne dit pas « cheese » à Taiwan (comme le font les Anglophones avant une photo), on dit « money »... en souriant.

À l'aide des États-Unis, les Taiwanais ont réorienté après la Seconde Guerre mondiale leur économie, jadis basée sur l'agriculture, vers la fabrication de produits en plastique, de vêtements et de produits électroniques.

Devenue la 19^e puissance économique au monde, Taiwan compte 100 000 usines officielles et environ 200 000 usines dites « illégales », qui produisent des copies de grandes marques de vêtements, de montres ou de logiciels.

Au grand dam de l'Occident, certains entrepreneurs taiwanais ont une définition plutôt élastique de la libre-entreprise et ils se font un malin plaisir d'écouler leurs « copies » partout dans le monde.

Les Canadiens et les Américains importent aussi de plus en plus de puces électroniques et de circuits imprimés de Taiwan, devenue la troisième puissance de la planète dans le domaine des équipements informatiques.

Si le commerce extérieur constitue la principale source de revenus du pays, l'agriculture est encore le plus gros employeur. Le long des routes, les rizières abondent. Taiwan est également un gros fournisseur de fruits et de légumes (asperges, ananas, champignons) et de produits de la mer (anguilles, crevettes, etc.).

Artisanat

Il faut aussi prendre le temps de découvrir l'artisanat local. Les Taiwanais sont passés maîtres dans l'art de travailler le bois, l'argile et la pierre.

Le petit village de San-Yi, à 30 minutes au nord de Taichung, est reconnu pour ses artisans de bois sculpté. La plupart des pièces, faites de bois exotiques comme le teck, empruntent leurs thèmes au folklore, à la mythologie et à la religion chinoises. Laquées ou simplement polies, ces sculptures se démarquent par leur précision.

À 45 minutes au sud-ouest de Taipei, le village de Yingko est réputé mondialement pour sa poterie. Les artisans y produisent des répliques, peintes à la main, de vases en porcelaine des dynasties Ming et Ching, lesquels ornaient anciennement les palais des empereurs chinois.

Un avertissement concernant l'artisanat taiwanais : les prix et la qualité varient beaucoup d'un endroit à l'autre.



PHOTO RICHARD DUPAUL, LA PRESSE ©

La Grande Porte de la place Chiang Kai-shek, à Taipei.

Vols France

SURCHARGE DE CARBURANT DE 40\$ SUR VOLS ALLER-RETOUR: 1 JUIL. AU 31 OCT.

PARIS Départs 24 au 30 juin Retours 3-4 juillet **669\$**

Bordeaux Départ 8 juin Retours 16 au 30 juin **599\$**

Mulhouse Départ 19 juin Retour 27 juin **649\$**

Toulouse Départ 9 juin Retours 24 juin - 1 juillet **699\$**

Lyon Départ 9 juin Retours 17 juin au 3 juillet **699\$**

Marseille Départs 5-12 juin Retour 4 juillet **699\$**

Nantes Départs 5-12 juin Retours 20-27 juin - 4 juillet **699\$**

Nice Départ 13 juillet Retour 11 août **949\$**

LONDRES Départ 24 juin Retours 2-9 juillet **664\$**

Voitures France

Achat-Rachat, 17 jours

PEUGEOT 106 OPEN / RENAULT TWINGO ASSURANCES COMPRIS 10 LITRES D'ESSENCE GRATUIT **669\$**

Trains France

SPÉCIALEMENT CONÇUE POUR 2 À 5 PERSONNES VOYAGEANT ENSEMBLE

Europass Saverpass 5 JOURS EN 2 MOIS, PAR PERSONNE **449\$**

Eurail Saver Flexipass 10 JOURS EN 2 MOIS, PAR PERSONNE **844\$**

Forfaits Paris

SURCHARGE DE CARBURANT DE 40\$ SUR VOLS ALLER-RETOUR: 1 JUIL. AU 31 OCT.

Corsair et Budget VOL ALLER-RETOUR SUR PARIS LOCATION DE VOITURE, 7 JOURS SANS ASSURANCES, OCC. DBL. **769\$**

DÉPARTS 24 AU 30 JUIN RETOURS 3-4 JUILLET **769\$**

Corsair et Peugeot 106 open **PEUGEOT-TT**

Renault Twingo VOL ALLER-RETOUR SUR PARIS ACHAT-RACHAT, 17 JOURS AVEC ASSURANCES, OCC. DBL. **999\$**

DÉPARTS 24 AU 30 JUIN RETOURS 3-4 JUILLET **999\$**

Hôtels France

Paris et les Provinces Françaises **30\$**

Paris à la carte

Musée et monuments à partir de... **24\$**

Carte Paris Visite à partir de... **27\$**

Batobus à partir de... **15\$**

Open Tour à partir de... **32\$**

Plusieurs autres forfaits disponibles!

Spéciaux Soleil

FORMULE TOUT COMPRIS

Varadero Départ 11 juin, 1 semaine **598\$**

Cayo Coco Départ 10 juin, 1 semaine **698\$**

Cayo Guillermo Départ 10 juin, 1 semaine **598\$**

Guardalavaca Départ 10 juin, 1 semaine **598\$**

Cancun Départ 11 juin, 1 semaine **698\$**

Punta Cana Départ 11 juin, 1 semaine **798\$**

Bayahibe Départ 11 juin, 1 semaine **798\$**

Puerto Plata Départ 10 juin, 1 semaine **598\$**

VACANCES **Tours Mont-Royal** INC. internet www.nf-tmr.com **NOUVELLES FRONTIÈRES**

Thomas Cook Agence de voyages **Marlin** Agence de voyages **Membres du Groupe Thomas Cook** *ouvert le dimanche

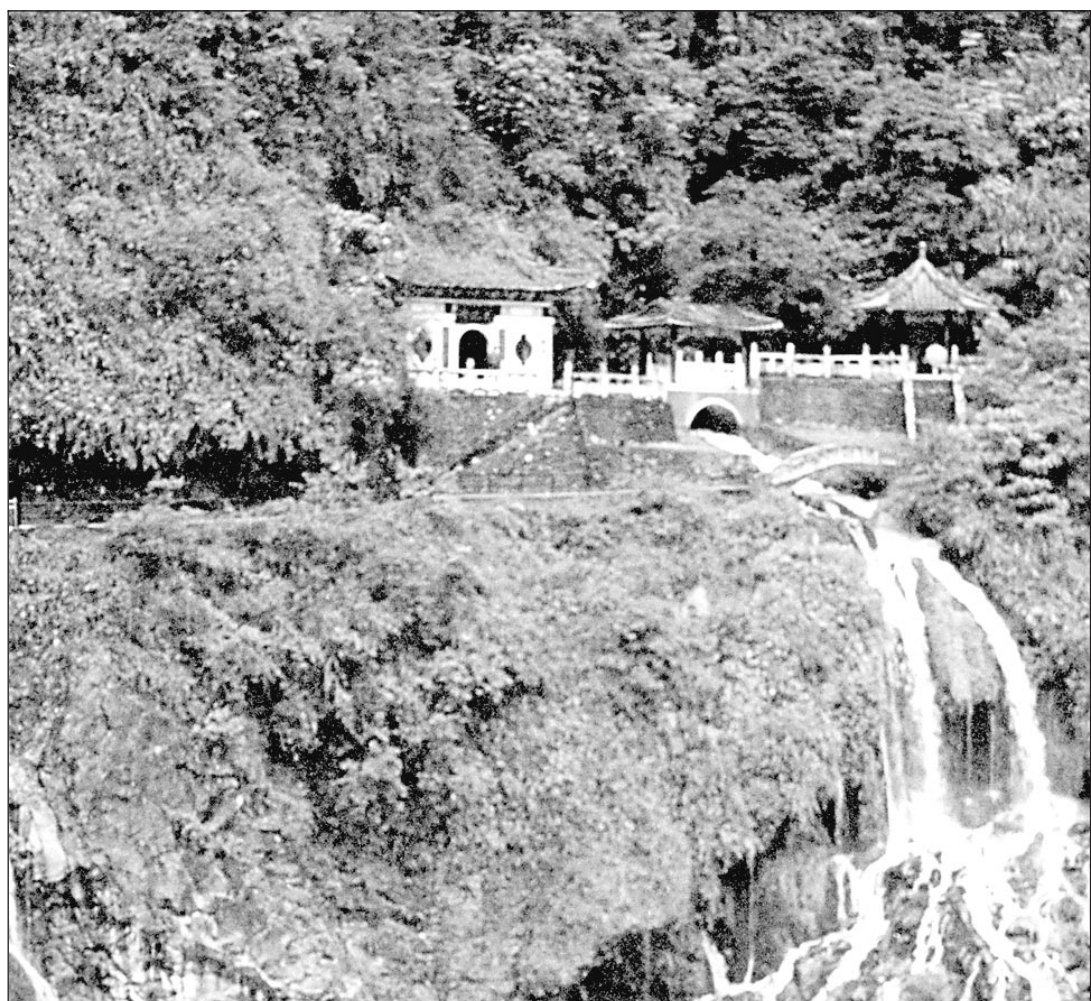
Abtantic	Voyages Marlin	745-3990
Blainville	Voyages Marlin	971-5511
Carrefour Laval	Voyages Marlin	688-6211
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	348-0918

Centre Fairview Centre-Eaton
Galerias d'Anjou
Galerias Rive Nord
640 boul Maloney ouest (Gatineau)
35 boul Du Plateau (Hull)
Jardins Dorval
Mail Champlain
155 Montée Masson (Massouche)

Voyages Marlin	694-2343	Place Vertu	Voyages Marlin	332-4210
Thomas Cook	284-7388	Plaza Baie d'Urfé	Thomas Cook	457-5300
Thomas Cook	353-7650	Promenades Drummondville	Voyages Marlin	478-4246
Voyages Marlin	582-5553	Promenades St. Bruno	Thomas Cook	441-1220
			Bureau de change	441-4766
			*Voyages Marlin chez Wal-Mart	461-1614
			*Voyages Marlin chez Wal-Mart	871-5757

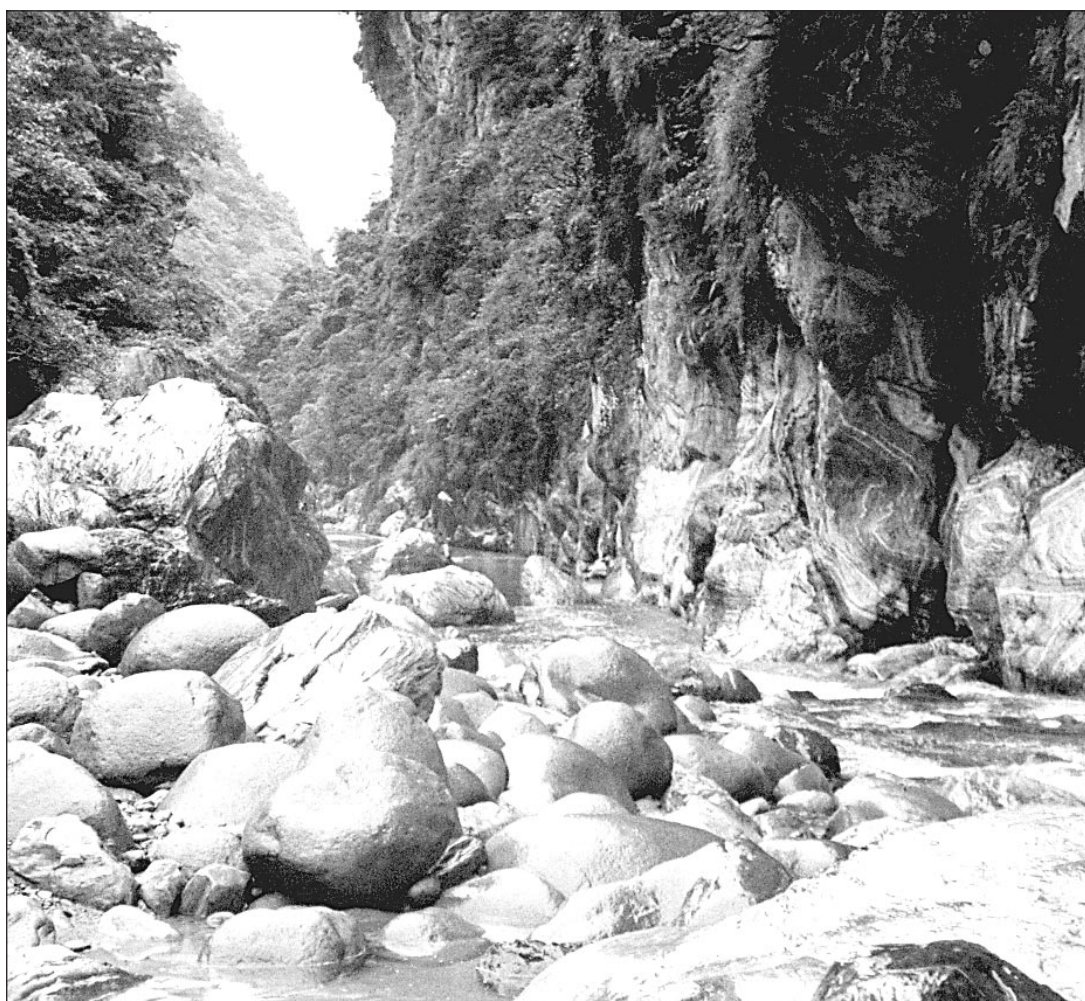
Les suppléments de vols s'appliquent. Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 3 juin 2000. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité.

Destination... Taiwan



PHOTOS RICHARD DUPAUL, La Presse ©

En circulant dans le parc Taroko, on voit ici et là des temples bouddhistes.



Le lit de la rivière Li-Wu a sculpté les blocs de marbre du canyon.

Une belle surprise: la nature

RICHARD DUPAUL

Lorsque les premiers marins portugais arrivèrent à Taiwan, en 1517, ils s'écrièrent « Ilha formosa », ou « La Belle », qui devint plus tard Formose. De leur côté, les immigrants chinois surnommèrent le territoire « Bao-Dao », ou « l'île aux Trésors », en raison des légendes sur les richesses naturelles du pays.

Malgré le développement urbain et industriel étourdissant qu'a connu Taiwan, on peut encore trouver, fort heureusement, certains de ces mêmes trésors aujourd'hui.

Le territoire taiwanais est occupé, au deux tiers environ, par des montagnes. Celles-ci traversent le centre du pays, du nord au sud, et rendent l'agriculture et le développement urbain difficile, sinon impossible. La nature a donc imposé sa loi.

En faisant une incursion dans les régions montagneuses, on découvre un territoire rugueux couronné de pics, dépassant souvent les 3000 mètres, qui sont bordés de vallées vertes luxuriantes.

De l'avis des Taiwanais, les Gorges de Taroko sont le bijou des parcs nationaux du pays et l'une des attractions les plus fréquentées. Situé en bordure du village de Hwalien, à environ 200 km au sud-est de Taipei, sur les rives du Pacifique, le parc Taroko est un canyon de marbre traversé par la torrentueuse rivière Li-Wu.

Visiter Taroko (qui signifie « beau » pour les indigènes) est une aventure. On emprunte une route de 78 kilomètres, qui a été ciselée à même les falaises et qui comporte 38 tunnels. On est littéralement suspendu à quelques centaines de mètres au-dessus de la rivière. Avis à ceux qui ont le vertige.

La construction de cette route centenaire a coûté la vie à 450 personnes, la plupart des soldats retraités. Le panorama est spectaculaire même s'il pleut souvent dans la région, comme ce fut le cas lors de notre visite. On comprend pourquoi la vue de ces montagnes, encerclées de nuages et d'un brouillard épais, a inspiré les fameuses peintures chinoises de la dynastie Ming.

L'élévation dans le parc varie de zéro à 3700 mètres. Comme la pluie ne manque pas, la flore à Taroko est riche et variée. La forêt touffue de camphriers, de cèdres, de pins, de chênes et d'arbres fruitiers offre un spectacle magnifique. Le sol est couvert de fougères et de plantes grimpanes.

La faune à Taroko est aussi très variée. Il y a 144 espèces d'oiseaux dans le secteur, dont 14 uniques à Taiwan, comme le faisán Mikado. En descendant de l'autobus à l'entrée du parc, on a pu voir des singes de rochers,

qui s'amusaient au loin à escalader les falaises.

Loin de la pollution de Taipei, l'eau de la Li-Wu au creux du canyon est claire comme du cristal en dépit de la forte concentration de minéraux (du soufre surtout, visible sur les rochers). Le pont de la Dévotion Maternelle, incidemment, vaut un arrêt pour apprécier le lit de la rivière qui a sculpté les blocs de marbre.

En circulant dans le parc, on voit ici et là des petits temples bouddhistes, aménagés sur les rives, qui tranchent dans ce décor verdâtre.

Faute de temps, nous nous sommes rendus au parc par avion (China Airlines offre un vol aller-retour de Taipei à Hawaïen pour environ 120 dollars). On peut aussi emprunter la route jusqu'à Taroko, réputée panoramique mais aussi tortueuse, ou encore prendre le train (il faut compter trois heures).

« Turquie Idéale »
circuit complet de la Turquie
17 jours, tout inclus (5 et 27 octobre)
à partir de **2 749 \$** + taxes
Les experts de la Turquie
Tél. : (514) 342-9554
sans frais 1 800 342-9554 (permis du Québec)
Huguette poste : 336 ou Raphaël poste : 345

EGYPTE
Voyage de Groupe: 18 jours/5, 17 oct. - 3 nov.
3752 \$ taxe incl. p/pers./double.
Voyage individuel: 9 nuits/10 jours 5 -
à partir de **1626 \$** p/pers./double Caire et Croisière
(vol en sus)
Valable au 30 sept. (sauf du 15 juillet au 31 août)
Autres programmes de voyages
individuel et *à La Carte*
disponible
Voyages
CINQ ÉTOILES
(514) 744-0506
1 888 833-4877

DOLLAR CANADIEN AU PAIR
DECO RESORT MOTEL
OFFRE SPÉCIALE POUR CANADIENS À WILDWOOD
SÉJOUR DE 6 NUITS DU DIMANCHE AU SAMEDI
399⁹⁹\$ CAN.
JUN, JUILLET ET AOÛT
RÉSERVATIONS : 1 609 522-2114
320, AV. MAGNOLIA EST, WILDWOOD, NJ 08260

HEXAGONE VOYAGES
En collaboration avec
TURQUIE VIP
présente
LE GRAND TOUR DE LA TURQUIE
circuit 15 jours
comprenant : avion, transferts hôtels 4 et 5* et 3 repas par jour
Départs les 1, 8, 15, 22 octobre 2000
2 469 \$ nombre de places limité
Taxes incl. loc. double
Tél. : (514) 844-8416 / 1 800 667-6794

Voyage Découvertes
Circuits accompagnés
VELO-PÉNICHE 9 et 30 sept.
PÉROU/BOLIVIE 7 oct.
THAÏLANDE 28 oct.
VIETNAM 25 nov.
TARIFS AÉRIENS à partir de
Paris 479 \$ Londres 529 \$
Amsterdam 499 \$ Tokyo 950 \$
Lima 699 \$ Quito 620 \$
2042, rue Saint-Denis, Mtl
Tél.: (514) 848-1974
1-877-898-1974
e-mail voyage@decouvertes@videotron.ca

Achat - Rachat PEUGEOT
EUROP AUTO VACANCES
Bienvenue en Europe
Vacances en famille ? En amoureux ? Avec vos amis ?...
Peugeot vous offre le meilleur
Voiture neuve - Aucune taxe
Kilométrage illimité
Assurance tous risques internationale
Assurance Passagers
Assistance 24h/24, 7 jours/7
10 à 15 litres de carburant gratuits
Nouveauté moteur Diesel HDI : Non polluant, puissant, silencieux, très économique (consomme 30% de moins que le moteur à essence).
L'Achat-Rachat Peugeot est disponible auprès des bonnes agences de voyage
www.europauto.qc.ca
Carlson Wagonlit Voyages Moñy Tours
5540, Côte-des-Neiges, Montréal, Qc
H3T 1Y9 Tél : (514) 733-5396
Carlson Wagonlit Voyages Gaby Inc.
190, boul. Labelle, Ste-Thérèse, Québec
J7E 2X5 Tél : (450) 430-2151

Voyages Optimistes inc. Le spécialiste
4943, boul. Rosemont, Montréal
(514) 255-8833 • 1 877 255-8833
Votre croisière nous tient à cœur
circuits et croisières
Croisière en Amérique du Sud
À bord du Mercury de Buenos Aires à Valparaiso
3 899\$
Du 17 au 31 janvier 2001
incluant vols, transferts, croisière et taxes
accompagné en français
Croisière en Asie
À bord du Legend of the Seas
De Singapour à Bombay
du 28 mars au 11 avril 2001
3 999\$
accompagné en français, incluant vols,
transferts et taxes. Visa pour l'Inde
Possibilité de prolongation 4 jours à Singapour + 325\$

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix
MEILLEUR VOYAGISTE SPÉCIALISÉ
Trophée Atlas
HÔTELS EN EUROPE
EXCLUSIVITÉ
ibis, Novotel, Hotel Sofitel, Mercure Hôtels
1000 hôtels
à partir de **46 \$**
par personne, occ. double
Déjeuner buffet inclus
La FRANCE au fil de l'eau
Location de bateaux
1 semaine à partir de 530 \$
par personne, occ. double
FRANCE
Laissez-nous vous aider à planifier votre prochain voyage en France
SANS FRAIS
votre itinéraire personnalisé
Gratuit à l'achat de prestations
Voyages La Baie Centre-ville Montréal (514) 281-4940 / 1-800-991-1515
Montréal Agence de Voyages Altitude Inc. 5995 Gouin ouest, #115 (514) 332-1970
Montréal Voyages Franair (514) 849-7711 / 1-800-361-7334
Anjou Voyages En Direct 7375, Beaubien est (514) 356-3156
Boucherville Voyages Revisol Inc. 259, rue Jérôme Lalemant (450) 655-4345
Rive-sud Voyages Chartier (450) 466-1888
Laval Voyages CarBin (450) 667-2271 / (514) 990-2961

SPÉCIAUX FORFAITS * PARIS
Spéciaux Forfaits* Paris
Départs 06 ou 08 juin - retours 16, 20, 21 ou 23 juin
Vol aller-retour plus
+ 1 nuit d'hôtel
559\$
+ 2 nuits d'hôtel + voiture 7 jours Alamo cat. A sans assurance
729\$
+ 3 nuits d'hôtel + carte 1 jour musées et monuments
699\$
Vol aller - retour plus
+ voiture 3 jours Alamo cat. A sans assurance
559\$
+ voiture 7 jours Alamo cat. A sans assurance
599\$
achat et rachat 17 jours Renault Twingo 1,2 ou Peugeot 106 open
849\$
Aucuns frais de panachage entre Paris, Londres et Bruxelles
*Les prix des forfaits sont par personne en base double.

VOLS SEULEMENT - aller - retour -
PARIS.....489 \$ 06, 08 juin retours 16, 20, 21 ou 23 juin
LONDRES769 \$ 10 juin retour 18 juin
BRUXELLES529 \$ 07, 14 juin retour 22 ou 29 juin
FT. LAUDERDALE269 \$ 11 juin retour 18 juin
ORLANDO.....259 \$ 11 juin retour 18 juin
VANCOUVER.....459 \$ prix à partir de : mois de juin
CALGARY528 \$ prix à partir de : mois de juin
TORONTO201 \$ prix à partir de : mois de juin
Ensemble à votre service
www.air-pax.com
Membre du Groupe
CANADA 3000
Conditions: Les prix aller/retour sont par personne (base double pour les forfaits) et comprennent les taxes. Pour autres conditions applicables consultez votre agent de voyage. Les dispositions et prix sont sujets à changements. Les vols sont opérés par Canada 3000 (Orlando opérés par Royal ou Transat). Les suppléments des vols s'appliquent.
MONTRÉAL
Saint-Denis 383-2636
Henri-Bourassa 382-9454
Centre-ville 395-9000
Jean-Talon 721-6822
Saint-Laurent 744-1555
Mile End 271-5206
LaSalle Plateau Mont-Royal 365-8600 / 844-0287
LAVAL
Chomedey 687-6800
Sainte-Dorothée 689-1000
Saint-François 665-5197
Laval centre 669-7997
RIVE-NORD
Saint-Jérôme 565-8484
Terrebonne 492-0896
Rosemère 621-0876
RIVE-SUD
Longueuil 670-6320
Brossard/St-Lambert 656-9444
Granby 776-4446
Brossard/Gr. Park 672-6556
AUTRE RÉGION
Drummondville 477-2771
Saint-Hyacinthe 778-8823
Richmond 826-6000
Rock Forest 564-4692

Le moulin à laine d'Ulverton, unique au pays

Au moment de sa construction en 1850 sur les berges de la rivière Ulverton, à mi-chemin entre Sherbrooke et Drummondville, le moulin d'Ulverton se trouvait au cœur d'une industrie textile en plein essor. Il est donc tout à fait normal qu'on l'ait choisi comme centre d'interprétation des textiles unique au Canada, et qui retrace l'évolution des textiles, depuis la transformation artisanale des fibres naturelles jusqu'à la production des fibres chimiques.

Le moulin d'Ulverton est le seul au Québec à opérer un ensemble complet de machines datant du début du siècle. À chacune des visites, les guides actionnent les machines (cardeuse, fileuse, retordeuse, renvideuse, etc) par le pouvoir hydraulique de la turbine.

Les démonstrations sur les outils anciens (cardes manuelles, rouet, métier) permettent de voir le passage de la production domestique à la production industrielle. De plus, les guides du moulin initient les visiteurs à la transformation, aux propriétés et aux applications d'une dizaine de fibres naturelles (laine, coton, amiante, etc.) et chimiques (cellulose d'acétate, polyester, nylon, acrylique, etc.).

Productrice de soie artificielle depuis 1926, l'usine Celanese de Drummondville a fonctionné durant 75 ans et a assuré du travail à 30 000 personnes. Mais elle a fermé ses portes en mars dernier au grand désespoir de la communauté. C'est donc au moulin d'Ulverton qu'on pourra se commémorer les plus beaux moments de cette usine puisqu'on y présentera l'exposition Celanese durant l'été.

Le moulin d'Ulverton est ouvert tous les jours, du samedi 3 juin au dimanche 8 octobre, sauf les lundis de juin, septembre et octobre. Les visites guidées durent une heure.



PHOTO ROBERT SKINNER, La Presse ©

Le moulin d'Ulverton.



PHOTO ROBERT SKINNER, La Presse ©

Le métier à tisser du moulin d'Ulverton.

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.

6^e voyage annuel

Départ de groupe accompagné par C. Marcel Rose

ESPAGNE - COSTA DEL SOL
au populaire Bajondillo Appartement
3 semaines pour le prix de 2

Départ: 4 octobre 2000 de Mirabel à Malaga

1 595\$ studio, occ. double
+ taxe de 85 \$ et 10 \$ FAA

Soirée d'information le 13 juin à 19 h
Restaurant EL TORO (rue Fleury)
Réserv.: (514) 273-3301

ITALIE - CÔTE AMALFITAINE
Séjour de 3 semaines en octobre

Soirée d'information, à venir RSVP

Fin février 2001 - La Tunisie
Long séjour

MONTRÉAL (514) 273-3301 LONGUEUIL (450) 651-9551 / 1 877 651-9551

Espagne Portugal
du nord au sud du Portugal et de l'Espagne et St. Jacques de Compostelle, petit groupe, vol direct, 2 repas/ jr, hôtel 1^o cl. 10 visites guidées 15 entrées, 16 jours fabuleux, dep. 14 sept. accompagné par un professeur d'histoire.

ITALIE SICILE
l'itinéraire parfait. De la région des lacs jusqu'à Capri et Sicile. Vol Alitalia Rome & Palerme bon petit groupe, 3 sem. départ. 18 sept.

Merveilles de Turquie
2 et 3 sem. Le Grand Tour des Pachas.

Découverte de Russie
14 jrs au temps des tsars, 12 juin et 29 août.

Autres départs de groupes :
Chine, Australie-N.Zélande, Thaïlande, Grèce, Tunisie Maroc 3 sem. du nord au sud

VOYAGES LE TASSILI 514 842-9666 / 1800 453-4295

CROISIÈRES FRANCO-FUN PRIX EXCLUSIFS et INCROYABLES valides jusqu'au 9 juin

CROISIÈRE DE GROUPE SUR EXPLORER OF THE SEAS

le plus gros navire du monde
départ GARANTI avec accompagnateurs francophones le 25 novembre 2000

www.croisieres-franco-fun.com

PERMIS DU QUÉBEC

514-521-9501 1-888-BATEAUX

VOYAGE DÉPART GARANTI

Islande
du 2 au 14 août

Une éruption volcanique qui illumine une église en Islande

Saviez-vous que :

- Tous les Islandais s'interpellent par leurs prénoms.
- Les Islandais lisent 4 livres par année (un record mondial).
- La prohibition de la bière alcoolisée se termina en 1985!!!
- Chaque Islandais a droit à sa photo dans la rubrique nécrologique.
- La possession de... chiens est interdite à Reykjavik.
- La boxe est interdite en Islande.

Venez en apprendre plus. Venez en découvrir plus. Et comme on dit en Islande: "Komió Tíll Islands"
Présentation mardi le 6 juin à 19 h
Guide-accompagnateur : Yves Petit

Notre transporteur : **ICELANDAIR**

CLUB VOYAGES-ROSEMONT (514) 376-5910 / 1 800 661-2743

TOUS CES DÉPARTS SONT GARANTIS INDE ET NÉPAL

DU 23 OCTOBRE AU 13 NOVEMBRE
Venez célébrer le Divali (jour de l'indien)

EUROPE DE L'EST incluant Berlin

DU 5 AU 21 SEPTEMBRE
PLUS EXTENSION À
L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE HANOVRE

NOUVELLE-ZÉLANDE ET AUSTRALIE

DU 17 NOVEMBRE AU 8 DÉCEMBRE
(LA NOUVELLE-ZÉLANDE
ENTIÈREMENT PAR LA ROUTE)
(Trajet en train entre Melbourne et Sydney)
1 NUIT À LA FERME EN NOUVELLE-ZÉLANDE
Présentation le mercredi 7 juin 19 h **RSVP**

OUEST CANADIEN DE LUXE
incluant le train panoramique
Rocky Mountaineer
DU 30 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE
Hébergement de grande qualité: Banff Springs,
Château Lac Louise, Jasper Park Lodge, etc.
Présentation le 12 juin 19 h

Demandez les brochures

Tous ces voyages sont guidés et accompagnés par M. Yves Petit
Présentation individuelle sur demande. Contactez Yves au (514) 376-5910.
ypetit@clubvoyages.com

CLUB VOYAGES-ROSEMONT (514) 376-5910 / 1 800 661-2743

CLUB VOYAGES®

Obtenez 200 milles de récompenses en prime par couple!

Obtenez 200 milles de récompenses en prime par couple!

Offre valable à l'achat de 2 vols transatlantiques combinés à une voiture en plan achat-rachat ou combinés à au moins 3 nuits d'hôtel réservés chez Vacances Air Transat. Applicable pour les nouvelles réservations faites avant le 30 juin 2000.†

Vols

Paris 569\$
Départ 11 juin • Retour 27 juin

Bruxelles 499\$
Départ 10 juin • Retour 25 juin

Londres 499\$
Départ 07 ou 10 juin • Retour 18 ou 29 juin

Francfort 499\$
Départ 09 juin • Retour 17 juin

Marseille 649\$
Départ 12 juin • Retour 20 juin

Amsterdam 649\$
Départ 21 juin • Retour 06 juillet

Bordeaux 599\$
Départ 08 juin • Retour 23 juin

Bâle-Mulhouse 769\$
Départ 19 juin • Retour 04 juillet

Auto

PEUGEOT-TT et RENAULT EURODRIVE Europe en Liberté

Londres Vol & Voiture 869\$
Départ dimanche le 10 juin. Prix par personne, sur base double, incluant le vol aller-retour et la location de voiture cat A. plan de base sans assurance.

Forfait

Paris Vol & Hôtel 1239\$
Départ dimanche le 09 juillet. Ce forfait inclut un vol pour Paris, 7 nuits à l'Hôtel Doré et une mini-croisière sur la Seine.

Forfait

Paris Vol & Hôtel 1439\$
Départ dimanche le 09 juillet. Ce forfait inclut un vol pour Paris, 7 nuits à l'Hôtel Doré et une mini-croisière sur la Seine.

Spéciaux

Croisière sur le Flamenco Échappée sur les Fjords • 26 août et 02 sept • 8 jours • Cat. A1 intérieure par pers en occ. double (croisière seulement) 1439\$

Montréal et régions • Club Voyages

Ahuntsic/Jean-Talon	Josée Lajeunesse	(514) 270-4105
	Langelier	(514) 381-5365
	PLM	(514) 252-7093
Beaubien/Rosemont	Rosemont	(514) 388-9241
Centre-est	Versailles	(514) 376-5910
Centre-Ville	Berri	(514) 253-0123
	Canaglobe	(514) 288-8688
	Voyabec	(514) 871-0209
		(514) 288-2322
Côte-des-Neiges	Côte-des-Neiges	(514) 341-4420
Île des Soeurs	International	(514) 769-3838
Lachine/West Island	Imagine	(514) 637-1183
Lasalle/ Carrefour		
Angrignon	Expert	(514) 367-1511
Outremont	Outremont	(514) 274-4464
Plateau	Atlas	(514) 527-8881
Mont-Royal	du Plateau	(514) 521-3320
Pointe-aux-Trembles	Pointe-aux-Trembles	(514) 642-3440
Saint-Laurent	Duvernay	(514) 331-1136

Banlieues et régions • Club Voyages

Amos	Piromondon	(819) 732-6533
Boucherville/Ste-Julie	Claudelle	(450) 641-1657
Brossard/St-Lambert	Louise Proulx-Cartier	(450) 672-1272
Cap-de-la-Madeleine	Super Soleil	(819) 379-7661
Chambly/Marieville	Daniel	(450) 658-0654
Coaticook	Escapade 2000	(819) 849-2715
Cowansville	Transatlantiques	(450) 263-7100
Drummondville	Agathe Leclerc	(819) 477-8383
Gatineau	Guertin	(819) 561-2220
Granby	Princesse	(450) 372-4444
Hull	Guertin	(819) 777-1651
Joliette	Outaouais	(819) 776-0602
Lasalle	Albatros	(450) 759-5551
Laval	Excellence	(819) 333-2323
	Champfleury	(450) 622-0865
	Mer & Monde	(450) 661-6003
	Estrie	(819) 843-2894
Magog	Aurevoir	(450) 834-7117
Rawdon	Repentigny	(450) 582-6065
Royn-Noranda	Hélène Lagrange	(819) 762-3503
	Sainte-Adèle	(450) 229-6611
Sainte-Adèle		
Saint-Hubert/Saint-Bruno/Longueuil	J.M.	(450) 676-0258
Saint-Jovite/Mont-Tremblant	Saint-Jovite/Mont-Tremblant	(819) 425-3766
Saint-Hyacinthe	Agena	(450) 773-5557
Saint-Jean-sur-Richelieu	Eden	(450) 348-9291
Saint-Jérôme	Invitation Jaro	(450) 436-3520
Sainte-Thérèse	Marinair	(450) 437-2324
Shawinigan	Durocher	(819) 539-6943
Sherbrooke Est	Escapade 2000	(819) 563-5344
Sherbrooke West	Escapade 2000	(819) 566-7603
Sorel	Air-mer	(450) 742-0426
Terrebonne	Univers	(450) 471-7000
Trois-Rivières	Super soleil	(819) 374-1050
Val-d'Or	Lavoie	(819) 825-8460
Valleyfield	Atou	(450) 373-5452
Varenes	Sainte-Anne	(450) 652-0605
Victoriaville	Mérisol	(819) 758-8225

† Les prix comprenant un hôtel sont par personne en occupation double. Les orx incluent les taxes et frais de dossiers, sont valides pour des réservations effectuées entre le 03 au 09 juin et sont sujets à disponibilité. Ne peut être jumelé à aucune autre croisière. Consultez la brochure Croisière Europe 2000 pour toutes les conditions croisières. Surcharge de carburant incluse. Vacances Air Transat et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec.

vacances air transat
www.vacancesairtransat.com

Compagnies aériennes : plus il y a de fous...

LE POULS DU MARCHÉ



André Désiront
collaboration spéciale

Un nouveau transporteur desservira bientôt les principales routes aériennes de l'est du Canada : CanJet. Cette compagnie, basée à Halifax, amorcera ses activités au mois d'août et devrait normalement lancer une liaison Montréal/Toronto un mois plus tard.

« Nous comptons proposer le trajet Montréal/Toronto à moins de 200 \$ l'aller et retour, et cela sans imposer de restrictions de séjours ou d'obligations de faire les réservations à l'avance », assurait Mark Winders, chef de l'exploitation du transporteur qui sera basé à Halifax.

Quand Air Canada a pris le contrôle de Canadien, on a crié au monopole et on s'est inquiété de la possibilité d'une flambée des tarifs. Pourtant, la bataille pour le marché intérieur s'annonce plus âpre que jamais, même si Inter-Canadien a déclaré forfait. Après quatre ans de succès dans l'Ouest du pays, une autre compagnie, Westjet s'est lan-

cée à la conquête de l'Est, en inaugurant une plaque tournante à Hamilton, en Ontario, le 8 mars. Elle annonce également son arrivée à Montréal « tôt cet automne ».

CanJet et WestJet appartiennent à la nouvelle espèce des compagnies aériennes à bas prix et à services réduits qui se multiplient dans le monde entier : easyJet et City Bird en Europe, Southwest, JetBlue ou Air Tran aux États-Unis... Leur marketing est axé sur le prix. Elles n'émettent pas de billets (le numéro de dossier communiqué lors de la réservation tient lieu de confirmation) et réduisent le niveau de service au minimum : jamais de repas, pas d'alcool, pas de service de correspondances avec d'autres transporteurs (les passagers qui veulent poursuivre leur route doivent acheter leurs billets à part) et, surtout, pas de programmes de gratifications pour grands voyageurs. En contrepartie, ces *low cost, no frills airlines* proposent des tarifs deux ou trois fois moins élevés que les compagnies traditionnelles.

En se lançant dans la course, CanJet coupera l'herbe sous le train d'atterrissage d'Air Canada, dont les dirigeants voulaient, eux aussi, lancer cet été un transporteur « à bas tarifs ». Mais le Bureau de la concurrence a imposé une condition pour dissiper les apparences de monopole : si un nouveau joueur se présente sur la ligne de départ avant l'automne, Air Canada devra attendre un an avant de faire décoller sa nouvelle filiale. Histoire de donner sa chance au coureur ! « Dans ce cas, nous attendrons jusqu'en septembre 2001 », dit la porte-parole d'Air Canada, Nicole Couture Simard.

Dans un an, donc on se retrouvera non pas avec un, mais avec trois nouveaux transporteurs à bas prix dans l'Est du Canada (voire quatre si le projet de coopérative de petites compagnies locales se concrétise au Québec). Détail amusant : tant WestJet que la future

filiale d'Air Canada ont choisi l'aéroport de Hamilton, situé à une heure de route du centre-ville de Toronto, comme plaque tournante. Ces nouvelles compagnies devraient également desservir des villes américaines au départ des principaux aéroports canadiens.

Quand on lui demande si Air Canada ne risque pas d'être parasitée par ces nouveaux transporteurs (et par sa future filiale à bas tarifs), la porte-parole répond que ces compagnies *low cost, no frills* s'adressent à un autre segment de clientèle. « Notre mission consiste à desservir prioritairement les voyageurs d'affaires, alors que ces transporteurs s'adressent à une clientèle sensible aux prix, et à une autre qui, normalement, utiliserait d'autres moyens de transport comme le train, l'autobus ou leur propre voiture, dit Nicole Couture-Simard. Loin de nous parasiter, ils stimulent le marché du transport aérien. »

Du côté des transporteurs charters qui sont également présents sur les routes intérieures, on livre un autre son de cloche. « Nous avons fait des sondages pour déterminer qui empruntait nos services entre Montréal et Toronto ou Vancouver et c'est très clair : une bonne partie de la clientèle est composée de voyageurs d'affaires », dit Sam Char, président de Vacances Air Pax, la filiale qui commercialise les vols de Canada 3000. « Ce sont

essentiellement des cadres moyens : ingénieurs, techniciens, directeurs ventes, et des patrons de PME qui exercent un contrôle rigoureux sur leurs dépenses. »

Même sans la gratification des primes accordées aux voyageurs assidus, ces gens d'affaires estiment qu'il est plus avantageux d'emprunter un transporteur qui facture ses billets Montréal/Toronto entre 200 \$ et 250 \$ taxes incluses, qu'une compagnie traditionnelle qui vend les siens à plus de 700 \$ (669 \$ plus 100,52 \$ de taxes pour un aller et retour dans la même journée). Ce n'est pas un hasard si Royal, Transat et Canada 3000 programment leurs liaisons dans ce couloir aux heures de pointe, celles que préfèrent les gens d'affaires. Royal vient d'ailleurs de hausser ses fréquences, passant de deux à six vols quotidiens. Canada 3000 ferait de même si elle avait assez d'avions. Ce n'est que partie remise, puisqu'elle vient de commander quatre nouveau Airbus A319, qui seront spécifiquement affectés à la desserte du marché intérieur, l'année prochaine. « Actuellement, nous commercialisons 24 000 sièges par semaine entre les 12 villes canadiennes que nous desservons et les nouveaux appareils nous permettront de hausser cette capacité à 40 000 sièges », explique Sam Char.

Toute cette effervescence est de bon augure pour les usagers intéressés par les bons tarifs.

Sortez de l'ordinaire

AVEC LE CAHIER **Sortir**

DU JEUDI DANS **La Presse**

V A C A N C E S

SIGNATURE

Une semaine sans... fatigue!

DESTINATIONS EUROPÉENNES

ROYAL PARIS VOL SEULEMENT

Departs: 9, 10, 16 et 17 juin
Retours: 17, 18, 24 et 25 juin

A partir de **544\$**

Achat -Rachat RENAULT EURODRIVE

Twingo 1,2 Pack • 3 portes

17 jours **739\$**

Kilométrage illimité
Assistance routière Renault 24h

Voyagez à votre guise

SIGNATURE vous offre des hôtels de charme en France en toute liberté.

Découvrir la France Hotelpass

À partir de **42\$**

Prix par personne par nuit. (min. 3 nts.)

DESTINATIONS SUD

PUERTO PLATA, République Dominicaine

Samedi 17 juin

Amhsa Paradise **** 958\$
1 sem. • Sup • Tout Compris

Hacienda Tropical *Plus** 958\$
1 sem. • Htl • Tout Compris

PUNTA CANA, République Dominicaine

Dimanche 18 juin

Amhsa Casa Del Mar, Bayahibe **** 1098\$
1 sem. • Sup • Tout Compris

Iberostar Punta Cana **** 1058\$
1 sem. • Htl • Tout Compris

PUERTO VALLARTA, Mexique

Dimanche 18 juin

Allegra Nuevo Vallarta **** 1058\$
1 sem. • Ch • Tout Compris

Club Viva Vallarta *Plus** 898\$
1 sem. • Htl • Tout Compris

CANCUN, Mexique

Dimanche 18 juin

Oasis Cancun *Plus** 1298\$
1 sem. • Htl • Tout Compris

RIVIERA MAYA, Mexique

Dimanche 18 juin

Club Bananas, Playa Del Carmen *** 898\$
1 sem. • Ch • Tout Compris

Club Viva Maya *Plus** 1058\$
1 sem. • Jardin • Tout Compris

CAYO GUILLERMO, Cuba

Samedi 17 juin

Iberostar Daiquiri **** 798\$
1 sem. • Ch • Tout Compris

Sol Club Cayo Guillermo *** 798\$
1 sem. • Ch • Tout Compris

CAYO COCO, Cuba

Samedi 17 juin

Melia Cayo Coco **** 998\$
1 sem. • Std • Tout Compris

VARADERO, Cuba

Dimanche 18 juin

Arenas Blancas *** 898\$
1 sem. • Ch • Tout Compris

Iberostar Tainos **** 898\$
1 sem. • Htl • Tout Compris

FLORIDE

Vol+ Hôtel + Voiture (7 nuits)

RADISSON PALM BEACH SHORES ***

17 au 24 juin 2000 (ch. vue sur l'île)

Adulte **969\$** Enfant (2-17 ans) **459\$**

ROYAL Votre sourire est notre signature!

CONDITIONS: (*Applicable pour nouvelles réservations pour livraisons avant le 31 décembre 2000. Des frais supplémentaires peuvent s'appliquer dans certains pays). Prix adulte par personne en occupation double incluant taxes et frais de service (sauf les taxes locales payables au départ de certaines destinations) ainsi que la surcharge de carburant. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détails auprès de votre agent de voyages. Disponibilité limitée. Pénalisations du Québec.

VILLE ST-LAURENT 856-0088	RIVE-SUD (450)
ST-MICHEL 725-2818	LONGUEUIL 670-1235
ST-LÉONARD 322-1030	METRO LONGUEUIL 442-2555
EST DE MONTRÉAL 640-8630	CHAMBLY 658-5600
POINTE-CLAIRE 694-9499	GREENFIELD PARK 465-8811
RIVE-NORD (450)	ST-CONSTANT 632-8252
TERREBONNE 471-5950	QUÉBEC (418)
CHOMÉDEY 686-1015	STE-FOY 653-7400
VIMONT 629-6191	QUÉBEC 692-1202
LAVAL 687-0880	ST-ROMUALD 839-8433
BLAINVILLE 433-3407	OUTAOUAIS (819)
	BUCKINGHAM 281-8900



Le Voyager of the Seas, un des géants de la compagnie Royal Caribbean.

Les compagnies de croisières en quête d'une clientèle plus jeune

Les compagnies de croisières ne parlent plus de bateaux aux clients qu'elles veulent convaincre d'acheter une croisière : elles leur parlent d'aventure !

ple, nous n'insérons presque plus de photos des navires et des spectacles à bord. »

Royal Caribbean a fait évaluer les effets de la campagne par des « focus groups » et a constaté que le message passait bien chez les gens qui n'avaient jamais fait de croisières.

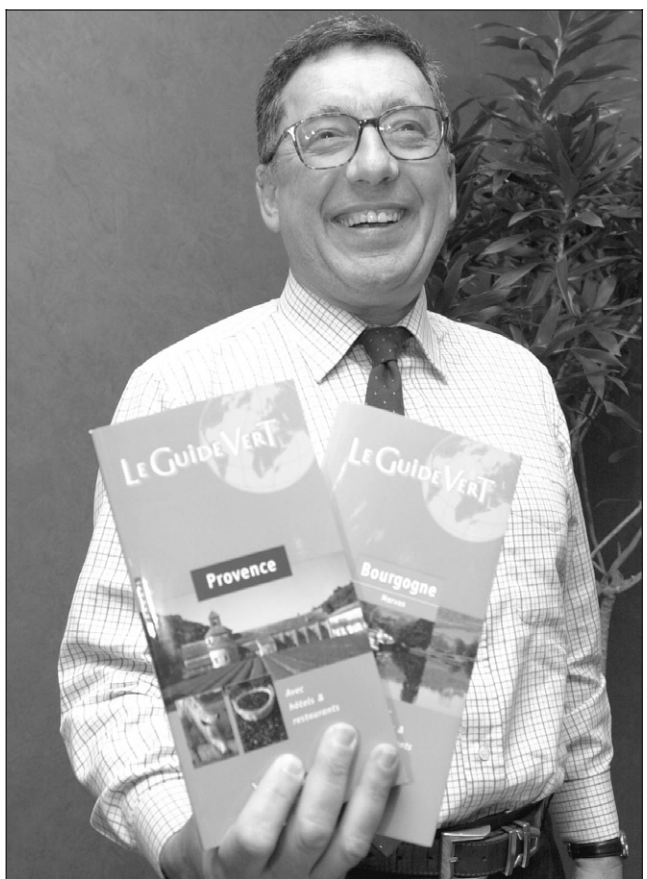
C'est du moins ce que fait Royal Caribbean, deuxième plus importante compagnie du monde, qui a complètement revampé son approche marketing pour attirer une clientèle plus jeune à bord de ses navires. « Nous ciblons maintenant les « 25/55 ans », alors que jusqu'à l'année dernière, les efforts de marketing étaient dirigés vers la fourchette d'âge des 35/55 ans », explique Lucie Nolette, directrice des ventes pour l'Est du Canada.

Mieux : il semble également plaire aux plus âgés. Le fait est que les « 55 ans et plus » sont beaucoup plus actifs que les générations qui les ont précédés. Ainsi, ce sont eux qui constituent la majorité de la clientèle des circuits en vélo commercialisés par les grossistes spécialisés.

« Nous voulons persuader ces gens plus jeunes que la croisière n'est pas l'expérience ennuyeuse qu'ils imaginent. Une bonne partie de la population croit qu'il n'y a rien à faire sur un paquebot, qu'on risque d'y souffrir de claustrophobie et qu'il faut enfiler un tuxedo à tous les repas. Pour défaire cette image erronée, nous mettons désormais l'accent sur les activités offertes à bord et pendant les escales. Ainsi, on parle de kayak en Alaska, de safari en Afrique, de plongée dans les Antilles, etc... Bref, nous tentons de convaincre qu'une croisière ne se limite pas à la trilogie bateau/bouffe/soirées de gala, en insistant sur les aspects « détente et activités ».

Les nouveaux paquebots sont conçus pour éviter que les passagers ne se sentent plus continuellement confinés aux mêmes lieux. Comme ils sont beaucoup plus gros (jusqu'à 3000 passagers), on peut y aménager un plus grand nombre de bars et des restaurants. Sur le Voyager of the Seas, qui est le dernier-né de la flotte de Royal Caribbean, on trouve même une patinoire et un mur d'escalade. Une des promenades reconstitue une rue de la Nouvelle-Orléans. Les passagers ont accès à 21 bars et cafés, dont un qui diffuse du jazz en permanence. Outre la salle à manger principale, on peut manger à la carte dans des restaurants plus petits. De 18h à 21h, un buffet chaud est dressé au bénéfice des passagers qui désirent prendre un repas informel. « Le mode de vie change, les gens voyagent plus qu'avant et ils sont plus exigeants, dit Lucie Nolette. Nous nous adaptons à cette évolution. »

Nous présentons le produit comme une aventure et, dans nos brochures, par exem-



Jean-Michel Dulin, rédacteur en chef du Guide Vert Michelin, ne part jamais sans eux, et affirme qu'un vent nouveau souffle sur cette institution touristique.

Michelin: que de voyages!

ANNE RICHER

Il en a fait du chemin! En 60 ans, sous toutes les latitudes et longitudes, les pieds dans la mer, la tête dans les nuages, au fond du sac à dos ou de la poche, le guide Michelin a fait maintenir le cap, continuer sa route, retrouver ses esprits à plus d'un voyageur, d'un aventurier, d'un vacancier.

Le Guide Vert Michelin est un grand classique du genre qui se cherchait une nouvelle tête, une image renouvelée pour aborder l'an 2000 avec dignité. Plus de 200 titres, ce qui est déjà une belle réussite! Mais 700 millions de cartes et guides partout dans le monde, un tirage de 18 millions d'unités par année. Que de papier! Que de papier! Plus de 700 tonnes.

Le rédacteur en chef, grand responsable des guides depuis 30 ans, Jean-Michel Dulin, de passage récemment à Montréal, nous avoue que rien n'est plus pareil: « Les vacances sont morcelées. On prend trois ou quatre jours de vacances plus pour se détendre que pour parfaire sa culture. On veut son hôtel de charme, visiter des villages authentiques, prendre le temps de vivre ». Les nouveaux touristes vont aimer les guides refaits à neuf, rajeunis, plus dynamiques, qui ne s'embarassent plus de descriptions grandiloquentes. « Les textes, les

chapitres ont été raccourcis, la mise en page est plus aérée ».

La notion de plaisir exacerbée, donc, pour les voyageurs du nouveau siècle qui veulent retrouver un peu de paix réelle. « Ne plus courir, mais pédaler, monter à cheval », souligne monsieur Dulin, qui a beaucoup voyagé lui-même.

Le Guide Vert n'est pas seul. Il fait route avec le Guide Rouge, qui se spécialise sur l'Europe. La collection Néos est le dernier-né des guides qui feront connaître le pays de l'intérieur, puisqu'ils sont rédigés par des autochtones. Escapade, autre collection, comme son nom l'indique, couvre 30 destinations à travers le monde pour de courts séjours.

Un nombre incalculable de gens ne partiraient pas sans leur guide Michelin et poussent leur manie jusqu'à les collectionner, jalousement, des premières éditions jusqu'aux plus récentes.

On ne peut pas ne pas se dire que si le Guide Vert roule, c'est sans doute que les pneus leur ont donné l'exemple. L'édition, malgré son imposant rayonnement, n'est qu'une partie infime sur le plan financier, bien que prestigieuse, des entreprises Michelin.

Le catalogue des publications Michelin Éditions du Voyage est gratuit, en faisant le 1 800 361-8236. Internet: www.michelin-travel.com

Conseils aux voyageurs

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international profite de son Bulletin de voyage pour informer les voyageurs de situations possiblement explosives.

S'ils doivent par exemple se rendre aux îles Fidji, il est déconseillé de le faire! Les Canadiens qui résident ou séjournent à Suva ou dans les environs devraient quitter la région et se rendre dans partie occidentale de l'île de Viti Levu.

Au Moyen-Orient, les risques de conflit touchant les collectivités du nord d'Israël et du Sud-Liban n'a pas disparu après le retrait des for-

ces israéliennes du Sud-Liban. On recommande aux Canadiens de bien considérer la situation avant d'y envisager un voyage.

Au Pérou, des manifestations politiques ont eu lieu à Lima et dans d'autres grandes villes, après le second tour des élections présidentielles. Il risque d'y avoir des barages routiers et d'autres perturbations. On conseille d'éviter les foules et les rassemblements et de se montrer prudents lors de leurs déplacements.

Concernant les Antilles, la saison des ouragans va de juin à novem-

bre. Les voyageurs qui se rendent dans cette région devraient se tenir au courant des prévisions météorologiques et planifier leurs déplacements en conséquence.

Enfin, les rapports de voyage concernant les pays suivants ont fait l'objet d'une mise à jour: Croatie, Équateur, Fidji, Finlande, Népal, Nigéria, Pérou, Syrie, Tadjikistan et Yougoslavie (RFY).

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez joindre le MAECI au 1 800 267-6788 ou visiter le site Internet <http://www.dfait-maeci.gc.ca>

ON PERFORME. ON VOUS SURPREND. ON VOUS OFFRE 50% DE RÉDUCTION.

L'Hôtel officiel du Cirque du Soleil veut devenir l'hôtel officiel de votre week-end. Nous vous présentons le week-end 50/50. Passez simplement une nuit avec nous durant un week-end au Wyndham Montréal, récemment rénové et situé au cœur du centre-ville, ou au merveilleux Wyndham Bristol Place, situé à l'aéroport de Toronto et obtenez 50% de rabais sur votre deuxième nuit. Si vous avez besoin plus d'espace... obtenez 50% de réduction sur votre deuxième chambre. Pour toute réservation, appelez votre agence de voyages ou contactez-nous au 800-WYNDHAM.

WYNDHAM HOTELS & RESORTS
Le Savoir-Recevoir. Le Savoir-Faire Wyndham.
www.wyndham.com

Wyndham Montréal - 1255 rue Jeanne-Mance, C.P. 130, Montréal, Québec - 514-285-1450
 Wyndham Bristol Place - Toronto Airport - 950 Dixon Road, Toronto, Ontario - 416-675-9444

L'HÔTEL OFFICIEL DU CIRQUE DU SOLEIL, N.A.[®]

Cette offre est valide uniquement les week-ends, samedi et les dimanches jusqu'au 31/12/01. Ne s'applique pas aux groupes ou à toute autre réservation. Selon disponibilité.

Club Med re-union

NOUVEAUX PRIX RÉDUITS ÉPARGNEZ JUSQU'À 520\$ PAR COUPLE

<p>ESCAPADE FAMILIALE DESTINATION SURPRISE</p> <p>1059\$</p> <p>UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS WEEK-ENDS DU 10 AU 24 JUIN</p>	<p>PUNTA CANA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</p> <p>1299\$ ÉPARGNEZ 520\$ PAR COUPLE</p> <p>UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 11 ET 18 JUIN</p>
<p>VARADERO CUBA</p> <p>1279\$</p> <p>UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 11 AU 25 JUIN</p>	<p>CANCUN MEXIQUE</p> <p>1399\$ ÉPARGNEZ 520\$ PAR COUPLE</p> <p>UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 11 ET 18 JUIN</p>

Renseignez-vous sur nos autres départs et destinations.

Pourquoi le Club Med?

Au Club Med le prix comprend tout: le transport par avion, les transferts, l'hébergement, tous les repas, bière et vin à volonté pendant les repas du midi et du soir, la plupart des sports, les divertissements et même l'assurance-voyage. Pour ce qui est des pourboires, ils sont tout simplement interdits.

bonne carte Club Med

Être-ne

Vos vacances Club Med comprennent pratiquement tout: le transport aller/retour, 7 nuits d'hébergement au village, 3 repas gastronomiques par jour avec bière et vin à volonté au dîner et au souper, un programme sportif complet avec équipement et instructeurs, ainsi que les divertissements en soirée. Départs de Montréal. Valable uniquement pour les nouvelles réservations et ne peut être combiné avec aucune autre promotion. Tous les prix sont par personne pour une chambre standard en occupation double et comprennent les taxes et la surcharge de carburant. Le nombre de places est limité et est sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Les départs de l'Escapade Familiale sont du jeudi au lundi dans l'un des villages suivants: La Caravelle, Ibiapa (6 nuits), Punta Cana ou Ste-Lucie. Cancun est pour adultes 18 ans et plus. Frais d'adhésion non inclus. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Conditions de la brochure Été/Automne 2000 applicables. Permis du Québec.

Cet été, profitez de la VIE!

CHOIX DE 40 CIRCUITS EUROPÉENS

Hôtels de Qualité Première Classe

<p>23 jours Le Grand Explorateur Angleterre-Danemark-Suède-Finlande-Russie Biélorussie-Pologne-Allemagne-Belgique prix rég. 5,029\$ 4,599\$ PF-250\$</p>	<p>6 sept. 16 jours Le Concerto Angleterre-Écosse-France prix rég. 3,709\$ 3,299\$ PF-160\$</p>	<p>15 juillet 16 jours Méodies d'Autriche Salzbourg-Linz-Vienne-Klagenfurt-Innsbruck prix rég. 3,499\$ 3,139\$ PF-150\$</p>
<p>15 sept. 16 jours Aventure Allemande Francfort-Cologne-Hambourg-Berlin-Nurembourg Dresde-Rothenbourg-Munich-Baden-Baden-Heidelberg prix rég. 3,199\$ 2,799\$ PF-140\$</p>	<p>4 sept. 14 jours Perles d'Europe France-Belgique-Allemagne-Suisse-autriche-Italie prix rég. 3,089\$ 2,739\$ PF-140\$</p>	<p>22 juillet 9 jours Beautés Anglaises Angleterre-Écosse prix rég. 2,379\$ 1,999\$ PF-80\$</p>

Hôtels de Qualité Tourisme Supérieur

<p>5 juillet 19 jours La Scandinavie Norvège-Oslo-Danemark-Copenhague-Suède prix rég. 3,698\$ 3,298\$ PF-160\$</p>	<p>14 juillet 16 jours Le Populaire France-Italie-Suisse prix rég. 3,138\$ 2,798\$ PF-120\$</p>	<p>10 août 16 jours Le Meilleur de l'Italie Florence-Sienne-Rome-Venise-Lacs Italiens prix rég. 2,788\$ 2,498\$ PF-100\$</p>
<p>16 juillet 10 jours Paris-Provence-Côte d'Azur Paris-Avignon-Cannes-Monte Carlo - Lyon-Dijon prix rég. 2,068\$ 1,838\$ PF-80\$</p>	<p>31 août 9 jours Le Bordelais Bordeaux - Biarritz - Lourdes - Carcassonne prix rég. 2,068\$ 1,798\$ PF-80\$</p>	<p>15 juillet 9 jours L'Europaisir France-Suisse-Allemagne - Hollande-Belgique prix rég. 1,968\$ 1,738\$ PF-80\$</p>

INCLUS: Billets d'avion. Guides et chauffeurs professionnels. Transport en Autocars de luxe. Toutes les nuits d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites classiques. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Toutes les taxes. Frais de dossier. Prix par personne, en occupation double, à partir de. Prix sujets à certaines conditions.

GARANTIES: Un dépôt de 200\$ garanti le prix. Service de partage garanti. 109 départs déjà garantis. Garantie de satisfaction.

28 AUTRES CIRCUITS EN BROCHURE!

G Départs garantis. Prix incluant: surcharge de carburant de 40 \$.
PF Réduction supplémentaire. Prime de fidélité.

En collaboration avec **vacances air Transat**

TRAFALGAR
LE MEILLEUR VOYAGISTE DEPUIS PLUS DE 50 ANS!

Trois façons de réserver vos vacances!

En personne

Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800 • Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe-Claire (514) 697-8161 • Québec (418) 529-8451 • Repentigny (450) 582-6090 • St-Bruno (450) 441-6712 • St-Jean (450) 348-0905 • Ste-Foy (418) 658-3211 • St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Trois-Rivières (819) 379-6165 • Victoriaville (819) 357-4030

Détenteur d'un permis du Québec

1-800-799-6466
Centre d'appels national

Agence de voyages **SEARS** MC
LE MONDE EST À VOUS

*Détails en agence Ouvert le dimanche

Points du Club Sears en double
Payez plus tard • Réservez aujourd'hui

Sur Internet.
www.sears.ca

Découvrez un autre Québec

Se promener autour de Québec

MARIO FONTAINE
QUÉBEC

Québec est la seule ville fortifiée d'Amérique du Nord à avoir gardé ses remparts, on nous l'a assez dit. Ce qu'on sait moins, toutefois, c'est qu'on pourra très bientôt faire le tour complet de la vieille ville sur le chemin de ronde, comme les soldats d'autrefois.

Des travaux sont en effet en cours au parc de l'Artillerie, près de la porte Saint-Jean, afin d'ouvrir au public le dernier tronçon des fortifications. Ce « lien manquant » était caché derrière les « nouvelles casernes » et avait été plus ou moins oublié. Voilà qu'on le ressuscite.

« Ce sera ouvert à la mi-août si tout va bien. Le visiteur pourra ainsi faire le tour entier du vieux Québec en suivant les fortifications. Une promenade de quatre kilomètres environ et pour laquelle il faudra compter un bon trois heures si on prend le temps de lire les repères », explique Benoît Charest, historien et archiviste à Parcs Canada.

Une façon pour le moins inusitée de redécouvrir la Vieille Capitale et de constater que son système de défense, c'est bien plus que la citadelle et les portes Saint-Jean et Saint-Louis. Avec désormais la possibilité d'en faire un tour complet sans perdre son chemin, ce grand tour pourrait bien devenir une destination en soi.

Si l'occasion est offerte de marcher sans entraves sur les murs des fortifications, ceux-ci ne seront pas toujours surélevés ou avec des créneaux. C'est déjà le cas par exemple sur la terrasse Dufferin, face au Château Frontenac, qui recouvre le mur de défense sans qu'on le remarque.

Reste que cette promenade, devenue plus bucolique que militaire, ne manquera pas de charme et permettra de faire connaître des endroits plus ou moins ignorés des touristes, comme justement ce parc de l'Artillerie, excentré par rapport aux autres incontournables touristiques de sorte que sa fréquentation n'est pas à la hauteur de l'intérêt qu'il présente.

En déblayant des vestiges pour « boucler la boucle », une équipe d'archéologues a par exemple mis à jour la redoute du Bourreau, lieu

maudit s'il en est qui, vers 1700, se trouvait à l'écart des autres habitations. C'est que les gens ne tenaient pas à côtoyer ce redoutable fonctionnaire. Et si l'exécuteur public est allé s'installer avec sa famille dans cet endroit sinistre et presque désert à l'époque, ce fut justement pour se mettre à l'abri de la haine que la population lui vouait.

Le Conseil souverain dut même afficher un arrêt, en 1686, interdisant « sous peine de punition corporelle » les insultes au bourreau et à la bourrelle, sa charmante épouse. Hélas, la redoute, où quelques générations de bourreaux vécut, fut de nouveau ensevelie récemment après la restauration et la consolidation des murs.

« C'est une pratique courante en archéologie, explique Benoît Charest. On a effectué tous les relevés, les chercheurs qui nous suivront, dans quelques décennies peut-être, partiront avec un bon bagage d'informations lorsqu'ils relanceront les fouilles. »

Outre une ancienne fonderie —elle a alimenté l'armée canadienne en munitions jusqu'en 1964— le parc propose une impressionnante redoute Dauphine, rendue encore plus menaçante par les contreforts construits pour en solidifier les murs. Le chic mess des officiers est particulièrement invitant, et illustre on ne peut mieux le clivage dans la hiérarchie militaire, les simples soldats dormant sur la paille un étage plus bas.

On peut visiter seul, avec un audio-guide ou se joindre à une visite commentée. Sans doute le meilleur choix car, peu connue, la redoute Dauphine mérite de bonnes explications. Elle faisait partie de la première ligne de fortifications lors de sa construction, au début du XVIII^e siècle, puis fut complétée et transformée en caserne en 1749. Probablement le secret le mieux gardé à Québec.

Une place vraiment royale

Une autre amélioration considérable dans la Vieille Capitale est la restauration de la maison Hazeur, place Royale. Certainement l'une des plus belles petites places en Amérique du Nord, que la maison, incendiée il y a dix ans, défigurait avec ses pierres disjointes et ses fenêtres placardées. Même vision désolante vue de l'arrière, lorsqu'on descendait la côte de la Montagne vers la Basse-Ville.

On ne peut pas dire que les autorités ont fait preuve d'une grande célérité pour réparer les dégâts. Mais voilà, c'est fait, et bien fait. La maison a été rouverte il y a quelques mois, mais bien peu de Québécois y ont encore mis les pieds. Un autre secret bien gardé, mais qui ne le restera pas: cette imposante maison se trouve au coeur de la place Royale et ses dirigeants en ouvriront les portes toutes grandes cet été pour attirer les passants... jusqu'au guichet. C'est que l'édifice, tout requinqué, a été transformé en centre d'interprétation de la place, qui fut une importante plaque tournante du commerce pendant près de 300 ans. Aussi, sous le régime français, les riches marchands vivaient-ils fort bien et recevaient leurs invités dans une abondance de mets, vins, boissons exotiques et condiments de luxe.

Le tout servi dans des pièces d'argenterie et de l'élégante faïence, qu'on jetait dans les latrines quand on n'en voulait plus. « Les latrines, les puits et les fosses à déchets, c'est le rêve de l'archéologue », constate Agnès Dufour, du Musée de la civilisation. De fait les fouilles du site ont permis de dégager pas moins de 14 000 pièces complètes ou fragments, dont un millier sont exposés.

La présentation est très vivante avec des vidéos, des jeux, des bandes sonores. On a même pensé aux enfants en installant un espace découvert dans la cave, sous les massives voûtes en pierre calcaire qui ont résisté aux bombardements de 1759.

La maison Smith, voisine, a elle aussi été restaurée mais on ne visite pas: huit appartements y ont été aménagés, qui n'ont pas tardé à trouver des locataires. Un escalier passe entre les deux maisons et permet de joindre directement la côte de la Montagne à la place Royale. Ne pas rater, sur la placette à l'est de la maison Hazeur, une spectaculaire murale devant laquelle les gens vont se faire photographeur tellement elle est théâtrale.

Le parc de l'Artillerie 2, rue d'Auteuil, Québec. Téléphone: (418) 648-4205

Centre d'interprétation de Place-Royale, 27, rue Notre-Dame, Québec. Téléphone: (418) 646-3167 Site internet: www.mcq.org



PHOTO MARIO FONTAINE, La Presse ©

Une impressionnante murale, près de la place Royale, donne aux visiteurs l'envie de se fondre dans plusieurs époques de Québec.



PHOTO MARIO FONTAINE, La Presse ©

Restaurée, la maison Hazeur rehausse désormais la place Royale au lieu de la défigurer.

Luxe et ivrognerie, de vieilles connaissances à Québec



PHOTO MARIO FONTAINE, La Presse ©

Philippe Hamel incarne John Racey, le fils d'un brasseur, qui arpente la rue Sous-le-Cap où s'activaient de jeunes femmes pas trop farouches.



PHOTO MARIO FONTAINE, La Presse ©

La rue Sous-le-Cap a connu des jours, et surtout des nuits, plus actives qu'aujourd'hui.

MARIO FONTAINE
QUÉBEC

La police de Québec commence déjà à se ronger les sangs en pensant aux festivités de la Saint-Jean-Baptiste, très appréciées par les casseurs de la vieille capitale depuis déjà quelques années. Mais au fond, il n'y a rien de bien nouveau à tout cela.

« Au milieu du siècle dernier, on comptait pas moins de 500 débits de boisson dans le quartier du port. Et assez de prostituées dans la rue Sous-le-Cap pour que les autorités établissent des règlements. Il faut dire qu'avec des milliers de marins, de cageux (transporteurs de bois) et de constructeurs de bateaux sur place, ça ne manquait pas de clients », explique l'historienne Lynda Simard.

Déjà, en 1726, une ordonnance interdisait aux cabaretiers de laisser leurs clients fumer, jurer ou s'enivrer. Interdiction, aussi, de donner à boire aux domestiques sans une permission écrite de leur maître. Il faut dire que, pendant longtemps, Québec fut le cinquième port en importance au monde, avec tout ce qui vient avec.

C'est entre autre pour faire revivre cette époque que Mme Simard et deux de ses collègues ont fondé la Compagnie des Six-Associés, qui offre des visites de la capitale hors des sentiers battus. Comme la vie nocturne à Québec avec Luxure et ivrognerie, ou encore Colères et tragédies, sur les fléaux et les tensions sociales dans les faubourgs de la ville, notamment entre Irlandais, Juifs et Canadiens-français.

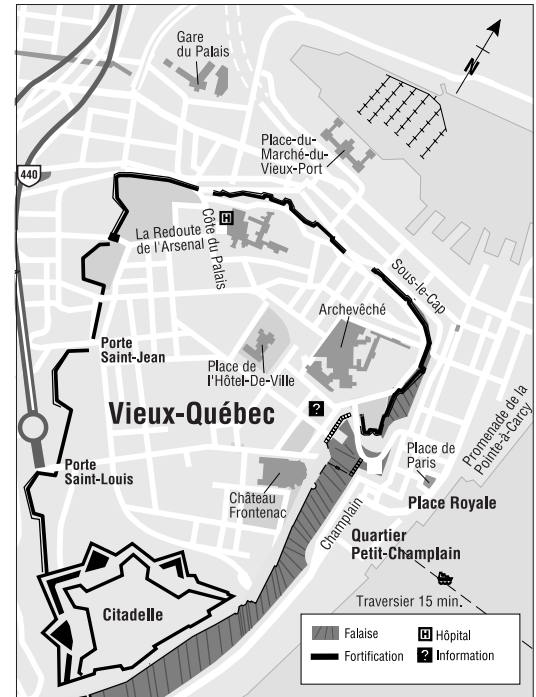
Philippe Hamel, personnifiant John Racey, le fils d'un maître-brasseur, amène son groupe dans la Basse-Ville, là où pas moins de 22 brasseries ont fabriqué le blond élixir à un moment ou à un autre. Il faut dire que la clientèle en redemandait. Les noms de certaines marques sont restés, comme la dernière, la Dow.

On est passé depuis de l'industriel à l'artisanal, comme en témoigne l'Inox, un écomusée de la bière voisin, comme par hasard, du Musée naval de Québec. Houblon et marine ont toujours fait bon ménage. On y fait bar, les « gosiers raffinés », dit sa publicité, ont plusieurs sortes de bières produites sur place à enfler.

Des visites guidées sont offertes, mais on peut aussi faire le tour de l'établissement par soi-même. De grandes et belles affiches explicatives sont accrochées aux murs. Il faut prévoir un peu de temps toutefois, car l'éclairage fait en sorte que certaines sont très difficiles à lire... même avant la dégustation.

Stéphane Lamontagne travaille tout à côté, au Centre d'interprétation de l'Hotel-De-Ville-Québec. Une cimenterie reconverte, dans un quartier plutôt moche il n'y a pas si longtemps mais en pleine « gentrification » depuis une dizaine d'années.

« Au siècle dernier Québec a longtemps été considérée comme une ville dure. Une



ville à matelots, avec ses querelles d'ivrognes entre costauds des chantiers navals et des cages », dit-il. Ces fameuses cages dont le Centre d'interprétation offre une description très complète.

Il s'agit essentiellement de transport du bois par radeaux, qu'on constituait depuis l'Outaouais et la Mauricie pour les descendre par flottage jusqu'à Québec. Ces trains de bois pouvaient atteindre un demi-kilomètre de long et occuper 50 hommes pour la manœuvre. Dans la seule année 1845, il en est arrivé près de 2000 à Québec. Le bois était classé dans des « anses », puis chargé à bord de navires en partance pour l'Angleterre.

Le Centre accueille de nombreux groupes, notamment des élèves venus en car d'Ontario et des États-Unis. De fait, on n'a pas oublié les enfants dans l'aménagement des lieux, de sorte que chaque membre de la famille trouvera à s'y divertir. Et à apprendre.

Comme par exemple que 1400 voiliers mouillaient chaque été devant Québec aux environs de 1860. Des centaines devaient attendre pendant des jours une place pour décharger. On nous rappelle aussi, hélas, que les chantiers navals québécois n'ont pas su s'adapter à l'arrivée de la vapeur et des coques en métal. D'où leur déclin graduel, jusqu'à leur quasi-disparition.

La Compagnie des Six-Associés : Lynda Simard, (418) 525-5522 ou Philippe Hamel, (418) 524-6576.

L'Inox, écomusée de la bière : 37, rue Saint-André, Québec. Téléphone : (418) 692-2877 www.inox.qc.ca

Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec : 100, rue Saint-André, Québec. Téléphone : (418) 648-3300

Les 200 ans du Rijksmuseum d'Amsterdam

ROD CURRIE
Presse Canadienne, AMSTERDAM

Il est difficile aujourd'hui de saisir la puissance et l'influence dont jouissait la Hollande à travers le monde au XVII^e siècle. Ce fut une ère d'une prospérité inégalée.

Cet âge d'or prit la forme d'oeuvres d'art, grâce au génie des maîtres et artisans hollandais travaillant le verre gravé d'or, l'argent et le mobilier. Il se manifesta aussi par d'audacieuses explorations, par le rôle important du pays dans le commerce international et par son influence politique.

Les Hollandais menaient le monde dans les banques, les sciences et le commerce, étirant leurs frontières jusqu'aux colonies des Indes orientales et occidentales, développant ce qui est aujourd'hui l'Indonésie. Ils accumulaient les richesses à travers le commerce des épices exotiques et des diamants, allant jusqu'à s'installer dans ce qu'ils nommèrent la Nouvelle-Amsterdam, aujourd'hui la ville de New York.

Et maintenant, le célèbre Rijksmuseum, le plus prestigieux musée d'Amsterdam, célèbre cette année son 200^e anniversaire par une exposition intitulée justement *La gloire de l'âge d'or*.

Au XVII^e siècle, les oeuvres des artistes hollandais étaient convoitées par la royauté, l'aristocratie et les magnats des affaires de tous les pays.

Comme ces chefs-d'oeuvre inestimables ne sont jamais prêtés et ne voyagent pratiquement pas non plus, les autorités du Rijksmuseum, ou musée d'État, hésitaient à solliciter des contributions à l'exposition.

Mais des offres leur sont parvenues.

La reine Elizabeth II a accepté de prêter deux toiles et deux tulpières

(vases destinés à contenir des tulipes), appartenant à la collection royale britannique. La reine Béatrix des Pays-Bas a offert des sculptures provenant du tombeau de Guillaume le Taciturne, dans la ville voisine de Delft.

D'autres oeuvres sont venues de musées fameux de Boston, New York et Los Angeles, de Budapest, Dresde, Dublin, Florence, Londres, Paris et d'autres — des trésors retrouvant leur pays natal pour la première fois depuis leur création.

L'exposition débutait le 15 avril et se poursuit jusqu'au 17 septembre.

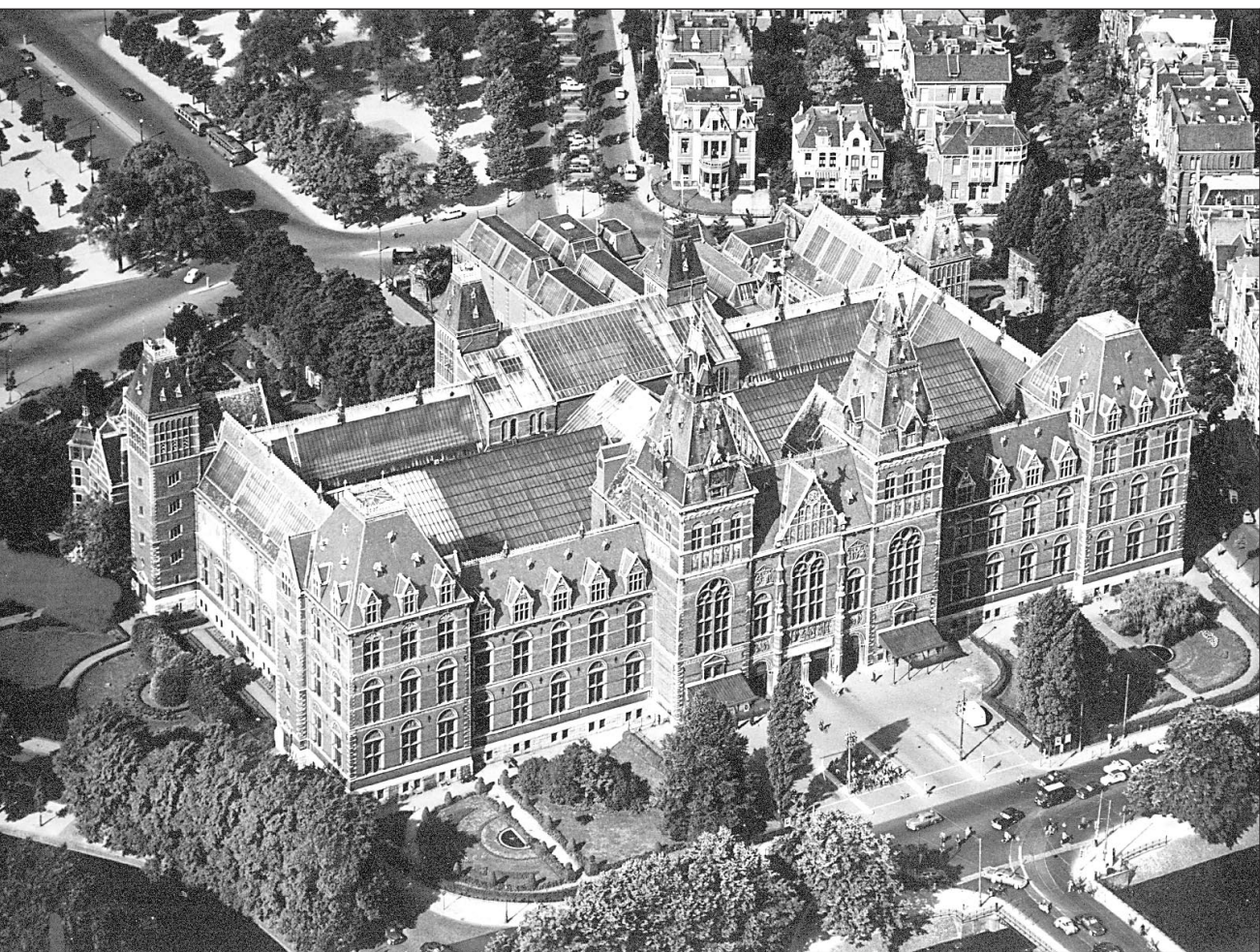
La vedette de l'événement est sans contredit Rembrandt, le fils du pays, l'un des artistes les plus prolifiques et les plus significatifs d'Europe.

Le Rijksmuseum possède la plus importante collection au monde de toiles de Rembrandt, y compris l'impressionnante *Ronde de nuit*. Un autre temps fort de l'exposition, prêté de La Haye, est la macabre *Leçon d'anatomie du docteur Nicolas Tulp*.

Ce qui frappe le plus, dans ces toiles, est la qualité souvent lumineuse des chairs, la riche texture des tissus damassés, la couleur des chevelures, qu'on doit voir pour y croire. Même les plus minutieuses reproductions, les catalogues les plus précis n'en captent pas vraiment l'essence.

Les visiteurs peuvent aussi, s'ils le désirent, visiter le musée voisin qui fut la maison de Rembrandt.

Les Canadiens qui ne se rendront pas à Amsterdam pourraient être intéressés par l'exposition *Rembrandt: Masterpieces in Etching* eaux-fortes) provenant de la bibliothèque Morgan, à New York, qui se tient au Musée des beaux-arts de Toronto, l'AGO. L'exposition, qui a débuté en avril, se termine le 25 juin.



Le Rijksmuseum, le musée le plus prestigieux d'Amsterdam.



La leçon d'anatomie du docteur Nicolas Tulp, un chef-d'oeuvre de Rembrandt datant de 1632.

CÔTE-NORD

Explorez et découvrez les richesses et la beauté du Saint-Laurent à bord de l'Écho des Mers

Éco-croisières de 2 à 8 jours.

Destinations: Saguenay, Minganie, Anticosti, Basse Côte-Nord, Blanc Sablon et Gaspésie.

Cuisine régionale raffinée, une aventure douce en confort et en sécurité.

Pour information et réservations:

1 888 724-8687

www.ecomertours.com/francais
 Appelez-nous pour tout savoir sur nos croisières d'automne



LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

PARIS AUBAINE en rappel! 1 ^{er} au 9 oct. (reste 4 places seulement) très bel hôtel au cœur de Paris, 2 repas/jour (vin inclus)	1 349 \$
PRAGUE: LA VILLE DORÉE du 7 au 14 oct. Visites et exc. (2 repas/jour)	1 649 \$
THAÏLANDE du 4 au 22 oct. Grand circuit exclusif! (41 repas) départ garanti	2 199 \$
VIETNAM du 7 au 25 OCT. Grand tour, tous les repas inclus! départ garanti	3 299 \$
2843699A NÉPAL avec Marcelle Saindon (spécialiste de l'Inde) 26 nov au 12 déc. (28 repas) guidé exclusivement en français!	4 999 \$

Not Found LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE BERNARD

LA TUNISIE (20 jours / 18 nuits) 4 au 23 novembre (Séjour à Hammamet)	à partir de 1 699 \$
---	-----------------------------

Rabais de 100 \$ / pers. si réservé avant le 8 sept.

LA GASPÉSIE (6 jours / 17 repas)

8 au 13 juillet (Deuxième départ)	679 \$
-----------------------------------	---------------

2843699A LA MADELEINE (7 jours / 20 repas) 1 ^{er} au 7 juillet, 21 au 27 juillet, 17 au 23 août	949 \$
---	---------------

2843699A LA NOUVELLE-ÉCOSSE (7 jours / 20 repas) 6 au 12 juillet	899 \$
---	---------------

2843699A NOUVEAU BRUNSWICK / ÎLES DE LA MADELEINE (8 jours / 23 repas) 1 ^{er} au 7 juillet, 25 juillet au 1 ^{er} août	1 199 \$
--	-----------------

2843699A L'OUEST CANADIEN (17 jours / 34 repas) 31 juillet-16 août / 26 août-11 septembre	3 249 \$
--	-----------------

Aller en avion-retour en autocar (Dernière chance!!)

2843699A CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA (14 jours / 13 repas) 7 au 20 septembre (spectacle O inclus) (Départ garanti!)	2 999 \$
--	-----------------

Rabais de 100 \$ / pers. si réservé avant le 16 juin

2843699A ISRAËL 29 août au 9 nov. (12 jours / 25 repas)	2 935 \$
--	-----------------

2843699A ISRAËL-ROME-ASSISE 29 oct. au 13 nov. (16 jours / 23 repas)	3 991 \$
---	-----------------

Ces deux voyages sont accompagnés par M. Alonzo Leblamo Prêtre

2843699A SUD DE LA FRANCE, CIRCUIT 5 au 20 oct. (16 jours / 19 repas) Nice (3 nuits), Provence (4 nuits), Lyon (3 nuits), Paris (4 nuits).	2 752 \$
---	-----------------

Accompagné par M. Robert Vézina

VOYAGES DE L'AN 2000

2843699A VIE DE STAR À CANNES (12 oct. au 10 nov.) 1 mois en appartement face à la mer - vols avec Air France	1 758 \$
--	-----------------

2843699A PARIS, CHIC ET CHARME + ESCAPADE À LONDRES Hôtel club prestige à Paris. (2 repas/jour) et 18 sept.	à partir de 1 548 \$
--	-----------------------------

2843699A LE SUD DE LA FRANCE, ESPAGNE ET PORTUGAL 22 sept. au 7 oct.	2 727 \$
---	-----------------

2843699A NOUVEAU BRUNSWICK DE GRÈCE Circuit + croisière dans les îles (15 jours / 25 repas)	2 709 \$
--	-----------------

2843699A ENCHANTERESSE ITALIE Circuit touristique et séjour à Sorrento (16 jours/25 repas) 10 au 24 oct. Prix si inscrit avant le 15 juin	2 799 \$
---	-----------------

2843699A LA CROISIÈRE DES TSARS De Moscou à St-Petersbourg 10 au 21 sept. (tous les repas + visites)	2 649 \$
---	-----------------

VOYAGES DE FAMILLES-SOUCHES

2843699A Familles BOUDREAU BIENVENUE À TOUS 10 au 23 août (Les Maritimes, Îles de la Madeleine, Fête des Acadiens à Shédiac, etc.)	1 639 \$
---	-----------------

2843699A Familles GUÉRIN 19 septembre au 4 octobre. (Paris, la France de l'Ouest, Périgord, etc.)	2 737 \$
--	-----------------

2843699A Familles MONTAMBEAU 15 au 29 septembre. (Paris, Normandie, La Rochelle. La Loire, ect.)	2 358 \$
---	-----------------

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

Permis du Québec
VOYAGES YVON DUPUIS
 Carlson Wagonlit Travel
 (514) 523-2143 • 1-800-470-5446
 dupuis@generation.net • www.generation.net/dupuis
 «Ca ne coûte pas plus cher de consulter des experts»
EUROPE DE L'EST ET CENTRALE
 DÉPART GARANTI : 14 sept. au 3 oct.
 Tchèque - Pologne - Roumanie - Slovaquie - Hongrie
ITALIE, SICILE ET SUISSE ALPINE
 22 sept. au 12 oct. - Départ garanti
L'INDE ET LE NÉPAL - GARANTI!
 Le circuit le plus complet: 18 oct. au 8 nov.
VIETNAM «PAYS DES PARFUMS CÉLESTES»
 12 nov au 1^{er} déc. - Demandez la brochure
LA THAÏLANDE ESSENTIELLE
 Départs en août-octobre-novembre-décembre
CHINE MULTIPLES SPLENDEURS
 Départs en juin-juillet-août-octobre-novembre
NOVEMBRE 2000
 DÉPART ACCOMPAGNÉ GARANTI
 Incl. croisière de luxe 5 jrs sur le Nil
PACIFIQUE SUD
 DEMANDEZ LA BROCHURE
EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

La nature signe le décor. La culture vole la vedette.

Dans les Berkshires, nature et culture s'associent dans une performance inoubliable.

Les Berkshires vous ouvrent les portes d'un nouveau monde: beauté pittoresque de la Nouvelle-Angleterre, art inspiré et inspirant, expériences historiques, sports et loisirs fascinants, festivals de classe mondiale célébrant la musique, le théâtre et la danse. Nous vous aiderons à planifier des vacances sur mesure sur notre nouveau site web interactif: www.berkshires.org.

Pour réserver ou pour obtenir un exemplaire gratuit de notre guide 2000 de 192 pages, composez 1-800-237-5747

Le Massachusetts Turnpike trace la voie.
 Prenez la sortie 1 ou 2 et que la fête commence!

Massachusetts TAKE A REAL VACATION
 THE BERKSHIRES America's Premier Cultural Resort

Tadoussacrieries

Redécouvrez le plaisir d'être en deux... avec les enfants!
 Loin de la ville.
 Farniente de la table.
 Douceur de vivre.
 Le Saint-Laurent se donnant en spectacle continu.

- 1 chambre, 2 nuits
- 2 soupers table d'hôte
- 2 petits-déjeuners américains
- Une entrée gratuite au Centre d'interprétation du Milieu Marin

À partir de **169\$** par personne, en occupation double, taxes en sus.

Réservations et renseignements sur nos forfaits baleines

HÔTEL
Tadoussac
 1 800 561 0718



L'APPROCHE
Dufour

Un établissement qui a de l'assurance

AUBERGES ET GITES

MARIO FONTAINE

La Basse-Ville de Québec a longtemps été un secteur défavorisé. Il y a une quarantaine d'années, les calchiers qui osaient s'y aventurer empruntaient la rue Sous-le-Cap et d'autres ruelles douteuses pour montrer un aspect différent de la Vieille Capitale, comme si la misère était une attraction touristique.

Si misère il y a, aujourd'hui, c'est plutôt celle des riches. Où garer la voiture, les restaurants chics du voisinage qui font trop de bruit, l'invasion de plus en plus marquée des touristes, le prix des condos qui grimpe...

Tombé en pleine dormance au milieu du XX^e siècle, le quartier s'est réveillé peu à peu avec la restauration de Place royale et des rues avoisinantes. C'est tout le secteur du Vieux-Port qui revit et propose un lot abracadabrante de choses à voir et à faire.

Aussi n'est-il pas très étonnant de voir les hôtels y pousser comme des champignons. Des hôtels qui n'ont rien à voir avec ces monstres américains que de précédentes administrations municipales ont laissé s'établir autour de l'Assemblée nationale, comme pour mieux l'écraser.

On parle plutôt ici de petits établissements professionnalisés, chics, souvent designs et proches de tout. Comme l'Auberge Saint-Antoine, le Priori et le Dominion, l'Auberge Saint-Pierre se coule parfaitement dans cette mouvance. On ne l'im-

agine d'ailleurs pas manquer d'assurance face à ses proches vis-à-vis.

Cet hôtel est en effet aménagé dans les locaux de ce qui fut la première compagnie d'assurances au Canada, active dès 1821. Il fallait auparavant s'assurer directement en France ou en Angleterre, ce qui compliquait sérieusement le commerce et faisait grimper les coûts.

Cette parenthèse pour répondre à ceux qui ont pu s'étonner de voir leur salle de bain logée dans un ancien coffre-fort... Qui plus est, l'hôtel occupe trois édifices, dont une ancienne succursale de la Banque Nationale. D'où ces petites curiosités, et aussi ce charme qui naît de l'inattendu.

Pas de grands corridors impersonnels ici, mais plutôt des recoins, des marches là où on ne les attend pas, une ambiance vieillotte qui fait penser aux établissements d'outre-Atlantique, ceux-là même qu'on peine à se payer avec notre dollar anémique.

La réception est située entre la salle à manger et un petit bar. Une salle à manger où on prend le petit déjeuner, inclus dans le prix. Quant au bar, son utilité reste énigmatique : on n'y a pas vu un seul client de tout notre séjour.

Qu'importe, l'accueil est à la fois très professionnel et particulièrement sympathique. Rien de déplacé, toujours poli et empressé, pas une once de condescendance et une serviabilité à toute épreuve.

L'Auberge Saint-Pierre compte 43 chambres, aucune parfaitement identique à l'autre. Les suites sont remarquables avec leurs sofas, leur lit surélevé, la baignoire thérapeutique et leur salle de bains qui inspirerait n'importe quelle revue



PHOTO MARIO FONTAINE, La Presse

L'Auberge Saint-Pierre

de décoration. Elles partagent, avec les autres chambres, des couleurs chaudes, enveloppantes. Des murs de pierre, de brique ou les deux rehaussent la beauté de plusieurs chambres.

La nôtre ne faisait pas dans le minéral, mais sa décoration était irréprochable. Pas un accroc, pas une tache suspecte, une propreté immaculée jusque dans les recoins les plus incongrus. Et pour cause : on en était les premiers occupants, ça sentait encore la peinture !

Une odeur qui se serait peut-être dissipée plus rapidement sans cette fenêtre scellée donnant sur la rue. Un autre établissement qui a succombé à la manie de l'hermétisme. Il faudra bien, un jour, voter une loi pour condamner les architectes

et les hôteliers à dormir dans leurs chambres sans air. Il y en aura moins.

La chambre était plutôt petite, et la hauteur du plafond en accentuait l'étroitesse. Mais le confort était au rendez-vous. Matelas parfait, couette de duvet, baignoire à remonter et une excellente initiative qu'on voit rarement en dehors des pays germaniques : une porte de séparation entre le coin entrée-salle de bains et la chambre comme telle. Rien de mieux pour amortir les bruits... inexistantes cette nuit-là.

Une curiosité : les meubles, neufs comme le reste, semblent pourtant prématurément vieillissés, avec leurs marques d'usage un peu partout. C'est fait exprès, pour faire semblant que la patine du temps

est passée par là. Du faux neuf, on en voit souvent. Mais du faux vieux, c'est plus rare.

Le petit déjeuner offre une demi-douzaine d'options, certaines plus traditionnelles mais d'autres à la fois fraîches, légères et très saines, comme cette omelette aux légumes ou encore cet oeuf poché sur muffin anglais et fruits. Service, là aussi, impeccable et souriant.

Qui connaît le Musée de la civilisation connaît aussi l'Auberge Saint-Pierre : leurs entrées sont littéralement face à face. Le Musée présente cet été une exposition qu'on dit spectaculaire sur la Syrie. Elle n'était pas encore lancée lors de notre passage, en revanche le catalogue de l'exposition est excellent et laisse présager de ce qu'il y a de mieux.

Pour qui a les mollets le moins volontiers, on peut aussi marcher de l'Auberge jusqu'au Musée du Québec, sur les Plaines d'Abraham, où Cornelius Krieghoff et Jean-Paul Riopelle tiendront compagnie cet été à Marian Dale-Scott et aux oeuvres de la collection de l'ancien premier ministre Maurice Duplessis. Une partie de cette collection vient de cadeaux faits au « cheuf » par des entrepreneurs, explique la notice. On ne l'aurait jamais deviné...

Auberge Saint-Pierre
79, rue Saint-Pierre,
Québec, Qc G1K 4A3.
Téléphone : (418) 694-7981
ou 1 (888) 268-1017.
Site internet :
www.auberge.qc.ca
Les prix varient entre 125 et 250 \$
par nuit en haute saison, dépendant
de la chambre retenue.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

LES 'LES DU BAS SAINT-LAURENT Situé du Pot à l'Eau-de-Vie, au bord du fleuve, l'Auberge du Loup, vivez la nuitée au Phare: croisière-excursion, observation oiseaux marins, histoire maritime, fine cuisine régionale. Sur l'île aux Lièvres louez un chalet moderne, isolé, tout équipé, bord de mer. Trois sites de camping sauvage (service sanitaire). Découvrez une île sauvage, 40 km de sentiers pédestres, 5 km de plage. Société Duvetnor: tél: (418) 867-1660, fax: (418) 867-3639, www.duvetnor.com

CANTONS DE L'EST

AU 2 LION D'OR Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AU 3 LUCARNES Atmosphère chaleureuse, accueil personnalisé, vue panoramique, piscines, suites, tourbillon, salon, foyer, balcon, le tout décoré d'antiquités. Forfait 2 jrs à partir de 65 \$ p.p. incluant couchers, déj., soupers 6 services. Tous les forfaits suivants comprennent 2 couchers, 2 déj., 2 soupers 6 services, vélo, sentier pédestre, piscine et visite Moulin, à partir de 89 \$ p.p. Forfait Théâtre "Clone-moi" avec Marcel Leboeuf. Forfait "Équitation", 2 hres d'équitation p.p. Forfait "Route Horticulture", 4 visites de jardin. Forfait "Santé", massage. Forfait "Route des Vins", visite et dégustation de 4 vignobles. 1 877 826-2971

AUBERGE DU FENIL Située à Eastman, avec sa magnifique vue sur le Mont Orford, 12 chambres confortables avec salle de bain privée. Forfaits détente, affaires, spécial SPA, Théâtre, Fête des Mères. Table d'hôte succulente. Massages et esthétique. 1 888 530-3362, 450-297-3362. www.aubergedufenil.qc.ca

AUBERGE GEORGEVILLE 1889 La beauté et l'élégance victorien vous attendent au Manoir Georgeville. Hébergement de Montréal, surplombant le lac Memphrémagog, CAA quatre diamants culinaires, activités, thé et sherry en après-midi, cave à vin. Gagnant Grand Prix Tourisme Québécois 2000. "Excellente" - Journal de Montréal, Royal Air, Via Rail. Présent au canal Evasion. Golf 2 pour 1. Dépliant ou rés.: 1 888 843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville Certificat cadeau. Spectacles au Vieux Clocher.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS Située au Manoir Georgeville, la plus belle Auberge de la région. Hébergement Georgeville avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le Lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE LE ST-AMOUR Située à Eastman, la joie est dans l'assiette! Venez vous détendre dans une atmosphère romantique auberge d'époque. Idéal pour vos petites vacances bien méritées. Chambres non-fumeur. Forfaits de luxe, venez nous découvrir au www.innsutton.com ou 1 888 538-6188.

AUBERGE QUILLIAMS Auberge classifiée 4 étoiles par Hébergement Québec. Située face au lac Bromé et à proximité de la réserve faunique Quilliams. Boutiques d'antiquités à Knowlton, 6 km. 3 galls, plage, sports aquatiques, équitation, vignobles, musées, zoo et piste cyclable. 38 chambres et suites ensablées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits disponibles à partir de 159 \$ pour 2, chambre, repas et service inclus. 50% de rabais sur la chambre la 2ième nuit en P.A.M. sur semaine. Aussi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats cadeaux disponibles. Membre CAA. 572 Chemin Lakeside, Lac Bromé, Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud à 5 km de la sortie. 55 minutes du Pont Champlain. Rés.: 1 888 922-0404, fax: (450) 243-0770. www.aubergequilliams.com.

AU MANOIR CHAMPETRE HATLEY Située à North Hatley, Le domaine vous offre une atmosphère romantique. 12 chambres confortables climatisées (litt queen) chacune avec douche, toilette et lavabo. 4 patios. 1 819 565-0174. www.mchalet.com

AU PIC BOIS Située à Sutton, Maison nichée en pleine nature, ouverte sur le paysage. Site enchanteur et paisible. Sentiers balisés en forêt. 2 ch., s. de bain privée, cuisinette. Petit déj. copieux. B & B 60 \$/jr./2 pers. Aussi forfaits. 450-538-3458.

CENTRE D'HARMONIE LE LYS BLANC Située à Sutton, Auberge romantique, repas gastronomiques, massage, enveloppement algues, facial, reiki. 1 888 792-0881 www.lechemindalfred.com/lyslblanc

LA MAISON CAMPBELL B & B Située à Magog-Orford... Cet été, tombez amoureux de notre maison et laissez-vous gâter par nos déjeuners découverts, nos petites attentions et nos forfaits théâtre, spectacle et concert. (819) 843-9000, 1 888 843-7707. maisoncampbell@sympatico.ca

LA PENTE DOUCE Située à North Hatley, 4 à 4 min. du lac Memphrémagog, 27 chambres avec ou sans cuisinette. Piscine chauffée, climatisation, télécouleur, câble. Petit déjeuner inclus. Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.hoteldelapentedouce.qbc.net

LA ROSE DES VENTS Située à North Hatley, La Provence face au lac Massawipi. Chambres confortables, double, massage, prox. piste cyclable, idéal pour séjour intime ou petit séminaire. 819-842-4530. www.rosedesvents.qc.ca

L AUBERGE ESTRIMONT Située à North Hatley, le majestueux lac Memphrémagog vous invite à la détente dans une atmosphère de grand luxe. Piscines intérieure et extérieure, sauna, centre de santé vous sont accessibles sur place. Chambre et déjeuner à partir de 65 \$ p.p. occ. dble. Autres forfaits également disponibles. 1 800 567-7320. www.estrimont.qc.ca

L AUBERGE MEMPHRÉMAGOG Située à North Hatley, vous accueille dans une ambiance chaleureuse et romantique. Chambres confortables avec air climatisée, salle à manger, piscine intérieure, sans oublier la magnifique vue sur le Mont Orford. Chambre et déjeuner à partir de 49,65 \$ p.p. en occ. dble. Plusieurs autres forfaits disponibles. 1 800 567-7319.

L HOTEL KING SHALLO Situé dans les Cantons de l'Est, venez visiter notre magnifique chalet de style Tudor. Idéal pour toutes occasions: une magnifique salle à manger pour des dîners intimes ou d'affaires, des brunchs musicaux, des salles de banquet et de conférence de 10 à 450 personnes et bien plus encore ! Forfaits avec repas disponibles. Téléphonez-nous au (819) 835-1010 ou faites le 1 888 220-5464.

MAISON MCGOWAN Située à North Hatley, le lac Memphrémagog, auberge du 19ième siècle, tout sur un site unique où calme et romantisme sont garantis. Cuisine exceptionnelle et abordable en salle à manger ou sur la terrasse. Croisière en voilier et sports nautiques. Forfaits disponibles. À partir de 27,50 \$ p.p. occ. dble. Rés.: (819) 843-2126.

MANOIR LE TRICORNE Situé à North Hatley, Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawipi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente; massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

CANTONS DE L'EST

MANOIR SAINT-CHRISTOPHE Située à North Hatley, hôtel champêtre (10 chambres). Tranquillité, confort vous attendent ! Ch. tout équipées: bains thérapeutiques doubles, foyers, petits déj. Vue sur le Mont Orford. À partir de 49 \$ par pers. en occ. double. Forfaits repas disponibles. Vous serez charmés ! (819) 843-3355.

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES Située à Pointe-au-Pic. Casino 15 minutes. Muesli, moules, bières belges. PAM 69 \$ p.p. d. 1 877 665-7480. www.douceursbelges.ca Non-fumeur. Aussi à Québec.

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE Située à Pointe-au-Pic. Site enchanteur côtoyant le fleuve et les montagnes. À proximité des activités favorites de Charlevoix, de la plage et du centre-ville. Pour vous gâter, restaurant, piscine, terrasse, module de jeu etc... le majestueux fleuve St-Laurent. Certaines chambres avec bain thérapeutique. Tarif à partir de 65 \$ /2 pers., déj. incl. Forfaits souper et activités disp. 1 888 463-6030. www.cormoranbellesplage.com

AUBERGE ET CHALET MISCOUQUÉ Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE LA CORBIÈRE Située à North Hatley, Maison centenaire. Décor, charme d'antan. Forfaits de luxe. Spa ext. Forfaits golf, balneine, Domaine Forget. Ch. à partir de 55 \$ p.p. occ. double. 1 800 471-2533. www.charlevoix.qc.ca/lacorbiere

AUBERGE LA COURTEPOINTE Située à North Hatley, au coeur du village pittoresque de la Petite Rivière St-François, un havre de paix où tranquillité, bonne chère et hospitalité vous attendent. 1 888 788-5958. www.quebecweb.com/courtepoite

AUBERGE LA GRANDE MAISON-CENTRE SAINT-PAUL Située à North Hatley, la plus belle Auberge de la région. Hébergement Georgeville avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le Lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE LA PETITE MARMITE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE LES SOURCES Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE SUR LA COTE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

G'ÔTE DE LA MAISON BLANCHE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

H TELLE LA ROCHE LÉVEUSE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

MANOIR CHARLEVOIX Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

GASPÉSIE

CHAËNE H TELIÈRE RIOTEL Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

MOTEL AU COIN DE LA BAIE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

ÎLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LES VOITURES D'EAU Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GO LICHE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE LE CANARD HUPPE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE VIEUX PRESBYTÈRE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

LA MAISON DE PIERRES Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

LAURENTIDES

L AUBERGE DE LA PLACE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

L AUBERGE LA CALOCHÈRE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE AU NID DOUILLET Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE BLEU ET BLANC Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE CHAMPETRE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE CHARME DES ALÈS Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE CLOS JOLI Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE COMPLEXE RUSTIQUE & SPA Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE SAINT-AGATHE-NORD Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE DE LA TOUR DU CADRE Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE DU LAC DES SABLES Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE DU VIEUX FOYER Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE EDELWEISS Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT Située à North Hatley, l'atmosphère face aux Hautes Gorges vous invite à la détente. Activités: équitation, vélo, rafting, etc. 30 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. 1 888 801-0082.

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

EN BREF

Visite historique

■ Le Musée du Château Ramezay, en collaboration avec les Amitiés nord-américaines de Champagne-Ardenne propose un voyage extraordinaire au pays des grands personnages qui ont marqué la Nouvelle-France, tels que Jeanne Mance, Paul de Chomedey, sieur de Maisonneuve, et Marguerite Bourgeoys. Au cours de ce périple, vous aurez l'occasion de parcourir la belle région de la Champagne, qui regorge de chefs-d'oeuvre d'architecture, de musées et de sites historiques. Pendant le voyage, vous serez aussi conviés à plusieurs événements, tels que le premier congrès national de la Route historique du patrimoine culturel des Québécois, une réception officielle à l'hôtel de ville de Troyes, le dévoilement de la plaque commémorative de Claude de Ramezay, et bien d'autres encore. Pour informations additionnelles ou réservations, faire le (514) 744-9246.

Asbestos en jazz

■ Les 9 et 10 juin se déroulera l'événement « Asbestos en jazz » au centre-ville d'Asbestos. Cette activités s'insère dans la semaine de jazz du Camp musical d'Asbestos. Cette année, les concerts se dérouleront de façon continue durant ces deux soirées de 18h à minuit. On comptera sur la présence de grands artistes comme Michel Cusson et le Richard Savoie Quartet. Renseignements : (819) 879-6643.

Une première au Centre Sheraton

■ American Express, une des plus importantes agences de voyage au Canada, et le Cen-

tre Sheraton Montréal lançaient récemment l'Étage Club d'American Express, une première à Montréal. Situé au 8e étage récemment rénové de l'hôtel de 825 chambres, L'Étage Club est réservé aux clients d'Amex et n'importe quel de ses quelque 3200 bureaux à travers le monde. On offrira des commodités de première qualité ainsi qu'une foule de services d'appoint au même prix qu'une chambre standard habituellement négocié par Amex.

Bonne nouvelle

■ Les Québécois qui ont fait de l'Île-du-Prince-Édouard leur terre de prédilection pour les vacances d'été pourront compter désormais sur deux modes de transport pratique. Outre le pont qui relie la terre ferme à l'île et qui permet de l'atteindre en voiture, voici que le transporteur Air Nova, une filiale d'Air Canada, offre désormais un vol direct entre Montréal et Charlottetown, la capitale de cette province canadienne.

Les jardins de Normandin

■ La cinquième saison des Grands Jardins de Normandin débutera le samedi 24 juin sous le thème *Histoire de fleurir votre été!* Les visiteurs sont accueillis et confiés à un guide qui les accompagne dans un tour commenté de l'histoire de l'art des jardins. On peut ensuite flâner sur un banc ou à la gloriollette, puis compléter par une promenade libre dans le nouveau sentier d'un petit bois. On trouve de l'eau potable fraîche partout dans les jardins. Tous les jardins classiques sont accessibles aux poussettes et aux fauteuils roulants. Renseignements : (418) 274-1993.

Le Festival d'Avignon

■ Le Festival d'Avignon, qui propose des spectacles de danse, de théâtre et de musique, sans oublier trois expositions majeures, aura lieu cette année du 6 au 30 juillet. On s'informe au (01) 53.26.24.28 ou sur le site Internet www.cemeaculture.org

La côte de Sable

■ Le Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien a préparé est à l'origine du Circuit patrimonial de la côte de Sable d'Ottawa. Le circuit de 4km permet de découvrir le quartier de la Côte-de-Sable, l'un des plus vieux de la capitale fédérale et d'admirer la richesse historique des lieux.

LAURENTIDES

2862398
Not Ready

Forfaits aventure

CYCLOTOURISME

CHAMP TRE: Francs et Cantons de l'Est, sur routes paisibles ou piste cyclable, 120 km de routes. Inclus: 2 nuits en gîte (B & B) une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins. 2 soupers, 2 petits déj., circuit délimité, 129\$ p.p. occ. dble. 819-358-2406.

EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE

'LES DE LA MADELEINE, NUNAVIK, CROISIERE ST-LAURENT: Pour découvrir l'avifaune, la faune et la flore dans le cadre de nos évènements SBM. Petits groupes, guide naturaliste, cahier d'accompagnement. Séance d'information: 5 juin 2000. Voyages Loisirs (514) 252-3129 ou 1800 932-3735. www.loisirquebec.qc.ca/voyages/

GOLF

MONTEBELLO: Célèbre du passant dans maison ancestrale à 5 km de Montebello offre forfait incluant: partie de golf, voiturette, souper table d'hôte, nuitée et déjeuner 100\$ par pers. occ. dble. 1-819-427-8534. www.centrevillage.com/moulin

KAYAK DE MER

GUIDE AVENTURE: L'évasion en kayak de mer, en voile ou en canot sur le Fjord du Saguenay, les rivières du Lac St-Jean, les Îles Mingan, Anticostie, Nouvelle-Écosse, Terre Neuve. Forfait entreprise et consolidation d'équipe. Un service professionnel, des guides qualifiés et sécuritaires, nourriture élaborée, nous confère le titre de leader en voyage Aventure. Agence de voyage accréditée depuis 20 ans du même groupe que Chlorophylle et Aventurier. 1800 465-7512 ou 418-549-7512. Boutique l'Aventurier ou www.guideaventure.com

PLEIN AIR

D TOUR NATURE: 14 pages de vélo et randonnée de 1 à 14 jours: Ogunquit, Île du Prince-Édouard, Gaspésie, Bas St-Laurent. Cours de canot et kayak. Location de canot. Programme: 514-271-6046 <http://pages.infinit.net/detourna/>

L AIR DU LARGE CHARLEVOIX: Activités aux baleines (zodiac ou bateau), canot, vélo, parapente: location, initiation, excursions. Activités pour la famille. 418-435-2066. www.quebecweb.com/airdularge

GOLF DU HORS-CIRCUITS: Randonnée pédestre - canot-camping. Activités de vacances et voyages dans les régions du Saguenay, Côte Nord et Grand Nord. Tél.: 418-675-1044. ghc.canada.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

KARAVANIERES: Randonnées tous niveaux de 9 à 28 jours. Départs: Pérou 23 juin, 1, 15, 25 et 29 juillet, 15 août, 23 sept. Équateur 5 août, Ladakh 7 juillet, Compostelle 17 sept., Cathares 1 sept., Tibet 2, 30 sept., Crête 28 sept., Sulawési 21 oct., 514-281-0799

RANDONNÉS PLEIN AIR: Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 14 jours. Voyages: Îles du St-Laurent, Écosse, Corse, St-Jacques-de-Compostelle, Louisiane. Programme: 514-524-5925, <http://pages.infinit.net/rpaq>

VÉLO

NOS BELLES AUBERGES D'AUTREFOIS: Les Laurentides en 1875. Pour de vraies vacances... aux abords du Lac Siméon. Découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans le décor superbe de la salle à manger avec terrasse, le confort douillet de nos chambres, mini-apart, cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux vous y attend! Soins de santé et activités estivales sur le site. Lauréat Grands Prix du Tourisme 99. Rés.: (819) 428-3311 www.pineriaie.com

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Choisissez votre croisière ou la location d'un voilier pour votre voyage. Destinations: Lac Champlain, Fleuve, Gaspésie, Martinique. Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445. Bienvenue aux personnes seules et aux groupes.

GENTRE MARIN DES BLANCHONS: École homologuée. Brevets FVQ/ACY. www.blanchons.qc.ca 1800 665-5041

DAMACHA: Cette saison, Découvrez le Saguenay et le fleuve ou le golfe: Tadoussac, Îles de la Madeleine, Gaspésie et le lac Champlain. École homologuée FVQ, ACY, ISSA. Stages de 2, 5, 7 et 14 jours et location sans capitaine. Info: (514) 278-5355. www.damacha.qc.ca

COLE CROISIERE MERCATOR: Tous aspects de la navigation à voile d'eau. Homologuée FVQ/ACY, brevets internationaux, carte de compétence, Lac Champlain et Golfe du St-Laurent, 339 \$ tx incl. /5 jours. 1 888 674-9309. <http://pages.infinit.net/mercator>

COLE DE VOILE MER ET MONDE: Vacances, évasion, lac Ontario. École homologuée FVQ. (450) 435-8344. <http://pages.infinit.net/ecolevmm/>

NAVIGATION VOILE: Apprenez à rêver sur le Roi-Soleil avec Louis Charbonneau. Cours personnelisé et vidéo technique d'apprentissage de la voile à l'inscription. 450-692-6982, banlieue 514-878-9955 + (...) + 450-692-6982. www.voileevasion.qc.ca

NAVIGUEZ SYMPA: Apprenez à découvrir la voile dans les Mille Îles et sur le lac Ontario. École homologuée FVQ. 427. Forfaits Club. (819) 685-9425 (soirs semaine). www.croisieres-decouverte.ca

VOILE-VACANCES: Choisissez la mer cet été en \$Can, Boston/Cape Cod au menu, baleines, grands voiliers et beaucoup plus... Croisières vacances et/ou formation à votre rythme. Voilier Jeanneau 41 pieds. 450-246-4572. www.voile-vacances.com

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Situé au village Mont Tremblant sur la rive du Lac Beauport, adjacents à la piste cyclable le "P'tit Train du Nord". Chambres stand. à partir de 63 \$ par pers. occ. dble incl. salle de bain, tv, a.c., balcon, vue sur le lac, souper raffiné et petit déj. Également, chambres de luxe avec bain à remous dble, foyer et chalets. Plage, piscine. 1 800 665-3505. www.aubergelaportero rouge.com

AUBERGE LE ROUET: Val-David à quelques pas du magnifique parc Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tables de 10 couverts favorisant les nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine ext. chauffée et plusieurs autres installations sportives (vélos d'accompagnement disponibles). Le confort de la chaudière humaine, la joie de vivre entre gens actifs et sociaux. 30 chambres avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir de meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et des chambres de 1 à 5 places. Ex.: 146 \$/pers. occ. dble toutes taxes comprises, incl. 2 couchers, 6 repas, l'accès à toutes les activités. Forfait spécial pour cyclistes. 1800(537-6838).

AUBERGE PARKERS LODGE: 1500 Paquin, Aut. 15, sortie 80. Passez vos vacances en famille ou en groupe. 12 suites, piscine, jacuzzi, adjacents à la piste cyclable le "P'tit Train du Nord". Paquin, à partir de 60 \$/pers. incl. 3 repas et activités: baignade, pédalos, canots. Forfaits Golf... Place idéale pour mariage, réunion de famille... Apportez votre vin. 1888 615-6343 ou (819) 322-2026. www.parkerslodge.com

AUBERGE SUN VALLEY: Située à la belle. Site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 100 \$/pers. p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disponibles, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE VILLA MARCO: Mont Tremblant, bord de l'eau, plage privée, 7 chambres, piscine, jacuzzi, s. de bain privée, cuisinettes, bains sauna et thérapeutique, salle de réception, canot et pédalo, pêche, près du parc du Mont Tremblant et golf. Bienvenue aux familles. À partir de 40 \$ p.p. o.d., déj. incl. 819-688-3642 ou 1 800 485-7727.

AUBERGE WATL: Située à Agathe. Auberge 21 ch. face au Lac des Sables. Vue panoramique sur les montagnes. Gagnant du Grand Prix du Tourisme Québec. Prox. du théâtre, parc linéaire, place, croisière et randonnée pédestre. Piscine ext. chauff. Demandez nos forfaits d'été. (Spéciaux groupe). 1 800 363-6478 ou 819-326-7016. www.watql.qc.ca

CENTRE DE VILL GIATURE GRAY ROCKS: Mont Tremblant, à une heure et demi de Montréal et 5 minutes de Tremblant; idéal pour familles et gens actifs. 273 chambres et condos, plage privée, 2 terrains de golf, tennis, académies sportives réputées, équitation, piscine intérieure, camps pour enfants, programmes sociaux. Délicieuse cuisine française. Forfaits tout compris avec ou sans golf; hébergement et repas gratuits pour les enfants de 5 ans et moins; tarifs réduits pour les enfants de 6-17 ans. Venez faire la belle vie à Gray Rocks! 1 800 567-6767. www.grayrocks.com

H TEL ALPINE INN: Située à la belle. Charmant petit Hôtel de campagne, suites romantiques, grandes chambres champêtres, lits King, tourbillon double, chalets: pour 2 à 16 personnes. Piscine, jardin, tennis, basket, piste cyclable, marche en forêt. BBQ, pique-nique. Forfaits: golf, théâtre, massage au Centre Algoforme, souper aux Tourterelles. Petit déjeuner à volonté. Tel. sans frais 1 877 257-4630. Pour album photo, visitez notre site: www.hotelalpineinn.com

LA CHRYSALIDE: Située à la belle. Prestigieuse résidence en montagne. 5 ch. avec vue imprenable sur le lac. Bains à remous double. À 1 km piste cyclable P'tit Train du Nord. Un havre de paix. De 65 \$ à 100 p. 2 pers. petit déj. gourmet incl. 2e nuit à 50% jusqu'au 15 juin. (450) 227-0944. www.bbcanada.com/chrysalide

LE GRAND LODGE: Située à la belle. Hôtel-Boutique 4 étoiles de Mont Tremblant vous accueille dans ses 112 suites. Plage privée, Spa, 4 terrains de tennis, golf et pistes cyclables. Demandez notre forfait "Nuit gratuite". 1800 567-6763. www.legrandlodge.com

LES JARDINS DE LA GARE: Situés à la belle. Grand Prix du Tourisme 2000 catégorie "Meilleures petites pensions". Maison historique 8 ch. Site enchanteur surplombant la piste "Le P'tit Train du Nord" 200 km de vélo et le lac Raymond. Plage privée avec canots et pédalos. Diff. forfaits à partir de 80 \$/2 pers. incl. notre grand petit déj. 5 services. 1 888 322 4273. Internet: <http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html> Cert. cadeau. Aussi chalets.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Pour de vraies vacances... aux abords du Lac Siméon. Découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans le décor superbe de la salle à manger avec terrasse, le confort douillet de nos chambres, mini-apart, cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux vous y attend! Soins de santé et activités estivales sur le site. Lauréat Grands Prix du Tourisme 99. Rés.: (819) 428-3311 www.pineriaie.com

QUÉBEC

AUBERGE DU LAC ST-AUGUSTIN: Situé à la belle. Randonnée pédestre à 15 min. de Québec. Activités de vacances et voyages dans les régions du Saguenay, Côte Nord et Grand Nord. Tél.: 418-675-1044. ghc.canada.com

AUBERGE DU QUARTIER: Situé à la belle. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100\$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$. 1800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LA GRANDE OURSE B & B 1875: Situé à la belle. Découverte des secrets de la Nouvelle-France. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100\$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$. 1800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LOUIS-H BERT: Situé à la belle. Chambre style européen dans Vieux-Québec. Petit déjeuner, souper, 87,50 \$ p.p. occ. d., taxes et stationnement inclus. 668, Grande-Allée est. (418) 525-7812, fax: 525-6294. www.louishebert.com

AUBERGE SAINT-PIERRE: Situé à la belle. Au coeur du Vieux-Port de Québec, l'Auberge Saint-Pierre invite au romantisme et au confort chaleureux avec ses murs de pierre et ses planchers de bois. Endroit idéal pour les rendez-vous doux ou pour les rencontres d'affaires. Tarifs à partir de 125 \$, petit déj. incl. Forfaits disponibles. 1888 268-1017.

CLUB VACANCES TOUTES SAISONS: Situé à la belle. Au Mont Ste-Anne, ch., hôtel et appartement à partir de 49 \$ + tx p. pers., occ. double. Tennis, piscine, resto-pub sur place. Vélo, équitation, golf, randonnée, crois. baleines à proximité. 1 888 886-3443. www.condosvacances.com

CONDOTEL/MOTEL CANADIEN: Situé à la belle. Condos, suites modernes. Forfaits Golf "Le Tour de Québec" au Mont Ste-Anne. Forfaits Croisière-Baleines et Casino. Tirage de forfait croisière. Informez-vous. Réservation: 1 800 463-5179.

H TEL ROYAL WILLIAM: Situé à la belle. Lauréat National "Hébergement" les Grands Prix du Tourisme Québécois 2000. Le Royal William vous offre 44 chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort avec un ensemble d'accès à des plus intéressantes, cuisine française et régionale. Situé à 5 minutes du Vieux-Québec et du Vieux-Port. Forfaits disp. Facilité de stationnement. 1 888 541-0405. www.royalwilliam.com

MOTEL DOYON: Situé à la belle. Réservations sans frais: 1 888 43DOYON. Motel de 25 ch. Ste-Foy, Québec G1S 2N1 (418) 527-4408. Adjoint au parc Samuel-Holland (Nautilus, restaurant, dépanneur, etc.) À 10 min. du Vieux Québec via l'autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1997. Matelas Beautyrest, câble, téléphone, stationnement gratuit, cuisinettes, etc. Atmosphère familiale; petit déj. continental inclus. À partir de 15 \$ p.p. occ. d. (salle de bain semi-privée) et 26 \$ (salle de bain privée) p.p. occ. d. Visa et Mastercard.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

FLORIDE: Études et appartements à louer sur la Côte Ouest à 100' de la plage. À partir de 350 \$/sem. ou 1100 \$/mois en \$\$ Can. Accueil Québécois. 727-360-8337. riotel@worldnet.att.net

SUEZ OCEANFRONT RESORT - BOB LUCAS: Situé à la belle. Superbe hôtel de 427 chambres. Mer. Miami Beach. Offre spéciale d'été: séjour 7 nuits au prix de 6. Réservations: 1 800 327-5278. www.suezresort.com

MAINE

KEBEK 2 MOTEL: Situé à la belle. Hébergement sur la plage d'Old Orchard Beach. Vacances en famille. Nouveau bâtiment rénové, porte patio avec vue sur l'océan, cuisinette équipée, tv couleur avec câble, BBQ. Renseignez-vous sur nos spéciaux avant le 8 juillet et après le 19 août. Québec au 418-831-2623 ou O.O.B. au 207-934-5347. www.kebek2motel.com

OGUNQUIT: Situé à la belle. Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques minutes de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attractifs. P.O. Box 236, Ogunquit, Me. 03907. (207) 646-9735

SLEEPYTOWN MOTEL & RESORT: Situé à la belle. Forfaits de printemps: 38,75 \$ US / nuit. Forfaits d'été: 40 \$ US / nuit. Forfaits d'automne: 30 \$ US / nuit. Forfaits d'hiver: 20 \$ US / nuit. Eau 30 juin. Comprenez, pour chaque nuitée: hébergement, petit déjeuner, dîner à notre restaurant Captain's Table (à 35 \$ du homard? Évidemment!). Minimum 2 nuitées, 7 jours par semaine. Entre Ogunquit et Kennebunk, Maine. À quelques minutes de 4 plages. Réservations 24h/24: (207) 646-5545. www.sleepytown.com

MASSACHUSETTS

CAPE COD B & B: Situé à la belle. Centre de Cape Cod à Harwich. 1 mille de la mer, près de piste de ski, et traversier pour Nantucket. Copieux déjeuner continental. Chambres avec s. deb. 75 \$ à 95 \$ US. Réservation: (508) 430-8399.

NEW JERSEY

ALA MOANA MOTEL: Situé à la belle. Plage, boardwalk. Piscine, salle d'amusement, buanderie, terrasse avec vue sur la plage, BBQ au gaz et stationnement. App. avec cuisinette, t.v., câble, HBO, air climatisé, tél., balcon privé. Spéciaux offerts aux Canadiens. Bienvenue, parlons français. Info: 1 800 633-7666. www.alamoanamotel.com

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: Situé à la belle. Forfaits de cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 100 \$ US ou chambres avec frigo à 35 \$ US / nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parions français. (609) 522-5813, 315-325 E. 28th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: Situé à la belle. App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325 à 695 \$ US. Stationnement gratuit. Parions français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609) 522-5907.

NEW-YORK

NEW YORK B & B: Situé à la belle. 67,50 \$/pers., occ. dble et dortoir 15 \$. Prix imbattables. Reconnu par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenir par québécoise. 212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Situé à la belle. Plage, Pier, chambre, chaudière, piscine, coteau. Plage, coteau, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Block Island, ferry et Newport. A compter de 45 \$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 90 \$ p.p. o.d. (401) 783-4636.

CARAIBES

MEXIQUE

CASA SISAMA B & B: Situé à la belle. Sur la mer (20 min. Cancun) Puerto Morelos. Spécial pour les familles. 2 ch./sem. /2 pers. Piscine, vélos... qq chose de différent! E-mail: sylvialafm@hotmail.com Web: sites.netscape.com/sisama1/ Tél.: 011-52-987-103-41

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Situé à la belle. Auberge enchantée dans le coeur des Antilles, fine décoration, forfait golf disponible. Info: (514) 388-0133. Web: catalina-inc.qc.ca

Missing files that are needed to complete this page:

Not Ready 2862398*?+ 05X045.00 MANOIR.ST.SAUVEUR.2 MANOIR.ST.SAUVEUR...25869...TOC

SAGUENAY LAC ST-JEAN

Tourisme Québec s'associe au projet de la Cité de l'énergie

Presse Canadienne SHAWINIGAN

Tourisme Québec deviendra le principal partenaire financier du gouvernement du Québec pour le projet de spectacle extérieur son et lumière de la Cité de l'énergie de Shawinigan.

Selon *Le Nouvelliste*, Tourisme Québec serait en effet disposé à injecter 800 000 \$ dans ce projet, pour lequel le montage financier demeure passablement ardu.

Les dirigeants de la Cité de l'énergie avaient, rappelons-le, sollicité l'aide des gouvernements fédéral et provincial pour ce projet, évalué à 3,6 millions. Il consiste essentiellement à aménager un amphithéâtre extérieur avec installations scéniques et plateau tournant, de même qu'à produire un spectacle multimédia incluant théâtre, numéros d'acrobates, musique, danse et, bien sûr, effets visuels et sonores.

La Cité de l'énergie avait déjà reçu l'annonce du versement de 407 000 \$ dans le cadre du programme des partenariats du Canada pour le millénaire. En décembre, le ministre fédéral Martin Cauchon an-

nonçait que Développement économique Canada allait fournir les quelque 800 000 \$ nécessaires pour combler la participation souhaitée du fédéral.

Depuis ce temps, les pressions se multipliaient pour que le gouvernement provincial fasse aussi sa part. L'annonce du ministre délégué au Tourisme, Maxime Arseneau, devrait combler en partie les attentes des dirigeants de la Cité de l'énergie.

Mais si la participation de Québec se limite à ces 800 000 \$, la Cité de l'énergie n'aura toujours pas les 2,4 millions qu'elle attend pour donner le feu vert au projet. Entreraient alors en considération les conditions d'attribution de la subvention du programme de partenariats du millénaire, qui exige que le projet se concrétise avant le 31 mars 2001.

Il y a quelques mois, le directeur général de la Cité de l'énergie, Robert Trudel, expliquait qu'il commençait à se faire tard pour livrer quelques représentations du projet avant les premières neiges de 2000, afin de satisfaire aux exigences du programme fédéral.



La tour-observatoire de la Cité de l'énergie.

Véloroute des Bleuets

La Randonnée d'ouverture

Du 27 juin au 2 juillet 2000

Un circuit cyclable facile. Une occasion rêvée de découvrir le lac Saint-Jean à vélo. Une foule d'activités, des rencontres agréables et une organisation qui s'occupe de tout...

Informez-vous sur notre forfait de 6 jours/5 nuits **399\$** + taxes

Vial Rail organise un train spécial en partance de Montréal le 27 juin. **50% de rabais** sur le prix du billet.

1 418 668-4541
www.veloroute-bleuets.qc.ca

Séjours choqués au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Grand convoité Grand Québec 2000, dans la catégorie 6 à 49 chambres, est décerné à la Prestigieuse Auberge Lakeview, où ont séjourné Sir Wilfrid Laurier, Sir Robert Borden et le Très Honorable Arthur Meighen, anciens premiers ministres du Canada. Construite en 1874, cette historique auberge victorienne meublée d'antiquités a remporté de nombreux prix. Ses 28 chambres et studios avec bain tourbillon offrent la splendeur et l'ambiance d'antan avec tout le confort moderne. Dînez aux chandeliers dans le Sheffield's, notre romantique salle à manger victorienne, déjeunez au Spencer's, un authentique pub anglais et ne manquez pas notre fameux brunch du dimanche. Forfait P.A.M. à partir de 98,30 \$ p.p. o.d. Réservations et dépliant: 1 800 661-6183. Aut. 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivre les indications jusqu'à L'Auberge Lakeview, 1 heure de Montréal. www.quebecweb.com/lakeview

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Vous vous recevez dans une ambiance chaleureuse et romantique sur un site enchanteur dominant le fleuve St-Laurent, à Cap à l'Aigle. Vous serez conquis par notre cuisine lauréate des Grands Prix du Tourisme 94, 98 et 2000. PAM à partir de 84,50 \$ p.p. occ. double, pourboire inclus. Nombreux forfaits disponibles. Informations: www.quebecweb.com/peupliers 1 888 282-3743

L AUBERGE DES FALAÏSES: Un lieu de délices au cœur de la région. Des vacances vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxes avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65\$ par personne. 1 800 386-3731. www.aubergedesfalaises.com

LANAUDIÈRE

AUBERGE DU LAC TAUREAU: Votre mère en lui offrant un séjour agréable et agréable à couper le souffle à notre auberge de grand confort. Fine cuisine, piscine intérieure, saunas, bain tourbillon, centre de santé. Forfait Fête des Mères (13-14 mai): 1 nuit, 1 souper, le brunch du dimanche et le service, à partir de 96 \$ par pers. occ. double. Essayez nos forfaits santé, golf, romantique, gastronomique et vacances familiales. A seulement deux heures de Montréal, à Saint-Michel des Saints. 1 877 822-2623. Web: www.auberge.lactaureau.com

L AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Situé à Montréal, l'Auberge de la Montagne Coupée est un véritable havre de paix. Un confort 4 étoiles dans nos chambres et suites, une cuisine gastronomique de renom, des soins corporels et de massage, une piscine intérieure et une panoplie d'activités sur le site et à proximité. Nombreux forfaits disponibles. Offrez des certificats cadeaux faits sur mesure! 1 800 363-8614 ou 450-886-3891 www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

H TEL LA SAPINIÈRE: Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal, l'Auberge de la Sapinière est une véritable oasis. Des forfaits disponibles à partir de 220 \$ incluant: 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuners, 2 soupers 5 services et pourboires sur les repas (p.p. occ. dble). Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Sur le site, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com/sapiniere@polyinter.com

L EST REL CENTRE DE VILL GIATURE ET CONGRÈS: 1 heure au nord de Montréal. Forfaits: Spa, Golf, Théâtre. Centre nautique. Piscine int. chauffée, bain tourbillon et saunas. Brunch du dimanche. 1 888 ESTEREL. www.esterel.com

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À 10 minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Des forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, piscine int., bain tourb., etc. 1 800 361-1620.

L AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Situé au lac St-Pierre, l'Auberge du Lac, entre Québec et Trois-Rivières, est une véritable oasis. Des forfaits disponibles. 1 888 377-5971. E-mail: lacst pierre@tr.cgocable.ca Web: www.aubergelacst-pierre.com

QUALITÉ CERTIFIÉE SPAS

Succomber aux charmes d'un Relais Santé...

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'ÉASTMAN: Fondé en 1977, le Centre de Santé d'Eastman est un véritable paradis. 15 km de sentiers sur un domaine de 315 acres. Offrez-vous la détente: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, cure minceur, entraînement personnel, etc. Nouveauté: piscine intérieure, gymnase, chambres avec foyer et terrasse. Forfait 1/2 journée à 15 jours. Une idée cadeau de tout repos! 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CLINIQUE ALGOTH RAPIE MANOIR DES SABLES: Centre de Santé & Spa. Magog-Orford. Jusqu'au 22 juin, forfait "Santé + 1 jour" comprenant: 1 nuitée, 1 petit déj., 1 souper et 3 hrs de soins, à partir de 169 \$/pers. /nuit en occ. double (du dim. au jeu., taxes en sus). Aut. 10, sortie 118, 1 hr de Montréal. 1 800 567-3514, 1 800 663-9848. www.hotel.manoirdessables.com

CHÉRIBOURG RIBOURG: L'Hôtel Chéribourg, Magog-Orford. Forfait "Santé + 1 nuitée, 1 déj., 1 souper, 90 min. de soins, à partir de 149 \$/pers. + taxes. Rés.: 1 877 868-0101, 1 800 567-6132. www.cheribourg.com

EST DU QUÉBEC

RELAIS - SANTÉ RELAXATION: Une expérience sensorielle incomparable d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants, vous serez comblés! Musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et soins prodigués par nos thérapeutes professionnels, vous plongerez dans une ambiance d'évasion intense insoupçonnée. Dans un magnifique parc au Château Bonne Entente à Ste-Foy/418-650-4575, 1 800 463-4390, dans une belle vallée au Georgesville de St-Georges de Beauce 1 800 463-3003 et au légendaire Manoir Richelieu en Charlevoix 1 800 699 7352. Prenez soin de vous, prenez rendez-vous! Une excellente idée cadeau.

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Des services d'hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, approche holistique, esthétique corps/visage, massage, enveloppements, bainothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations: 1 800 347-6011 ou (819) 668-6640. 272, Ch. Du Domaine Lauzon, St-Faustin, Lac Carré, Qué., J0T 2G0. www.soniaspa.com

SPA-SUR-LE-LAC: Situé sur le majestueux lac Tremblant, cet oasis de paix vous propose une évasion remplie de petites douceurs. Massages, enveloppements, hydrothérapie, esthétiques, etc. Condo avec foyer et vue sur le Mont Tremblant, cuisine raffinée, piscine intérieure et salle d'exercice. Forfait Découverte: 2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 soupers, 1 massage et 1 bain hydromasseur, pause santé : 89 \$/jour (jusqu'au 15 juin 2000, minimum 2 nuits). Réservez aujourd'hui au 1 800 567-8341. www.clubtremblant.com

OUTAOUAIS

CHATEAU LES BEAULNE: Créés des Grands Prix 95-96-97. Spécialement conçus jusqu'à la mi-juin, dans notre ancien monastère restauré en relais santé de 15 ch. pour des vacances énergisantes, de détente. Forfaits: romantique, spa, cuisine gastronomique et santé: 2 nts, 5 rps à partir de 190 \$ p.p. occ. dble. 1 888 428-2244, (450) 622-8306 www.chateaulesbeaulne.com

Vacances en FAMILLE

CANTONS DE L'EST

JOUVENCE: été, prenez un bain de Jouvence! Vos enfants s'amuseront follement avec nos animateurs qui leur feront découvrir toute sorte d'activités. Tout sera déployé pour qu'un air de douce folie s'empare d'eux. Pendant ce temps, les parents d'abandonnent à une activité, ou simplement d'étendent au soleil. Rés.: 1 800 567-3134.

LANAUDIÈRE

NOUVEL AIR MATAWINIE: Au nord du lac à la Truite, centre de villégiature protégé par les familles situé à 2 heures de MtL. Profitez de notre forfait Folies 4 Natures en famille pour la période de Pâques ainsi que du 17 juin au 8 juillet et obtenez un séjour gratuit pour les enfants de moins de 8 ans ou encore optez pour le forfait plein air, disponible jusqu'au 16 juin et obtenez 15% de rabais sur notre tarification régulière. Tous nos forfaits incluent l'hébergement, les 3 repas et les équipements de loisirs. Info et rés.: 1 800 361-9629. www.matawinie.com

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L INTERVAL: Une pleine énergie en famille. Des vacances magiques, dans une nature exceptionnelle et une ambiance chaleureuse. Formule Club tout inclus avec 3 repas /jr., animation enfants et adultes. Grand choix d'activités: lac privé, canot, voile, planche à voile, pédalo, chasse aux trésors, escalade, volley-ball, tir à l'arc, randonnée en montagne avec vue panoramique. Chambres privées: 194 \$ à 320 \$ /ad /5 jrs. Camping: 185 \$ /ad /5 jrs. (+tx). Réservez tôt: 819-326-4069.

Auberges de PLEIN AIR

CANTONS DE L'EST

LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: Des vacances inoubliables, des forfaits tout inclus: un site avec de nombreux sentiers de randonnée pédestre en plein cœur du Parc du Mont Orford, des voiliers, des canots, des kayaks, de l'escalade, des grillades au soleil du midi aux plats du soir dégustés en tête en tête, un bon rouge à la main. Réservation: 1 800 567-3134. Visitez notre site: jouvence.com

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L INTERVAL: Super party pour la St-Valentin. Vous dans une ambiance chaleureuse et une nature magnifique. À partir de 111 \$ + tx, incluant 2 nuits, 6 repas, animation, équipements récréatifs. 819-326-4069.

Hôtels de Villégiature
♦ ♦ ♦ 50 à 150 chambres ♦ ♦ ♦

CANTONS DE L'EST

H TEL CH RIBOURG: Magog-Orford. Fine cuisine, terrasse, BBQ, café, piscines int./ext., saunas, bains tourbillons, gymnase, activités et centre de santé Spa. Tarifs spéciaux du dimanche au jeudi. Aut. 10, sortie 118, 1 hr de MtL. 1 800 567-6132. www.cheribourg.com

MANOIR DES SABLES: Hôtel et Golf. Magog-Orford. Au cœur d'un magnifique champêtre exceptionnel. Fine cuisine, bars, terrasses, Spa, piscines int./ext., tennis, sentiers, lac privé, golf 27 trous, location d'équipement et plus! Forfait golf à partir de 95 \$ p.p./nuit en occ. dble, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1 hr de Montréal. 1 800 567-3514. www.hotel.manoirdessables.com

LAURENTIDES

H TEL FAR HILLS: Spécialité pour son accueil et service à la clientèle. Grands Prix du Tourisme Desjardins 2000. Une vacance au Far Hills c'est... de se retrouver à 1400 pieds d'altitude entouré de montagnes avec lac privé, piscine, sauna et tourbillon. C'est... pour des cours de peinture en juillet et le tennis avec Lorne Main en août. C'est... pour le golf, le vélo ou une pièce de théâtre. 188 \$ p.p. (3 jours, 2 nuits, 3 repas). 514-990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

H TEL MONT GABRIEL: Hôtel "4 étoiles" construit au sommet du Mont Gabriel, au cœur des Laurentides. 130 chambres et suites complètement rénovées, offrant un confort des plus douillet. Fine cuisine, BBQ extérieur, piscines intérieure et extérieure, sauna, tourbillon, salles de massages et d'exercices, golf 18 trous, club de tennis réputé et diverses activités extérieures sur le site. Bicyclette, parc aquatique, équitation, sentiers de randonnée à proximité. Renseignez-vous sur nos forfaits d'été 2000. Aut. 15 nord, sortie 64. www.montgabriel.com Rés.: 800 668-5253.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

H TEL SPA L EXCELSIOR: Situé dans les catégories hébergement et services, l'Excelsior vous offre une expérience de l'année. Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillons. Vue sur la montagne. Piscines int. à 90 degrés, tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard. Près golfs, pistes cyclables, théâtres d'été et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centres d'été et glissades d'eau / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage, anti-cellulite. Certificats cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ /pers., occ. double, déj. complet, ou 57,50 \$ /pers., occ. double, déj. et souper. Cuisine actualisée. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com

CENTRE DE TH RAPIES NATURELLE: Cette période ou nouvelle en offrant à votre corps des soins personnalisés qui sauront vous envelopper de douceur. Combattez le stress par un massage, un bain aux algues. Plusieurs forfaits personnalisés vous sont offerts. Nouveau - Un centre d'esthétique vous propose des soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et soins des pieds. Certificat cadeau disponible. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Votre séjour de vacances est paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 514-856-7787. www.relaischateaux.fr/tilleuls

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: Au cœur des Cantons de l'est, un relais pour les gourmets. Des forfaits disponibles à partir de 220 \$ incluant: 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuners, 2 soupers 5 services et pourboires sur les repas (p.p. occ. dble). Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Sur le site, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com/sapiniere@polyinter.com

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Dominant le majestueux St-Laurent, découvrez une élégance et une cuisine raffinée et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer : piscine int., plage sauvage, tennis. Pour passer sagement nouveaux soins offerts au mini-spa: enveloppements aux algues, massages sous la pluie, etc. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

H TEL-RESTAURANT L EAU LA BOUCHE STE-ADÈLE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle à proximité de toutes les activités. Restaurant couronné Table d'Or du Québec au Grand Prix du Tourisme 1998 et America's Top Table 1999 par Gourmet Magazine. Offrez un certificat cadeau. Demandez pour nos forfaits. (450) 229-2991. Courriel: eaubouche@sympatico.ca

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Situé au lac St-Pierre, l'Auberge du Lac, entre Québec et Trois-Rivières, est une véritable oasis. Des forfaits disponibles. 1 888 377-5971. E-mail: lacst pierre@tr.cgocable.ca Web: www.aubergelacst-pierre.com

Association d'Entraide Ville-Marie inc.

CANCER: Soins palliatifs à domicile et Soutien bénévole Services gratuits

Depuis 1973

quand chaque jour compte!

(514) 272-7200

EN BREF

Bons niveaux d'eau

■ Étant donné le niveau d'eau élevé des rivières Richelieu et des Outaouais, la saison de navigation s'annonce excellente, et les plaisanciers qui emprunteront les canaux historiques du Québec (de Chambly, Saint-Ours, Sainte-Anne-de-Bellevue, Carillon) et de l'Ontario (Trent-Severn et Rideau) y trouve-

ront les niveaux d'eau indiqués sur les cartes nautiques. On s'informe un peu plus auprès de Parcs Canada au (450) 447-4805.

L'Allemagne moins chère

■ Notre bonne amie Ingrid, du bureau de Toronto de l'Office national du tourisme allemand, qui n'en manque jamais une, tient à faire savoir aux Québécois que le mark al-

lemand a perdu plus de 30 % de sa valeur face au dollar canadien, ce qui y rend les vacances moins onéreuses. Et elle rappelle que les cyclistes sont accueillis à bras ouverts dans son pays, les invitant à consulter le site www.velotours.de

Se loger à bon prix à New York

■ Les YMCA de la ville de New York proposent aux visiteurs de loger chez eux pour un prix très inférieur à 100 \$ US. On dénombre pas moins de huit YMCA, soit quatre dans Manhattan, deux dans Brooklyn, et deux dans Queens. Chacun d'eux propose des prix différents, fonction des services offerts. Pour de plus amples informations, on peut joindre le siège social au (212) 630-9600.

Cuba en croisière

■ À compter du 16 novembre 2000, Blyth & Company Travel Limited, une société canadienne, de concert avec The Cuba Cruise Corporation, proposera des croisières vers La Havane, à Cuba, à partir de Nassau, aux Bahamas. Les croisières dureront quatre ou cinq jours selon le cas, à bord du *M/V La Habana*, décoré de façon à rappeler l'époque faste du Cuba des années quarante et cinquante. Il en coûtera au moins 800 \$ par personne et des tarifs aériens spéciaux seront proposés à partir d'une vingtaine de villes américaines. On peut joindre Cuba Cruise Corporation au 1 (800) 387-1387.

Un cinquième train de luxe

■ La société Venice Simplon-Orient-Express Limited annonce l'inauguration, le 31 mai, d'un cinquième train de luxe, le « Northern Belle ». Ce train offrira des excursions de grand luxe à partir de Manchester, Liverpool et York, en Angleterre. Chaque wagon richement décoré ne comprend que 42 places. Outre ce train, l'entreprise anime actuellement le train Venice-Simplon Orient-Express; le Eas-

tern & Oriental Express (de Bangkok à Singapour); le Great South Pacific Express (de Cairns à Sydney, en Australie); et le British Pullman. Elle exploite aussi une

croisière, « The Road to Mandalay », sur la rivière Ayeyarwady, entre Pagan et Mandalay, au Myanmar, ainsi que 23 hôtels, certains lui appartenant en mains propres.



BASSES LAURENTIDES

CAMP JEUNE AIR : Cabanes dans les arbres, forteresse, tipis indiens, hébergement confortable et sécuritaire, responsables des soins infirmiers 24 heures par jour, un moniteur par 6 enfants. Cours d'aspirant-moniteur pour les 16-17 ans. Pour connaître nos programmes, visitez notre site WEB : www.campjeuneair.com ou appelez à 800 567-6788 pour une brochure.

CANTONS DE L'EST

ANGLOFUN : Apprendre et s'amuser ! Immersion anglaise pour les 7 à 17 ans. Sports, arts et vie à la ferme, tout en anglais. Ateliers avec professeurs diplômés et RATIODE 1 MONITEUR POUR 5 ENFANTS. 1.877.777-777F. www.anglofun.qc.ca

VAL ESTRIE : Un domaine de 400 acres à Waterville, une programmation dynamique de séjours variés avec de multiples activités : 2, 5, 6, 14 nuits pour les jeunes âgés de 4 à 12 ans. Portes ouvertes, le 30 avril, 21 mai et 4 juin. 1 800 667-3923

COEUR DU QUÉBEC

CENTRE CHESTNUT : Le grand d'Ashton, camp spécialisé en équitation pour jeunes de 6 à 16 ans. Canot, hébertisme, ornithologie, grand jeu de survie en forêt. Venez découvrir le plein air ! Demandez nos programmes. 1 (819) 399-3208

MONTRÉAL

CAMP DE JOUR : ARTISTIQUE, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE : Groupes mixtes, programmes variés adaptés aux groupes d'âge : danse, vidéo, théâtre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter (514) 521-3456

CAMP DE VOILE : La Pointe-Claire Yacht Club offre des camps d'apprentissage et de perfectionnement en voile pour les 10 - 18 ans. Ces camps de jour sont de 2 ou 4 semaines. Dépliant (514) 695-2441 ou visitez www.pcyc.qc.ca.

CAMP SCIENTIFIQUE UQAM : Les supers branché(e)s ! Pour les jeunes de 14 ans qui veulent en savoir plus sur les sciences naturelles, le multi-média et l'Internet, tout est amusant. Accrédité A.C.Q. (514) 876-4163

CAMPS EN CUISINE DE L'ACAD MIE CULINAIRE : et adolescents (13 à 17 ans). Camps de jour d'une semaine, du 3 juillet au 25 août. Apprendre à cuisiner avec nos chefs, les enfants adorent ça ! De plus c'est un investissement qui leur rapportera à vie. (514) 393-8111 ou www.academieculinaire.com

MONTÉRÉGIE

L'ESTACADÉ : Sur Paul-de-l'Île-aux-Noix dans le Haut-Richelieu, près du lac Champlain. Séjour de semaines et /ou de fin de semaines. 5 à 15 ans. 12 programmes emballants : équitation, voile croisière, vélo, photo, théâtre, escalade, camping, pêche etc. De 115 \$ à 270 \$ Portes ouvertes le 28 mai de 10 à 15 hres. (450) 246-2909

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Anne De Cubellis au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

TAUX DE CHANGE			TAUX DE CHANGE		
PAYS	Unité monétaire	1 \$ can. vaut.	PAYS	Unité monétaire	1 \$ can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	4,6443	JAMAÏQUE	dollar	27,2976
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	467,33	JAPON	yen	71,91
ALLEMAGNE	mark	1,3934	LIBAN	livre	1008,55
ANTILLES ANGL.	dollar	1,8034	MAROC	dirham	7,0398
ARGENTINE	peso	0,6673	MEXIQUE	peso	6,35
AUSTRALIE	dollar	1,1652	NICARAGUA	cordoba	8,34
AUTRICHE	schilling	9,80	NORVÈGE	couronne	5,9221
BAHAMAS	dollar	0,6679	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,4564
BARBADE	dollar	1,3358	PAKISTAN	roupie	34,66
BELGIQUE	franc	28,74	PAYS-BAS	florin	1,5700
BERMUDES	dollar	0,6679	PÉROU	nouv. sol	2,3477
BRÉSIL	real	1,2183	PHILIPPINES	peso	28,54
CHILI	peso	338,06	PORTO RICO	dollar	0,6679
COLOMBIE	peso	1411,97	PORTUGAL	escudo	142,84
COSTA RICA	colon	204,45	R. DOMINICAINE	peso	10,59
CUBA	peso	14,0262	R. TCHÈQUE	couronne	26,5048
DANEMARK	couronne	5,3185	ROUMANIE	leu	13772,3751
ÉGYPTE	livre	2,3002	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4453
ESPAGNE	peseta	118,54	RUSSIE	rouble	18,8552
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6679	SINGAPOUR	dollar	1,1568
EUROLANDE	Euro	0,7124	SRI LANKA	roupie	49,90
FRANCE	franc	4,6733	SUÈDE	couronne	5,9738
GRÈCE	drachme	239,89	SUISSE	franc	1,1226
HAÏTI	gourde	12,6236	TUNISIE	dinar	0,9294
HONG KONG	dollar	5,2044	TURQUIE	livre	412790,54
INDE	roupie	29,7221	VENEZUELA	bolivar	454,18
IRAN	rial	1176,13			
ISRAËL	shequel	2,7857			
ITALIE	lire	1379,48			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 31 mai 2000 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Chalets et condos

BAS ST-LAURENT

LE GROUPE NAVIGATEUR : Au coeur de Ste-Luce sur Mer à 20 km de Rimouski, à la plage et à la promenade de l'Anse. Services et activités récréo-touristiques en abondance. Condôtel (chalet). Tél. sans frais : 1 888 724-6944.

CANTONS DE L'EST

BROMONT SUR LE GOLF : 12 belles villas 1,2,3 ch. Vue panoramique. Entièrement équipées. Spa, foyer, BBQ. Accès station touristique, golf, vélo, piscine, glissoires d'eau. Semaine, mois, saison. (450) 653-4348

CENTRE DE LOCATION : Jardin des Sables, Interval, Cèdres d'Orford, Chénier, plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas 1, 2, 3, 4 chambres tout équipés. Réservation: (819) 843-0291.

CH RIBOURG - VILLAS : 12 villas au pied du Mont Orford. Idéal pour la famille de 2 ou 3 c.c. Accès à toutes les installations récréatives de l'Hôtel Chénierbourg. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Montréal. 1 800 567-6132.

CONDOS ALTITUDE : 5 chalets, 1 à 5 ch. Sentiers pédestres, piscine, golf à prox. À partir de 125 \$ / 2 nts. Escompte de 20% pour 3 nts et plus. Photos sur Internet. (450) 358-1359. <http://blizz.net/altitude>

DOMAINE BELLE-VUE : 12 chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor chaleureux, tout équipé, foyer, tout équipés, 85 \$ / 2 pers. + tx. Endroit paisible situé à 5 min. du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736

LE BOURG MONT ORFORD : 22 condos, 1 ch. à coucher, salon, foyer, tout équipés, 85 \$ / 2 pers. + tx. Aussi chambres d'hôtel à 60 \$ / 2 pers. + tx. 3159, route 112 ouest. (819) 843-6657.

O BERGE DU VILLAGE : 12 chalets, 1 à 5 ch. à coucher, décor chaleureux, tout équipé, foyer, tout équipés, 85 \$ / 2 pers. + tx. Endroit paisible situé à 5 min. du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736

CHARLEVOIX

CHALET DES VIEILLES COTES : À 8 km de Baie St-Paul avec vue imprenable sur le lac Beauport. Chalets tout équipés, secteur boisé. Plage, rivière et chute à prox. Confort et tranquillité. Forfait golf. (418) 665-8608.

DOMAINE DU FLEUVE : 12 appartements entièrement équipés. Vue sur le fleuve. Piscine, tennis, tennis, sentiers pédestres, etc. Chalets tout équipés, secteur boisé. Plage, rivière et chute à prox. Confort et tranquillité. Forfait golf. (418) 665-8608.

LOCATION CHEZ JACK : 12 chalets récents entièrement équipés à 15 min. de la Baie Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE : 12 chalets en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos belles résidences de Charlevoix, Côte-de-Beaupré ou du Vieux Québec: secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix courtier inc. 418-435-6868 (Charlevoix), 418-692-2116 (Québec). Internet: www.imcha.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG : Le fleuve! Chalets avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets pour 2 à 4 pers. Piscine chauffée, site exceptionnel pour repos et tranquillité. (418) 598-6455. www.quebecweb.com/faubourg

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE : 12 chalets tout équipés avec foyer, à Rivière au Tonnet, directement en bordure de la mer et à quelques kilomètres de l'Archipel de Mingan. Pour info et rés.: (418) 545-8780 ou 1 888 545-8780.

GASPÉSIE

CHALET DE LA BAIE : 6 chalets directement sur la plage, au coeur des activités touristiques. Cuisine entièrement équipée. Lingerie, Buanderie. Loc. jour, semaine, mois. Spécial mai-juin. Info: (418) 364-7810 (Louise).

GRANDES MAISONS D'ÉTÉ DE MONT-SUR-MER : 12 chalets rustiques sont de véritables petits coins de paradis. Location sem. 1 888 564-3636 www.riotel.qc.ca

ÎLE D'ANTICOSTI

DOMAINE DU LAC GENEVIÈVE : 12 chalets complets (hébergement, véhicule, transport aérien). Luxueux chalets, bord de lac ou de mer. 1 800 463-1777. Brochure gratuite.

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉTÉ : Chalets confortables, les chalets de 2 ou 3 ch. à c. sont situés à proximité du Lac Pierre à St-Alphonse de Rodrigue. Forfait ski disponible en hiver, plage privée en été. www.chalets-emelie.com 514-943-9905.

CHALET DES PINS : 12 chalets, site enchanteur, évadez-vous dans un de nos chalets équipés, très propre. Lac naturel, plage de sable, pédalos, sentier pédestre. Location de vélo, golf à prox. Tél. (450) 834-3401 ou www.chaletsdespins.qc.ca

VILLAGE DES BOIS RONDS : 12 chalets, bord du lac Tréfle, chalets de bois rustiques, 4 chambres. Magnifique plage, plusieurs activités, réservez pour cet été. 450-435-1286. www.vbr.qc.ca

LAURENTIDES

AU HAUT DU MONT : 12 chalets neuf fini en pin, 4 c.c., 2 s. de b., foyer, lave-vaisselle, lav.-sech., à qq min. du Mont Blanc et piste cyclable, 15 min. de Tremblant, vue imprenable. (613) 679-1061, (514) 781-9990. www.come.to/montblanc

CHALET ALPINE INN : 12 chalets, plusieurs charmants chalets en bois rond pour 2 personnes. Piscine, jardin, tennis, basket, piste cyclable, marche en forêt, BBQ, pique-nique. Forfaits: golf, théâtre, massage au Centre Alfgorme, souper aux Tourtelles. Petit déjeuner à volonté. Tél. sans frais: 1 877 257-4630. www.hotelalpineinn.com

CHALET CHANTECLAIR : 12 chalets, avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 ch., bord de l'eau ou en montagne. Saunas, tourb. dble, foyers, cuisines équipées. Plage, piscine, tennis, mini-golf et centre de pratique de golf. Louez 2 jours, 3e gratuit. Mtl.: 514-990-3330, 819-326-5922. www.chanteclair.com

DOMAINE MIRAMONT SUR LE LAC : 12 chalets, trésor caché dans les Laurentides. Piscine, jardin, tennis, basket, piste cyclable, marche en forêt, BBQ, pique-nique. Forfaits: golf, théâtre, massage au Centre Alfgorme, souper aux Tourtelles. Petit déjeuner à volonté. Tél. sans frais: 1 877 257-4630. www.hotelalpineinn.com

DOMAINE ST-GUILAUME : 12 chalets bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

DOMAINE STE-AGATHE : 12 chalets, piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité du chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine spéciale. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jours week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

LA FAÏTORE : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

LE CARRIOLET : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

LE CHANTECLAIR : 12 chalets, avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 ch., bord de l'eau ou en montagne. Saunas, tourb. dble, foyers, cuisines équipées. Plage, piscine, tennis, mini-golf et centre de pratique de golf. Louez 2 jours, 3e gratuit. Mtl.: 514-990-3330, 819-326-5922. www.chanteclair.com

MAURICIE / BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON : 12 chalets, 200 mètres du Parc National de la Mauricie, tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca

QUÉBEC

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

CONDO LE SCANDINAVE : 12 chalets, 200 mètres du Parc National de la Mauricie, tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca

LE G'ÔTE DES EQUERRES : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

QUÉBEC

REPÔRE DU MONT SAINTE-ANNE : 12 chalets, 200 mètres du Parc National de la Mauricie, tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca

QUÉBEC

REPÔRE DU MONT SAINTE-ANNE : 12 chalets, 200 mètres du Parc National de la Mauricie, tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca

QUÉBEC

CONDO LE SCANDINAVE : 12 chalets, 200 mètres du Parc National de la Mauricie, tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca

LE G'ÔTE DES EQUERRES : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

REPÔRE DU MONT SAINTE-ANNE : 12 chalets, 200 mètres du Parc National de la Mauricie, tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

NEW SMYRNA BEACH : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

POMPANO : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

EUROPE

ESPAGNE/PORTUGAL

COSTA BRAVA : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

FRANCE

AGENCE TOURBEC : 12 chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, literie, literie, tv, tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guillaume, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guillaume.com

PARIS : À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 / 2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

TE D AZUR : Condo, tout équipé, 2/4 pers., non fumeur, terrasse, vue mer et Alpin. Séjour de semaines et /ou de fin de semaines. 5 à 15 ans. 12 programmes emballants : équitation, voile croisière, vélo, photo, théâtre, escalade, camping, pêche etc. De 115 \$ à 270 \$ Portes ouvertes le 28 mai de 10 à 15 hres. (450) 246-2909

Des idées-vacances dans les 20 régions du Québec

Dans la 7^e édition de la brochure *Cet été on fait le tour du Québec*, publiée par la Société des attractions touristiques du Québec (SATQ) et la Société des fêtes et festivals du Québec (SFFQ), on trouve des idées-vacances plus originales les unes que les autres dans chacune des 20 régions touristiques du territoire.

L'édition 2000 de cette brochure de 136 pages regroupe, pour la première fois, 172 manifestations et

festivals d'été. Les suggestions d'idées-vacances sont documentées et identifiées sur 21 cartes routières régionales, où sont également positionnées 122 attractions touristiques.

La version française sera publiée à 1 400 000 exemplaires et la version anglaise, à 500 000 exemplaires. Ces brochures seront distribuées par l'entremise des grands quotidiens le dernier week-end de mai et le premier de juin, ainsi que

dans les bureaux d'informations touristiques du Québec. On pourra aussi se les procurer en téléphonant à Tourisme Québec au 1 (877) BONJOUR, poste 824 pour l'édition française et 827 pour l'édition anglaise.

À titre de complément à cette publication, Tourisme Québec a lancé le Passeport Bonjour Québec, une nouvelle façon de voyager sur le territoire québécois. Offert en six livrets de monnaie touristique, ce

passport permet aux vacanciers de faire des économies dans plus de 80 attractions réparties dans les régions de Montréal, Laval, Montérégie, Cantons-de-l'Est, Laurentides, Québec et Charlevoix.

Valide jusqu'au 9 octobre et offert dans les établissements d'hébergement participants, ainsi que les agences de voyages membres de l'ACTA-Québec, le Passeport Bonjour Québec s'impose comme un outil indispensable pour établir des

itinéraires de vacances, grâce à un système de billets requis pour l'admission dans les attractions inscrites.

Le passeport de 15 billets se vend 84,24 \$ et celui de 25 billets, 140,41 \$. Une aubaine, quand on sait que chaque passeport offre près de 40 \$ en coupons à valeur ajoutée (par exemple, des rabais au Centre japonais de la photo, dans les boutiques des attractions, etc.). On s'informe au 1 (877) BONJOUR, poste 826.

MOT MYSTÈRE

ÉDUCATION ET INSTRUCTION Un mot de 4 lettres

C A N C R E E L O R T N O C M
 A N N E E N R E T N I N O Y O
 M A J O R R O S S E B O G T Y
 B T I O R D G T E P R I V E E
 C T L U U E L U R E F P S E N
 U E A M O N O I T A T I C E R
 B N A U B A H U T S C T I E T
 E T A R P E Z C E E E C E E P
 H I E T S I G O L I N C N S O
 N O T E B Y N N T A E H C A T
 E N E T M C O R O R S H E U A
 M U C N E L O C E C A S S T S
 A L A A I S R U T I R C E E S
 X S L H E G A P R A L I V R E
 E U P C C A L E T S E L G E R

- | | | | |
|-----------|---------|----------|------------|
| ANCIEN | COURS | LOGISTE | RATE |
| ANNEE | CRAIE | MAJOR | REGLE |
| ATTENTION | CUBE | MATH | RECITATION |
| BAHUT | DROIT | MOYEN | REVOIR |
| BANC | ECOLE | NET | ROSSE |
| BIZUTER | ECRIT | NOTE | SAUTER |
| BOURRER | ETON | NUL | SCIENCES |
| CALE | EXAMEN | ORAL | SORTIE |
| CANCRE | FERULE | PAGE | SUCCES |
| CARTON | GREC | PHILO | TACHE |
| CHAIRE | GYM | PION | TAUPIN |
| CHANT | GYMNASE | PLACE | TEST |
| CLASSE | INTERNE | POTASSER | ZAOUIA |
| CONGE | LETTRES | PRIVE | |
| Contrôle | LIVRE | RAT | |

Solution du dernier problème: DELTA

3 juin 2000

10273

EN BREF

Un concours populaire

■ Tom Owen, directeur de Cathay Pacific pour le Canada, est inondé de bons de participation au plus important programme de récompense de l'entreprise. Afin de souligner sa récente association au programme de fidélisation pour voyageurs fréquents AAdvantage (on écrit bien deux A), Cathay Pacific offre un billet

gratuit pour un compagne de voyage à tout passager achetant un billet aller-retour plein tarif en classe affaires à destination de Hong Kong. Ce certificat est valable pour trois ans, et les bons de participation — qu'on peut se procurer en faisant le 1 (800) 607-3388 — doivent être reçus au plus tard le 11 juillet 2000.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

11893 LAPLACE

VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES



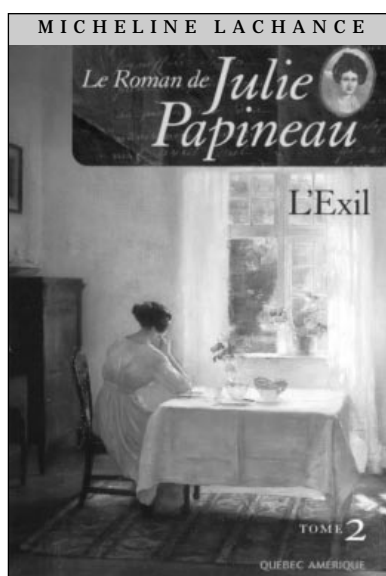
L'église abbatiale millénaire de Romainmôtier

Une église millénaire

■ L'église abbatiale du petit village suisse de Romainmôtier célèbre cette année le millième anniversaire de sa construction. Récemment rénovée au coût de 11 millions de dollars canadiens, cette petite église se veut un des plus beaux exemples de l'architecture romane en Suisse. Romainmôtier est situé dans une vallée boisée, au pied du Jura.

Un train centenaire

■ Le train à crémaillère du chemin de fer Aigle-Leysin célébrera cet automne le centième anniversaire de son inauguration. Le parcours sera porté de 6 à 10 km avec l'addition du tronçon Leysin-Berneuse. Le gros des festivités aura lieu les 24 et 25 juin, alors que les usagers devront déboursier le même tarif qu'en 1900.



Le Roman de Julie Papineau

L'Exil

celle de New York puisqu'il avait été malade pendant presque tout son séjour à Paris.

« Mes rhumatismes m'ont fait souffrir le martyr, commença-t-il. Je garde un triste souvenir de la chambre que j'occupais, à l'Hôtel de Tour, un établissement bon marché, près de la Bourse. »

Les problèmes circulatoires que Louis-Hippolyte LaFontaine éprouvait depuis ses jeunes années surprenaient chez un homme de sa taille. Bâti en athlète, il était connu pour sa force herculéenne. Il marchait toujours lentement, la tête haute, et semblait un peu prétentieux à qui le connaissait mal. En réalité, il avait adopté, à trente ans, cette démarche prudente, un rien traînante, pour contrer les douleurs rhumatismales qui l'étreignaient souvent dans des moments inopportuns. Il achevait de confier ses « petits bobos », lorsque le garçon apporta la galantine de dinde, en insistant pour que les convives goûtent aussi à l'entrée de veau, « ce caméléon de la cuisine ».

« À Paris, poursuivit LaFontaine, en dégustant l'entrée recommandée par le serveur, j'ai fait sensation. Imaginez-vous qu'on me prenait pour le fantôme de Napoléon ! »

La ressemblance entre les deux hommes ne tenait certes pas à leur tour de taille, le Canadien faisant deux fois plus de lard à la ceinture que l'empereur des Français en son temps. La méprise venait plutôt de leur port de tête, que LaFontaine cultivait d'ailleurs avec soin en se coiffant de la même manière. Il ne manquait pas non plus de glisser comme lui deux doigts à l'intérieur de sa jaquette. À Paris, dans les lieux publics, il avait délibérément adopté sa pose favorite mais s'était vite aperçu que Bonaparte n'avait pas laissé que des amis derrière lui. Des Parisiens en colère avaient proféré quelques injures au faux Napoléon. Tout compte fait, l'incident l'avait amusé.

« Mais dites-moi, Louis-Hippolyte, rentrez-vous au pays comme un sauveur, tel Napoléon revenant d'exil ? »

Julie avait posé la question d'un ton moqueur qui n'échappa à personne. Elle n'était pas la seule autour de la table à soupçonner leur ami d'entretenir de grandes ambi-

tions pour son avenir. Papineau, le premier, n'avait pas caché son agacement en apprenant les démarches que ce diable de LaFontaine poursuivait depuis des mois. Après tout, il n'était pas le chef et personne ne l'avait mandaté pour aller chercher du secours à l'étranger. Saisissant l'allusion voilée de Julie, Louis-Hippolyte LaFontaine feignit la modestie.

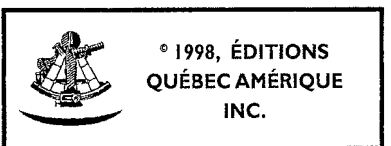
« Non, rassurez-vous. Si j'ai agi au mieux des intérêts de mon pays, je dois admettre que je rentre bredouille. L'aide que j'espérais ne viendra pas d'Europe. Cela dit, je continue de penser que le pire est derrière nous. »

— Je me demande bien ce qui peut vous faire croire en des lendemains meilleurs, commenta Papineau d'un ton sceptique.

— L'arrivée de lord Durham en Canada, répondit LaFontaine, lorsque le garçon de table eut à nouveau disparu. À Londres, j'ai noué de précieuses relations avec des personnes influentes et sensibles aux libertés coloniales. En apprenant la nomination du gouverneur, je leur ai demandé de l'informer correctement des affaires du pays. Je tenais à corriger les fausses impressions que les derniers événements auraient pu laisser sur lui. D'ailleurs, en arrivant à Montréal, ces jours prochains, j'ai l'intention de lui offrir mes services à titre d'intermédiaire. S'il y a une chose qui nous a nui, dans le passé, c'est bien de ne pas avoir su passer notre message au gouverneur. »

Le commentaire piqua Papineau au vif. N'avait-il pas tout fait, lui, le chef, pour informer les gouverneurs anglais successifs des griefs des Canadiens ? Il résista à l'envie d'en débattre.

à suivre



LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

3 juin 2000

M982

N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille.

HORIZONTALEMENT

- Son prénom - Son nom.*
- Sert d'intermédiaire - Utile pour se faire sauter la cervelle...
- En excite plus d'un - Plat marocain - Peintre et décorateur russe.
- Ville du Japon - Ne manque pas de crochets - Romains.
- D'un mouvement littéraire italien - Article - Pris.
- Flouve de France - On en fait une poudre.
- Alimente des barrages français - Symbole - Conjonction.
- Aire de vent - Union - Dessinateur français.
- Placée - Pronom.
- Japonaise qu'on enroule.
- Fou - On y prend des coups.
- S'intéresse plus à l'Atlantique qu'au Richelieu - Sorte de luth.
- Monnaie - La discrétion n'est pas du tout son genre - Préfixe.
- Nettoie - Se boivent en Grèce.
- C'est un homme - Fourrée - Port nippon.

VERTICALEMENT

- Ce qu'il était, aussi - Sa patrie.*
- Louches - Terme de tennis.
- Oiseau - Conçu.
- Au milieu de la source - Espagnole - Ne picotent plus - Se franchit sans peine.
- Fut transformé en pin - Fait fuir les invités.
- Vallée - Pousse les voiliers.

- Stade - Moins de 600 mètres.
- Un port sur l'Atlantique - Il a des lunettes et un capuchon.
- Qui ne mérite pas une bonne note - Font faire de l'exercice.
- Évoque le noir - Capable de combler une partie de nos attentes.
- Dieu - Couvre le petit.
- Elle est, le plus souvent, à double sens - Donne du courage - Ne fait pas gagner d'argent - Dans la gamme.
- A cran - Il y en a un qui est majeur - Grecque.
- Elle est poilue - Hochement - Riche qui se fait servir.
- Reçoit parfois des coups de bois - Pas fou - Guigne.

■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN

1	P	H	Y	S	I	C	I	E	N	L	E	O	N		
2	A	I	S	E	M	E	N	T	P	I	T	R	E		
3	R	E	E	L	A	M	U	S	A	N	T	E			
4	I	R	R	E	G	U	L	I	E	R	E	I	D		
5	S	C	R	I	A	N	T	E	E	T	A	U			
6	P	E	T	E						E	C	H	E	C	
7	F	I	L	E	T					S	H	O	R	T	
8	O	S	E	A						P	E	L	E	E	
9	U	S	E	G						A	O	U			
10	C	E	L	A						L	U	G	E	R	
11	A	F	F	I	R	M	E			B	L	I	N	I	S
12	U	R	E			B	O	U	R	R	E	E	S	S	E
13	L	O	R	I	O	T	A	U		R	O	T	O	R	
14	T	I	L			T	E	I	N	T		M	E	R	S
15	D	E	S	C	E	N	T	E		R	O	S	S	E	

SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M981

www.hannequart.com

Le pas suspendu du marcheur

Un Québécois à la conquête des Pyrénées et... des Pragois

EDWIGE BAGE
collaboration spéciale

Il ne suffit parfois que de trois, de six ou encore de sept. Pour certains il s'agit du nombre de dragons à égorger avant de délivrer une princesse, pour d'autres des jours nécessaires à la construction du monde, ou encore des sphères à traverser avant d'atteindre l'état de pureté. En ce qui a trait à Benoît Bacon, il n'a suffit que de deux. Deux semaines pour préparer une traversée à pieds des Pyrénées et deux jours pour tomber sous le charme de Prague et ne plus vouloir la quitter des yeux.

Au début du mois de juin 1999, les Andes ont pris la forme des Pyrénées. Benoît Bacon et un ami se préparent pour aller arpenter les sommets de la côte Ouest de l'Amérique du Sud, mais un contretemps les oblige à remettre le voyage à plus tard. Des fourmis dans les jambes, Benoît n'a pas l'intention d'user le parquet en tournant en rond. Deux semaines plus tard, il se retrouve à Hendaye, petite ville de France lovée tout au sud de la côte Atlantique, presque en équilibre sur la frontière espagnole.

Il dérobe quelques gouttes à l'océan Atlantique (qui n'y voit que du feu), et se met en marche vers l'est, sûr de ne jamais manquer un lever de soleil.

La traversée jusqu'à la côte méditerranéenne se fait en 45 jours. Bien que l'Espagne ait connu le rythme de son pas à plusieurs reprises, c'est surtout du côté français que Benoît a laissé ses empreintes. D'ailleurs, il n'y a pas abandonné que ses traces. Son appareil photo gît toujours au fond d'un ravin auquel le marcheur a lui-même échappé d'une trentaine de mètres dans la neige. C'est le bâton de marche qu'un randonneur allemand lui avait offert qui l'a arrêté dans sa chute... dix pieds avant le précipice.

Les avatars se sont multipliés pendant la traversée: les pieds mouillés en permanence par les pluies diluviennes des 15 premiers jours et les cols enneigés à franchir, des ampoules énormes aux pieds, un genou partiellement déboîté, les bottes qui cèdent de plus en plus, les brouillards épais qui font dévier du chemin, des bandes de Basques agressives (ces rencontres n'ont heureusement jamais dégénéré), etc.

Des clairs de lune à 10 000 pieds d'altitude

Pourtant, la balance est restée en équilibre. Les 52 livres que Benoît portait sur le dos ont été parfois soudainement allégées par des clairs de lune à 10 000 pieds d'altitude, des paysages grandioses ou des rencontres marquantes par le seul fait d'être une rencontre.

Entre autres, Benoît garde un souvenir très émouvant d'une soirée passée avec un berger basque qui l'avait recueilli lorsqu'il était sous la pluie et qui ne pouvait croire qu'il partageait sa bouteille de rouge avec un Québécois. Elle est à toi cette chanson, toi l'Auvergnat qui sans façon, m'a donné quatre bouts de bois quand dans ma vie il faisait froid... comme aurait dit Brassens. La mélodie fait toujours partie de son souvenir. « Ou encore, pouvoir marcher dix heures avec soixante livres sur le dos, poser son sac, mettre ses *running shoes* et courir deux heures pour aller s'approvisionner en bas, dans la vallée, dans des villages qui parfois ne comptent pas plus de cent habitants... incroyable! », affirme Benoît.

Lorsqu'il arrive à Banyuls, village de l'extrême est des Pyrénées, il baptise la fin de sa traversée en jetant dans la Méditerranée l'eau de l'océan Atlantique qu'il avait recueilli au début de son expédition et se lance lui-même à la mer du haut des falaises de la côte... avant d'arroser le tout de Banyuls (célèbre vin de la région légèrement alcoolisé).

À la suite de cette traversée, Benoît se remet en route pour quelques grandes villes. Toujours à pied, il demande parfois un petit coup de pouce sur le bord des routes. Ainsi, il célèbre son 27^e anniversaire à Lausanne, où il troque ses bottes de marche pour la Rolls d'un millionnaire italien qui le

conduit jusqu'à Milan. Pendant dix jours, Benoît relâche ses bottines pour explorer les Alpes italiennes, et redescend finalement la grande botte de terre pour en découvrir les villes incontournables telles que Bologne et Florence.

Son installation à Prague

Avant de quitter le continent européen, il tient quand même à palper l'atmosphère de quelques pays un peu plus au nord. Particulièrement celle de Prague, la capitale tchèque. Nombreux sont ceux qui, au cours de son voyage, lui ont vanté le charme de cette ville redécouverte après la chute du régime communiste. Deux jours devraient suffire pour s'abreuver de la beauté de son architecture hétéroclite dans laquelle se juxtaposent les différentes époques... mais huit mois après, Benoît est toujours dans cette ville. La décision de s'y installer — du moins quelques temps — s'est faite graduellement. « Mon arrivée à Prague, marcher sur Vaclavské Náměstí sous le soleil d'août, mon premier cours (j'enseignais l'anglais), se faire comprendre en tchèque pour la première fois (je parle maintenant passablement bien), et finalement se rendre compte qu'on est chez soi dans une ville comme Prague! ».

Déjà familier avec l'enseignement (Benoît enseignait la psychologie à l'Université de Montréal alors qu'il complétait son doctorat entre 1995 et 1999), il est maintenant professeur d'anglais. « Enseigner l'anglais en Europe de l'Est est un article en soit. Tout bouge tellement rapidement ».

Et comment! Le 1^{er} septembre, il est engagé en tant que professeur de français et d'anglais dans une école de langues, une semaine plus tard on lui propose de diriger le département de français et au mois de décembre, il est déjà directeur du département d'anglais.

Par contre, depuis le mois de mars dernier, Benoît a quitté l'école



PHOTO BENOÎT BACON, collaboration spéciale

Benoît Bacon, photographié par un grimpeur de passage au sommet du Canigou, la montagne sacrée des Catalans.

de langues pour travailler à son compte: plus motivant, plus payant, et surtout plus de latitudes pour satisfaire sa soif de voyages.

Prague, par sa position centrale, est un pied-à-terre excellent pour visiter l'Europe de l'Est. Jusqu'à maintenant, Benoît a entre autres visité Bratislava (République Slovaque) et Budapest (Hongrie). Le programme est déjà fixé pour les prochains mois: Cracovie (Pologne), montagnes slovaques, Slovincie et ex-Yougoslavie. Il a aussi le projet de connaître la Russie l'an

prochain, ainsi que, un peu plus tard, le Tibet et les Andes... pour commencer. « Travailler toute l'année pour se payer un petit voyage ne me semble pas logique. Comme chante Cabrel: *T'as tes quatre semaines, moi j'ai toute ma vie* ».

Pour ceux qui désirent faire part de leurs commentaires, poser des questions ou tout simplement faire un petit clin d'oeil à Benoît Bacon, vous pouvez communiquer avec lui à l'adresse suivante: joseet4@yahoo.com

VOTRE HOROSCOPE

GÉMEAUX du 21 MAI au 21 JUIN

Si vous jouez aux cartes, vous aurez de la chance aujourd'hui. Tous les jeux de hasard vous seront favorables: loteries, bingo, cartes. Dans vos rapports avec votre entourage, la chance pourrait vous monter à la tête et vous rendre un peu imprudent. Gardez les deux pieds sur terre.

CANCER du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous continuerez de vous sentir l'esprit casanier. Vous pourrez faire au mieux toutes les activités qui touchent la maison: décor, confort, recevoir, etc. Celui qui vit dans les limites de ses capacités n'est pas tenté par l'impossible. Voilà ce que vous saurez faire.

LION du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Plus enclin à discuter qu'à agir aujourd'hui, vous serez d'agréable compagnie. Côté cœur, vous serez chaleureux et d'humeur joyeuse. Vivacité d'esprit surprenante. Excellente communication avec les Sagittaires et les Béliers.

VIERGE du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez de la chance pour ce qui concerne l'aspect matériel de votre vie. Par ailleurs, il serait bon d'éviter les dépenses pour des babioles qui ne vous seront d'aucune utilité. Les amoureux parmi vous seront privilégiés.

BALANCE du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Aujourd'hui, si vous le pouvez, faites donc quelque chose qui vous sortira du quotidien. Les seules exigences auxquelles vous devrez vous soumettre seront celles du plaisir. N'acceptez la compagnie que de ceux que vous aimez.

SCORPION du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez le cœur sur la main, et vous serez prêt à faire ce qu'il faut pour assister les gens qui vous entourent. Une longue promenade dans la nature vous conviendrait parfaitement. Vous aurez besoin de la nature.

SAGITTAIRE du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous irez vers les autres aujourd'hui. Vous calmeriez l'agitation autour de vous. Le bizarre d'une situation pourrait vous apparaître avec clarté. Les amitiés seront favorisées.

CAPRICORNE du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Bonne journée en perspective. Dans votre vie sentimentale, vous saurez vous adapter avec souplesse à de nouvelles circonstances. Vous ressentirez l'envie de faire de nouvelles connaissances. N'hésitez pas à changer de cap si vous en éprouvez le besoin.

VERSEAU du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous serez d'humeur rêveuse et voyageuse aujourd'hui. Si vous pouvez passer la journée à ne faire que vos activités préférées, ce sera tout à fait bien. Si vous devez vous plier à certaines obligations, vous serez assez discipliné pour en tirer le meilleur parti.

POISSONS du 20 FÉVRIER au 20 MARS

La meilleure attitude consisterait à laisser les événements suivre leur cours, sans prendre de décision. Vous aurez peut-être l'occasion de faire la connaissance de quelqu'un qui a un bon jugement. La confiance s'établira sur des bases solides.

BÉLIER du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous continuerez d'être actif aujourd'hui. Dans votre vie sentimentale, vous trouvez peut-être que la vie manque de piquant. Mettez-y du vôtre et vous verrez qu'un cœur s'ouvrira comme par magie.

TAUREAU du 21 AVRIL au 20 MAI

Journée tranquille et paisible en vue. Vous songerez à modifier certaines de vos habitudes. Votre discrétion sera appréciée par un membre de votre famille. Côté cœur, si tout est trop calme autour de vous, c'est peut-être que vous l'avez choisi. Ça se change, un choix!

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

■ Je suis née le 24 mai 1963 à 1h56 à Lachine. Que me réserve l'année sur les plans du travail, de la santé, de l'amour et de la prospérité?

□ Vous avez le Soleil dans le signe des Gémeaux et l'ascendant dans celui des Poissons. Cette combinaison fait en sorte que vous glissez par-dessus les ennuis et les responsabilités. Dotée d'un esprit un peu chimérique ou inspiré, vous tendez à flotter dans l'apesanteur, sans passé ni futur, et le plus souvent dans la confusion. Affublée d'une sensibilité extrême et d'une grande gentillesse, ces qualités vont jusqu'à être des faiblesses chez vous. Vous déployez une grande sympathie. Votre imagination qui grossit tout vous porte quelquefois à l'anxiété et à vous faire du souci pour les plus petites choses. Vous avez trop confiance en les autres et pas assez en vous. Vous avez besoin d'être comprise et encouragée, sinon les attachements sentimentaux sont instables et vos sentiments incertains. Vous serez attirée dans votre vie tout particulièrement par les personnes ayant l'ascendant dans la Vierge, ou la Lune dans les Gémeaux. Avec Jupiter dans votre maison II vous serez surtout une idéaliste en 2000 et considèrerez parfois les richesses matérielles comme dégradantes; soit au contraire, vous vous mettrez à travailler comme un forçat pour acquérir plus de puissance et d'argent. Vous ne serez pas très stable dans votre schéma de pensée à ce niveau pendant cette période de votre vie. Cela aura quelques influences dans une relation amoureuse toute particulière et vous aurez de la difficulté à la maintenir au-dessus des flots. Saturne en transit dans votre maison II vous sensibilise à la peur de la pauvreté. Vous ferez alors preuve de plus de prudence dans vos dépenses. Parfois on vous considèrera même comme étant un avar. Vous rateriez alors de bonnes occasions à cause de votre manque d'audace et l'ensemble de votre travail ne sera pas toujours facile. Uranus vous aidera à vous sortir du mauvais effet de Saturne en ce que vous n'aimerez pas vous sentir enfermée ou coincée. Vous devrez, pour réussir dans la vie, être novatrice et faire face à l'adversité. La santé est bonne en général à moins que vous ne fassiez preuve de grands excès alimentaires, d'alcool ou de drogues.

■ Je suis née le 9 août 1963 à 19h15 à Valleyfield. J'aimerais savoir ce que me réserve l'avenir aux plans de l'amour, de la santé et au travail.

□ Vous avez le Soleil dans le signe du Lion et l'ascendant dans celui du Capricorne. Avec cette combinaison, le côté passionnel du Lion tourne ici à l'ambition. Vous aurez une grande maîtrise de vous et une certaine habileté à vous mettre en valeur. Exigeante pour vous-même, vous supportez mal les médiocres et ne vous intéressez qu'à ceux qui vous font honneur. Vous serez capable d'assumer de lourdes responsabilités ou des travaux écrasants. Vous êtes faite pour jouer un rôle politique ou social mais vous serez alors plus admirée qu'aimée. Votre désir d'arriver risque de monopoliser vos énergies au détriment de votre bonheur. Vous serez attirée surtout par les personnes qui ont l'ascendant dans le signe du Cancer, le Soleil dans le Capricorne ou la Lune dans le Lion. En l'an 2000 vous nourrissez de grandes idées que vous voudrez imposer aux autres autour de vous. Telle est l'influence de Jupiter en votre maison III. Vous possédez indéniablement l'art de la communication et toute activité liée aux médias écrits ou parlés, les voyages ou l'industrie du tourisme vous est favorable socialement et financièrement. Votre implication au niveau social en tant qu'animatrice est aussi possible. Saturne en transit dans votre maison III vous permettra après l'an 2000 de retrouver un esprit plus structuré, méthodique, appliqué aux problèmes pratiques. Un manque de confiance en vous restreindra vos pouvoirs imaginatifs mais favorisera d'un autre côté certaines réalisations personnelles, depuis longtemps remises. Uranus en maison I vous ramènera en vieillissant à une vie sociale plus ouverte et moins enfermée. Vous aurez à faire face à une certaine compétition au niveau personnel (vos amours seront difficiles à conquérir ou à garder). Votre santé sera stable en autant que vous évitiez les excès de nature physique. Attention aux petits accidents!

■ Je suis née le 12 octobre 1946 à Arthabaska à 12h20. Que me réserve l'avenir en général et quel est mon ascendant?

□ Vous avez le Soleil dans le signe de la Balance et l'ascendant dans celui du Lion. Cette combinaison vous a dotée d'une personnalité qui attire irrésistiblement et qui, d'ailleurs, ne saurait vivre sans séduire et briller. Vous aimez le monde et y rencontrez de nombreux succès qui sont votre pain quotidien. Vous vous épanouissez surtout dans l'univers de la beauté, des plaisirs ou de l'art. Votre générosité risque d'être exploitée au cours de votre vie. Parfaite diplomate, vous avez le don d'influencer ou de concilier les intérêts de tous. Vous serez tout particulièrement attirée par les personnes qui ont l'ascendant dans le Verseau, la Lune dans la Balance ou le Soleil dans le Lion. Avec Jupiter en transit dans votre maison X la prochaine année sera décisive au point de vue du développement de votre vie; vous quitterez définitivement les petites ligues en ce qui vous concerne. En effet un choix s'offrira à vous et il ne vous semblera pas toujours évident d'être d'humeur égale: il vous sera alors possible de vous consacrer à la poursuite d'un idéal ou bien encore de travailler à acquérir de nouveaux honneurs et pouvoir. Il faudra que les autres vous accordent respect et considération s'ils veulent obtenir le meilleur de vous. Saturne dans votre maison X met l'accent sur votre difficulté à vous stabiliser au début de cette nouvelle vie, mais une fois votre décision prise quant à votre avenir, vous ferez preuve d'une grande stabilité. Il y a du travail en vue, des responsabilités, des efforts soutenus, des honneurs et même une grande surprise d'ici l'an 2003. Toutes ces activités et efforts ne vous laisseront pas toujours assez de temps pour vivre pleinement votre vie amoureuse et cette dernière vous semblera étrange et ne vous comblera pas toujours. Le stress jouera un rôle au niveau de votre santé tant que des changements ne se seront pas opérés.

■ Si vous recherchez la réponse à une question se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9, en n'oubliant pas de mentionner l'heure, le jour, l'année et le lieu de votre naissance.

MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

3 juin 2000

Q5757

HORIZONTELEMENT

- Oublier (ce qu'on nous avait enseigné).
- Symbole graphique, en informatique - Fait partie du gros bétail - Symbole chimique.
- En France, somme de dix francs - Le drapeau canadien.
- Cri de la cigale - Escamote.
- Retirer - Métal blanc, dur et inoxydable.
- Récepteur en terre réfractaire - On lui doit: les *Histoires Extraordinaires* - Soldat des Etats-Unis.
- Rameau imparfaitement élagué - Oeuvre théâtrale.
- Indique le moyen - Il vend de la nourriture.
- Au début d'une question - Qui a zéro pour valeur - Boisson inodore.
- Dernier - Une ou plusieurs personnes - Mot d'enfant.
- Article espagnol - Néon - Tige aérienne rampante.
- Brusque expulsion d'air par le nez et la bouche.

VERTICALEMENT

- Lieu de divertissement.
- Evincé - Sans valeur.
- Fréquentation des autres -

Entre deux mots.

- N'a pas toujours 365 jours - Chrome - Louis Ferdinand Destouches.
- Terreur - Style musical - Méditerranée.
- Alcaloïde.
- Un peu de lumière - Interjection - Cuivre - Appris.
- Situation très pénible - Personne qui sert de guide.
- Création de mots nouveaux - Titre.
- Eclairage artificiel - Largeur d'une bande de papier peint.
- Sans souplesse - Animal domestique.
- Roi légendaire d'Athènes - Turbulent.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	U	N	K	E	R	C	H	A	S	
2	A	N	O	R	M	A	L	E	Z	U	T
3	L	I	M	I	E	R	R	H	O	U	M
4	I	V	S	T	E	R	C	O	R	A	L
5	S	E	L	S	T	A	U	E	C	O	
6	T	R	I	O	E	D	E	M	E	U	
7	I	S	A	R	D	O	I	E	A	G	
8	Q	N	U	E	U	L	T	I	M	O	
9	U	S	E	R	O	B	A	V	E	U	
10	E	U	A	U	R	E	O	L	E	R	
11	C	U	L	T	E	I	L	E	S		
12	M	E	N	E	E	N	T	O	R	S	E

Q5756

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

www.hannequart.com

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

3 juin 2000

Page H18 manquante

Les chiens bâtards coûtent trois fois moins en soins médicaux que les pures races!

**NI BÊTE
NI MÉCHANT !**



Dr François Lubrina

collaboration spéciale

A tout péché, miséricorde! Les Britanniques sont fiers d'avoir codifié les standards de dizaines de races canines mondialement célèbres (du bobtail au yorkshire terrier, en passant par l'épagneul cocker anglais). Pourtant, ils réalisent maintenant que plus le sang est pur, plus ils contiennent parfois, et malheureusement, de tares congénitales ou héréditaires.

Un peu à la manière de certains rejetons de la vieille aristocratie! À ce propos, un article du *Sunday Telegraph* publié début mai, tente de démontrer que les multiples bobos des chiens de race pure les rendent trois fois plus onéreux à soigner que les toutsous purs mélangés. Il est vrai que lorsqu'on achète une race, on hérite aussi parfois avec ce tendre paquet-cadeau, et sans le savoir, de maintes maladies. Par exemple: de l'hypothyroïdisme du golden retriever, de l'épilepsie du cocker spaniel, voire de la luxation de la rotule du caniche nain...

Pour en savoir plus sur ce troublant phénomène, des chercheurs ont donc étudié les dossiers médicaux de plus de 200 000 chiens assurés par une compagnie suédoise. Ils se sont penchés plus particulièrement sur la fréquence des récla-

mations excédant 130 \$ d'honoraires vétérinaires. À partir de ces données, ils dressèrent une table des risques — pour un chien issu d'une race en particulier — de présenter au moins une maladie sur une période de douze mois. Ces chercheurs conclurent, toujours selon le *Sunday Telegraph*, au plus faible risque de morbidité des bâtards du fait que les pitous mélangés sont moins enclins à un grand nombre de maladies que le chien 100 % pure race moyen.

Au sommet des ligues majeures du risque de morbidité raciale, on trouve le très affectueux boxer qui a statistiquement 26 % de risques de tomber malade au cours d'une seule année. Tout en bas de cette liste s'éclate le 100 % pur corniaud, presque trois fois en meilleure santé avec seulement 9,9 % de risques d'avoir besoin de soins vétérinaires. Une seule race fait mieux que lui: le drever, sorte d'obscur basset de chasse suédois aux longues oreilles, avec 8,9 % de risques selon les statistiques.

Parmi les dix races les plus problématiques question santé, et après le boxer, on trouve par ordre décroissant: l'irish wolfhound (24,1 % de risques de maladie sur une période de 12 mois), le grand danois (23,9 %), le doberman (22,9 %), le schnauzer géant (22 %), le bouvier bernois (21,4 %), l'airdale terrier (21,2 %), le rottweiler (21,2 %), le schnauzer moyen (20,3 %) et le retriever à poil plat (19,9 %).



PHOTO THÉÂTRE BERNARD BRAULT, La Presse ©
Beauté n'est pas toujours synonyme de santé: extrêmement sympathique et attachant, le boxer serait la race qui court le plus de risques d'être malade...

Cette étude révélait aussi que l'épagneul cocker anglais était, parmi les dix races les plus populaires, celle qui a le plus d'otites bactériennes.

Parfois, ce n'est pas tant la maladie physique que le comportement qui posera problème. Ainsi donc, les corgis, ces petits chéris de la reine ont, outre leur caractère ombreux, une fâcheuse tendance à mordre les mollets (la souveraine en sait quelque chose!).

Une des causes de cette désolante morbidité canine, c'est que trop longtemps les concours de beauté pour chiens consistèrent à valoriser surtout l'esthétique et le respect des standards physiques. Comme si beauté était toujours synonyme de santé!

À quand donc des concours de bonne santé physique et mentale? Certains premiers de race risqueraient alors de finir bons derniers!

Un tournoi individuel réunissant 80 grands maîtres

LE BRIDGE

André Trudelle

Le bridge est un jeu qui revêt de nombreuses formes de compétition. On peut jouer en solitaire, par paires ou par équipes de quatre. Il y a le robe, le duplicata, le mouvement suisse, le doop, le bridge de salon ou de cuisine, l'Internet. Et quoi encore? Il y a aussi les tournois individuels.

Dans ce genre de tournoi, chaque joueur dispute quelques mains avec chacun de tous les autres concurrents. Un tournoi du genre — le 5^e Generali World Masters — a eu lieu à Athènes, à la mi-avril.

Il réunissait 52 participants chez les hommes et 28 concurrentes chez les femmes. Dianna Gordon était la seule Canadienne du côté féminin; Fred Gitelman, Eric Kokish et George Mittelman représentaient notre pays côté masculin.

Chez les hommes, chaque joueur s'alliait, pour deux mains, avec chacun des 51 autres participants, donc 102 mains, réparties en quatre sessions.

La Française Benedicte Cronier a pris le premier rang en conservant une moyenne de 55,25 %, devançant l'Américaine Jill Meyers, à 54,53 %, et la Néerlandaise Martine Verbeek à 54,12 %.

Suivaient: 4) Elisabeth Delor (France), à 52,37 %; 5) Eva Harasi

mowicz (Pologne), à 52,06; et 6) Elizabeth McGowan (Écosse), à 51,85. La Canadienne Dianna Gordon a pris la 24^e place à 47,84 %.

Chez les hommes, l'Italien Antonio Sementa a gagné le premier prix de 10 000 \$ (contre 6000 \$ chez les femmes) ayant conservé une moyenne de 57,15 %. Le Polonais Piotr Gawrys (vainqueur l'an dernier) a fini second à 55,51, suivi du Russe Andrei Gromov, à 54,45, du Français Michel Abecassis, à 54,21 et de l'Américain (?) Zia Mahmood à 54,13 %.

Les Canadiens? Gitelman a fini 29^e à 50 %; Kokish, 33^e, à 49,86 et Mittelman 52^e à 41,08 %.

Une section junior réunissait 20 joueurs, dont le Canadien Josh Heller qui a fini au 7^e rang, à 52,30, alors que le vainqueur, le Grec Milton Karamanlis, a conservé l'excellente moyenne de 56,09.

Une petite remarque en passant, dans un tournoi auquel participent des joueurs chevronnés, on constate qu'une moyenne gagnante de 55 % ou de 57 constitue un excellent rendement.

On trouvera, en fin d'article, une main bien défendue par les Français Marc Bompis et Alain Levy qui ont terminé à égalité au 31^e rang avec une moyenne de 49,88.

À l'honneur

Sont devenus Silver Life Masters (1000 points) récemment: Jacqueline Bourbeau et Jacques Vallérand, de Sainte-Adèle, Victor Trotter, de Saint-Léonard, Thérèse

Villeneuve, de Montréal-Nord et J. Mercier, de Sainte-Foy. Bronze Life Masters (500 points): Louise Brais, de Montréal, Monique Godin, de Boucherville, Berthe Jacques, de Sainte-Foy, Lise Lapointe, de Jonquière et Michel Lemieux, de Blainville. Félicitations à tous et à toutes.

À Saint-Hippolyte

Le tournoi annuel vin et fromage du club de bridge de Saint-Hippolyte a attiré, le mois dernier, quelque 200 personnes au duplicata de l'après-midi. La Coupe du président Fernand Labrosse a été gagnée par Hélène Parent et Jean-Yves Giroux. Pierrette et Bernard Côté ont pris la deuxième place.

En soirée, 35 équipes étaient inscrites au mouvement suisse gagné par Pierre Gaudreau, Nicole Tremblay, Monique Desjardins et Denis Lacroix, devant Lise Morissette, Paul-Émile Chartrand, René Boucher et Yvon Martin.

Une solide défense

La main qui suit est survenue au tournoi des maîtres, à Athènes, à la mi-avril. Justin Hackett, en Sud, se retrouve à la manche à Pi, à la suite d'enchères classiques sans opposition: 1 Pi-3 Pi-4 Pi. Marc Bompis, en Ouest, entame du 3 de Co.

Le déclarant prend au mort du Roi de Co et revient du Valet de Pi qui va à l'As d'Ouest. Le 2 de K est couvert de la Dame et l'As gagne. Retour du 8 de Co. L'As de la main

Donneur: Sud			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ V 10 9 2			
♥ R D V 6 2			
♦ D 8 4			
♣ 5			
QUEST		EST	
♠ A		♠ R 7 5	
♥ 10 4 3		♥ 9 8	
♦ R V 7 3 2		♦ A 10 9	
♣ V 8 4 3		♣ D 10 9 6 2	
SUD			
♠ D 8 6 4 3			
♥ A 7 5			
♦ 6 5			
♣ A R 7			
Les enchères:			
SUD	QUEST	NORD	EST
1 Pi	passé	3 Pi	passé
4 Pi	passé	passé	passé
Entame: 3 de Co			

Infographie La Presse

fermée prend la levée et petit Pi vers le mort. Ouest défausse le 3 de Tr. Levy prend du Roi. Retour K vers le Valet et Co. Est coupe.

Le contrat chute de deux levées (moins 200) et le duo français récolte l'excellente note de 21 match points sur une possibilité de 24.

Lesiège 3^e à Cuba

LES ÉCHECS

Sylvain Barbeau

collaboration spéciale

Autre performance solide du champion québécois et canadien, cette fois au Mémorial Capablanca à Cuba où il termine au 3^e rang derrière le russe Alexander Volzhin et le cubain Walter Arencibia, mais devant le russe Kobalja (1^{er} favori du tournoi), le célèbre grand maître anglais Tony Miles et l'ex-candidat Jesus Nogueiras.

La constance des résultats d'Alexandre au cours des deux dernières années ne laisse planer aucun doute sur sa volonté d'atteindre, dans les plus brefs délais, le top 100 mondial et d'être le premier Canadien coté à plus de 2600.

Le Québec 3^e à Calgary

Au défi national tenu à Calgary la semaine dernière, l'équipe du Québec a dû se contenter du troisième rang derrière l'Ontario et la Colombie-Britannique. Une nette régression qui témoigne de l'amélioration des autres régions canadiennes mais aussi d'une faiblesse relative au niveau primaire où la relève se fait attendre.

Seuls Veacheslav Timbaliuc (2^e année) et Clément-Ouellet-Léveillé (6^e année) ont réussi à atteindre la troisième marche du podium de leur niveau.

Chez les plus vieux, Pascal Charbonneau (Sec. V) et Lefong Hua (cégep I) ont rempli leur mission avec un score parfait. Thomas Roussel-Roozmon a aussi raflé le titre en Sec. I après une âpre partie de départage face au favori Justin Gushuliak. Benoît Morin (Sec. II) a très bien fait aussi en prenant la deuxième place de son niveau.

Partie de la semaine

Blancs: Garry Kasparov
Noirs: Kiril Georgiev
Sarajevo 2000

Voici la partie qui a propulsé Kasparov en tête de ce fort tournoi à l'avant-dernière ronde alors que le meneur Alexey Shirov trébuchaît face à Movsesian.

1. e4 c5 2. Cf3 d6 3. d4 Cf6 (Une inversion de coups sans conséquence puisque 4. e5 ne donne rien de spécial aux blancs.) 4. Cc3 cxd4 5. Cxd4 a6 (Georgiev évite sa variante fétiche du Dragon pour une hybride où il la laissera avec la Najdorf, ce qui donne une bien drôle de Sicilienne.) 6. Fe3 Cbd7 7. f3 g6 8. Dd2 b5 ?! (Si ce déploiement à l'aile-dame est tout à fait normal avec la formation d6-e6, avec le fianchetto ça ne va pas du tout parce que les cases blanches affaiblies sont rapidement exploitables.) 9. a4! bxa4 (b4 ? 10. Cd5 Cxd5 11. exd5 a5 12. Cc6 Dc7 13. Fd4 est inacceptable; l'échange à a4 expose les faiblesses de l'aile-dame où toutes les pièces blanches vont rapidement trouver de l'emploi!) 10. Cxa4 Fg7 11. Fe2 Fb7 12. c4 (Empêche à jamais la poussée d6-d5, la seule chance de contre-jeu des noirs.) O-O 13. O-O Cc5 ? (En jouant a5 les noirs auraient gardé l'espoir d'exploiter les cases noires, au prix des cases blanches il est vrai mais ils n'avaient plus guère le choix à mon avis.) 14. b4 e5 (Si Georgiev misait sur ce coup il a dû déchanter.) 15. bxc5 exd4 16. Fg5 ! (16. Fxd4 ? dxc5 17. Cxc5 Cxe4 ! ou 16. Dxd4 ? Cxe4; le clouage effectué permet de s'emparer des cases blanches et noires les plus importantes en quelques coups.) Te8 (dxc5 ? 17. e5.) 17. cxd6 Dxd6 18. c5 Dc6 19. Fc4 (Voyez maintenant comment Kasparov installe ses pièces sur les cases précédemment affaiblies.) Fc8 (Déjà les noirs sont à court de coups intelligents.) 20. Cb6 Ta7 21. Tf1 (Pas de paresse toutes les pièces doivent travailler!) Cd7 22. Fd5 Dc7 23. Cc4 ! (Pointe le doigt vers la faiblesse à f7.) Dxc5 (Cxc5 24. Ff4 suivi de 25. Cd6.) 24. Ca5 (Un jab à droite, un autre à gauche, Kasparov optimise la position de ses pièces.) Df8 25. Cc6 h6 26. Fh4 (On ne détourne pas l'attention du boss par l'offre d'une qualité.) Tc7 ? (Précipite la fin; g5 aurait prolongé la lutte.) 27. Fe7 ! (Force un important gain de matériel, les noirs auraient pu abandonner ici, la conscience en paix.) Txc6 28. Fxf8 Txc1+ 29. Txc1 Cxf8 30. Df4 Fe6 31. Tc7 Fxd5 32. exd5 f5 33. d6 Td8 34. Dh4 et on hisse enfin le drapeau blanc.

Un tel massacre pour l'innocente erreur au 8^e coup ? Eh ben oui mon vieux.

Première mondiale: le timbre-poste en broderie

PHILATÉLIE

Denis Masse

Un morceau de dentelle pourra d'ici quelques jours, en Suisse, expédier le courrier n'importe où dans le monde. La Poste suisse ménage une telle surprise à ses usagers et aux collectionneurs que le design de la broderie-timbre-poste restera un secret bien gardé jusqu'à la date de l'émission, le 21 juin.

Le timbre affichant une valeur exceptionnellement élevée de 5 francs (le franc suisse est presque au pair avec le dollar canadien), sera mis en circulation lors de la journée d'ouverture de l'exposition internationale de philatélie Naba 2000, à Saint-Gall. La Poste donne ainsi le beau rôle à Saint-Gall, ville de la Suisse orientale qui est le siège de l'École suisse du textile, de l'habillement et de la mode.

Le morceau de dentelle qui fera office de timbre aura une taille de 59 x 48 mm. Cette émission très spéciale est entourée de restrictions; ainsi, il n'est pas possible de le commander à

l'avance ni de réserver. Seuls les abonnés aux nouveautés de Suisse, les négociants et quelques gros clients seront approvisionnés, mais il sera offert en vente libre aux visiteurs de l'exposition. Pour cette émission encore, il n'existera pas de blocs de quatre; ceux-ci seront remplacés par des feuillets miniatures comportant quatre timbres-poste en broderie encadrés par une marge spéciale de dentelle.

Le timbre conçu par l'artiste Peter Hostetler, a été réalisé à l'aide de satin tissé de fil à broder fin en polyester provenant des ateliers Bischoff de Saint-Gall.

L'industrie de la dentelle en Suisse orientale doit sa vitalité commerciale aux exportations, principalement en Europe. Les ventes à l'étranger se sont chiffrées l'an dernier à 206 millions de francs.

Une voûte de trop au barrage Daniel-Johnson

■ La prochaine fois que vous irez voir le barrage Daniel-Johnson, à Manic 5, amusez-vous à compter le nombre des voûtes. Vous n'en compterez jamais plus de treize. Toutefois, si vous examinez bien le timbre sorti le 17 mars, montrant ce barrage, vous en découvrirez 14.

On croit que l'illustration a été réalisée à par-

tir d'un plan initial du barrage qui prévoyait, à l'origine, une 14^e voûte à l'extrémité est du barrage. Ce plan a été modifié par la suite et la 14^e voûte ne fut jamais réalisée.

Cette anomalie a été relevée dans le dernier numéro d'*Hydro-Press*, un bulletin édité par Hydro-Québec.

Un complément de choix: la carte postale

■ Un grand nombre de philatélistes aiment ajouter à une collection thématique ou à une collection de marques postales des cartes postales illustrant un aspect de leur thème favori ou décrivant les lieux d'origine de leur courrier.

C'est pourquoi les salons où se regroupent des marchands spécialisés dans les cartes postales se greffent-ils tout naturellement à la philatélie et à l'histoire postale et pourquoi encore j'attire l'attention sur la tenue d'une telle bourse.

Le 7^e Salon québécois de la carte postale de Montréal aura lieu le samedi 10 juin (une seule journée) entre 10 h et 16 h, à l'hôtel Maritime Plaza, au 1155, rue Guy, à Montréal. Vingt marchands ayant chacun sa spécialité ont promis d'être présents à ce rendez-vous avec les collectionneurs de cartes postales.



PHOTO JAYNE BALHARRRIE, collaboration spéciale

L'auteur, François Dallaire, avec sa compagne Jayne Balharrrie et un chauffeur de pousse-pousse à Paksé, dans le sud du Laos.

Le voyageur... et le touriste

FRANÇOIS DALLAIRE
collaboration spéciale

Le touriste voyage beaucoup et le voyageur fait souvent du tourisme. Est-ce à dire que ces deux personnages sont identiques et interchangeables ? L'observation et l'expérience forcent à conclure que non. Même si leurs rôles se chevauchent fréquemment, le touriste et le voyageur abordent les déplacements — les voyages — de façons très différentes.

Commençons par le touriste. Quand il change de décor physique, le touriste veut minimiser le dépaysement ; il prendra donc avec lui le maximum d'objets familiers, lesquels lui rappelleront d'où il vient, qui il est. Également, le touriste s'entoure de ses pareils, c'est-à-dire d'autres touristes provenant idéalement du même pays. Ensemble, ils seront rassurés parce qu'ils pourront échanger leurs impressions entre semblables sur les contrées visitées sans trop de risques de confrontation.

Les touristes sont le plus souvent en vacances — quoique de plus en plus d'entre eux ont atteint l'étape de la retraite. Et comme les vacances ne durent jamais assez longtemps, il est impératif d'en tirer le meilleur parti possible. L'occasion ne se représentera pas avant le prochain congé annuel. D'où la course aux visites du plus grand nombre de sites possible (le fameux syndrome du « huit pays en sept jours »).

Le touriste est un consommateur ; il veut en avoir pour son argent (ce qui est parfaitement normal). L'avion doit donc être à l'heure, le lit a avantage à être confortable, les portions de nourriture copieuses, les toilettes du genre « on s'assied sur le siège », et le papier hygiénique un digne concurrent de Cottonelle.

Les contacts avec la population locale, ce sera pour la prochaine fois. Cela est d'ailleurs parfaitement compréhensible quand on songe à tous les obstacles qui nous séparent des habitants des pays visités : barrière de la langue, moeurs différentes, obligation d'investir un minimum de temps pour bien jauger les intentions de l'interlocuteur, sans compter la menace toujours bien réelle de l'arnaque à répétition, perpétrée avec d'autant plus de facilité que l'« autre » évolue sur son propre terrain.

Le voyageur, lui, troquera bien souvent l'argent pour le temps. Il disposera d'un budget quotidien moindre, mais de plus de jours de visite. Il consomme lui aussi, mais plus de l'exotisme que du confort. Les différences culturelles et le dépaysement physique le stimulent intellectuellement plus qu'ils ne le déconcertent. Les plus audacieux vont aller jusqu'à les utiliser pour prendre un salutaire recul vis-à-vis eux-mêmes et se remettre en question.

Des questions à la tonne

Parmi ses nombreuses prétentions et justifications, le voyageur déclarera souvent se trouver dans un endroit pour tenter de répondre à certaines questions qu'il se pose depuis longtemps. Est-ce que la chaîne de l'Himalaya est aussi impressionnante qu'on le dit ? Comment réagira-t-il devant la multitude des sculptures érotiques d'un temple hindou ? Pourquoi donc appelle-t-on Paris « la Ville lumière » ? Est-il encore possible d'apercevoir de vrais Indiens dans la banlieue de Quito ? Les traces physiques laissées au Vietnam par la Deuxième Guerre d'Indochine sont-elles indélébiles ?

Malgré les évidentes difficultés, le voyageur fera un minimum d'effort pour se frotter — ne serait-ce que très superficiellement — aux populations locales. Cela peut prendre la forme d'une insistance à utiliser les transports en commun plutôt que les taxis et les cars pour touristes, ou encore se risquer à manger dans un marché local pour éveiller ses papilles et ses narines à des goûts et des parfums inédits. Et pour plus de résultats garantis, faire ce genre d'expériences seul, sans le soutien de ses congénères. Qui a dit qu'en voyage, c'est quand on est seul qu'il nous arrive des choses (aventures et mésaventures) ?

Idéalement, le voyageur ne se contentera pas d'avoir une destination, il aura un but précis. Ce pourra être d'apprendre l'espagnol en sillonnant l'Amérique du Sud ou, moins noblement, de s'efforcer de ne pas revenir au bercail avant la fonte complète des neiges, tout cela sur un budget total de cinq mille pauvres dollars canadiens.

Alors que le touriste tient souvent à enregistrer son passage en terre étrangère sur de la pellicule photo — est-ce pour prouver à ses amis qu'il s'y est bel et bien rendu ? —, le voyageur émérite se fera fort de se balader les mains dans les poches. C'est qu'il tient à la discrétion, lui. Il croit, le naïf, qu'on le prendra ainsi pour un autochtone quand il négociera avec force gestes et deux mots de swahili un kilo de bananes salvatrices.

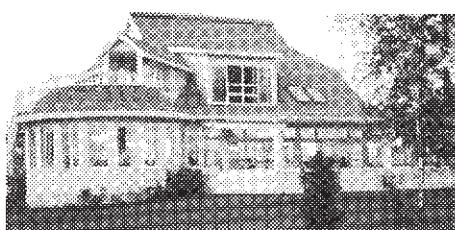
Mais, attention : ici comme dans d'autres domaines, les classifications définitives sont difficiles. Nous sommes rarement tissés d'une seule étoffe ; nous contenons une portion de toile nomade en plus d'un bon poids de briques sédentaires. Celles et ceux qui essaient de rattraper les nuages qui courent dans le ciel avant qu'ils ne fondent en averses de pluie ou de neige sont souvent à la fois touristes et voyageurs.

Découvrez un autre Québec avec La Presse

10 forfaits à gagner pour passer des vacances inoubliables au Québec

Chaque samedi, jusqu'au 17 juin, *La Presse* publiera un coupon de participation. Remplissez-le et faites-le parvenir à l'adresse indiquée. Pour connaître la réponse à la question, lisez les articles du dossier **Découvrez un autre Québec** publié aujourd'hui dans le cahier *Vacances voyage*.

CHANGER D'AIR au Centre de villégiature Jouvence à Orford



Forfait week-end pour la famille (4 personnes). Ce forfait inclut l'hébergement en chalet (3 jours - 2 nuits). Trois repas par jour. L'équipement pour les activités en plein air est fourni et des activités spéciales sont organisées uniquement pour les enfants. Une valeur de 600 \$.

Forfait week-end pour deux personnes adultes à la Petite Auberge de Jouvence

Ce forfait inclut l'hébergement (3 jours - 2 nuits), trois repas par jour et l'équipement pour les activités en plein air. Une valeur de 400 \$.



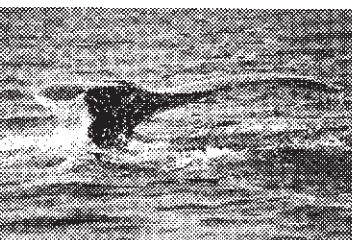
DÉCOUVREZ les Laurentides



Forfait pour 2 personnes incluant l'admission aux activités du *Scandinave Mont-Tremblant*, un passeport *Plein Air Tremblant*, un certificat-cadeau d'une valeur de 10 \$ échangeable à la chandellerie *Ombre & Lumière* et l'hébergement pour 2 nuits au *Condotels du Village*. Une valeur de 269 \$.

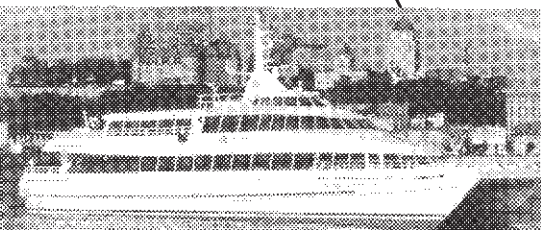


ÉVASION au Saguenay



Ce forfait pour 2 personnes inclut des billets pour les spectacles *La Fabuleuse Histoire d'un Royaume* et *Québec Issime*, une croisière pour l'observation des baleines, deux billets pour le Centre d'histoire *Sir-William-Price* ainsi que l'hébergement pour 2 nuits à l'*Hôtel Gouverneur Chicoutimi*. Une valeur de 324 \$.

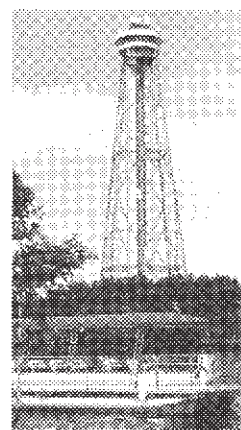
CROISIÈRE de Rêve pour 2 personnes à bord du catamaran N/M Famille Dufour II



Incluant l'admission à bord du luxueux *Catamaran N/M Famille Dufour II*, l'admission à *Québec Expérience*, au *Musée de Québec*, au Parc de la *Chute Montmorency* et l'hébergement pour 2 nuits à l'*Hôtel Val des Neiges* au mont Sainte-Anne. Une valeur de 461 \$.



DÉCOUVREZ la Mauricie

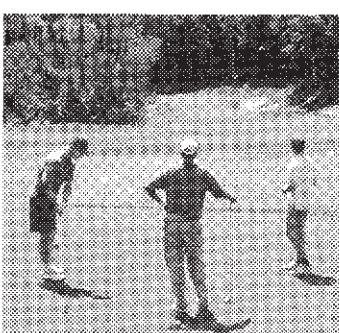


Un forfait Énergie pour toute la famille. Billets d'admission pour la *Cité de l'énergie*, la *seigneurie Volant*, le Sanctuaire *Notre-Dame-du-Cap*, un souper-spectacle *Légendes de la vallée du Saint-Maurice* au restaurant *Le Cénacle*, une croisière à bord du *M/V Le Droveur* ou de *Croisières en fête* ainsi que deux nuits à l'*Auberge Gouverneur Shawinigan*. Une valeur de 284 \$.



www.forfaits-quebec.qc.ca

GOLFEZ dans les Laurentides



Forfait pour 2 personnes incluant une partie de golf 18 trous au club de golf *La Bête*, voiturette incluse. Hébergement pour une nuit au *Comfort Inn St-Jovite/Mont-Tremblant*. Une valeur de 204 \$.



Grandes VACANCES à Québec pour toute la famille

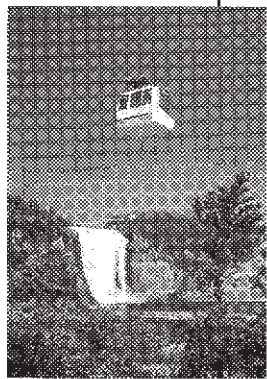


Forfait familial (2 adultes et 2 enfants) incluant l'admission à *IMAX Le Théâtre à Québec*, au *méga Parc Galeries de la Capitale*, au *Parc aquatique du Village Vacances Valcartier* ainsi qu'une nuit à l'*hôtel Holiday Inn Ste-Foy*. Une valeur de 249 \$.



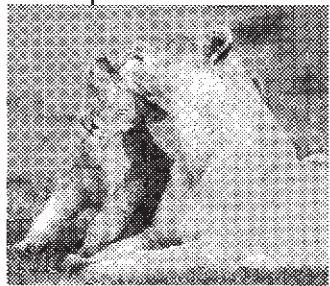
DOUCEUR ESTIVALE au Manoir du Lac Delage

Ce forfait pour deux personnes inclut les laissez-passer pour le *Parc aquatique du Village Vacances Valcartier*, la *Chute Montmorency*, le *Musée de la Civilisation* et l'hébergement pour 2 nuits au *Manoir du Lac Delage*. Une valeur de 263 \$.



JE «ZOO» ET JE «TRIPPE» avec toute la famille dans les Cantons-de-l'Est

Ce forfait familial (2 adultes et 2 enfants) inclut les laissez-passer pour le *Zoo de Granby*, le *Parc aquatique Ski Bromont*, le *Musée du chocolat de Bromont* et l'hébergement pour 2 nuits à l'*Auberge Memphré*. Une valeur de 279 \$.



Retournez ce coupon dûment rempli à : **Concours Découvrez un autre Québec**
La Presse C.P. 11051, Succursale Centre-Ville
Montréal (Québec) H3C 4Y7

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

2802508

À vos marques, prêts... lisez

LE CAHIER

Sports

TOUS LES JOURS DANS

La Presse

